L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE
Minimum: 40
Maximum: 65
avec Coke y a d'la Joie!

30e ANNEE – No 135 GRANBY, LUNDI, LE 14 JUIN 1965 SEPT CENTS

Plusieurs personnalités réunies à Marieville--Présentation d'une bourse de $6,205

100e anniversaire du Foyer-Institut Ste-Croix

MARIEVILLE - Les fêtes du centenaire du Foyer-Institut Ste-Croix de Marieville ont débuté officiellement hier pour se continuer durant toute la semaine. S.E. Mgr Gaston Hains, évêque auxiliaire de St-Hyacinthe, a célébré une messe pontificale en l'église paroissiale à laquelle assistaient une foule de dignitaires, religieuses, Soeurs Grises de la Charité de St-Hyacinthe, pour tous les bienfaits accordés par la Providence depuis leur arrivée à Marieville et la Fondation de l'Hospice Ste-Croix.

Après la messe, un banquet était donné en l'honneur des paroissiens et des dignitaires qui, au nombre de 400, s'étaient réunis au sous-sol de l'église pour célébrer les cent années de "leur hospice" et lui souhaiter un autre centenaire. A la table d'honneur, on remarquait; Mgr Gaston Hains, Mgr Célestin Robillard, curé de Marieville; la Supérieure Générale des Soeurs Grises, Rév. Mère Bourgeoys; la Rév. Soeur Ste-Brigitte, supérieure, du Foyer-Institut Ste-Croix; l'abbé Léo-Paul Phénix, ancien aumônier et bienfaiteur de l'hospice; MM. les maires Jacques Marcoux, de Marieville, Emmett Ashby, de Ste-Marie de Monnoir et leurs épouses; M. François Boulay, député provincial de Rouville et son épouse; M. Bernard Pilon, député fédéral de Chambly-Rouville; Mlle Rosalba Monast, présidente conjointe du comité des fêtes et M. J. Michel Hirbour, président conjoint.

Le maître de cérémonies était Me Gaston Rondeau qui a présenté la table d'honneur ainsi que les autres invités, bienfaiteurs, dames patronesses et autres qui formaient une autre table d'honneur, Ce sont: Mme Jean-Louis Mayer, le Père Conrad Primeau S.J., le Dr Ouimet, Soeur Marie-Ange du Sacré-Coeur, des Soeurs de Ste-Jeanne d'Arc, Mme J. Michel Hirbour, Mme Edouard Bédard, M. Frank Fontaine Mme Eugène Rainville,, Mme Frank Fontaine, Mme Treffle Guertin, Soeur St-Victor s.g., supérieure à Farnham, Mme Gaston Rondeau, Soeur Moreau, s.g., ancienne supérieure locale Mme Lorenzo Beauregard, le Dr Jean-Louis Mayer, Soeur Marie-Etienne de Jésus, p.m. assistante-provinciale, Mlle Annette Tétreault, Soeur Marie-Jeanne de Lorraine, p.m. supérieure de l'Ecole Notre-Dame de Fatima de Marieville, le Dr Lorenzo Beauregard médecin du Foyer Ste-Croix, Soeur Letendre, économe générale des Soeurs Grises de St-Hyacinthe, Soeur St-Simon, vicaire général des Soeurs Grises, Soeur Lajoie, Soeur Pouliot, Soeur Bouffard, assistantes-générales des Soeurs Grises de St-Hyacinthe et l'abbé Gérard Bousquet, aumônier du Foyer-Institut Ste-Croix.

A l'issue du banquet, Me Gaston Rondeau a remercié les paroissiens de leur présence à ces agapes fraternelles. Le Foyer Ste-Croix vit la vie de la paroisse; c'est pourquoi on associe en premier lieu les paroissiens aux fêtes du centenaire. Il a noté la présence du conseil de ville au complet, du conseil de la paroisse, du président de la Commission scolaire, le Dr Jean-Paul Provost, de nombreux religieux et religieuses et des notables de la place. M. J. Michel Hirbour, président conjoint du comité des fêtes, a rappelé que Messire Edouard Crevier avait travaillé à l'avancement de Marieville en fondant l'Hospice Ste-Croix et, grâce au travail acharné des religieuses pendant un siècle, des octrois gouvernementaux, de la collaboration des paroissiens, le Foyer Ste-Croix peut entrevoir l'avenir avec confiance.

En témoignage tangible d'appréciation et de reconnaissance envers les religieuses qui se dévouent à la cause des vieillards et des enfants depuis cent ans, le comité des fêtes a présenté à Soeur Ste-Brigitte, supérieure du Foyer-Institut Ste-Croix, une bourse au montant de $6,205 de la part de la ville de Marieville, des paroissiens et de tous les généreux donateurs connus et inconnus.

M. le maire, Jacques Marcoux a remarqué que le Foyer Ste-Croix était un sujet d'orgueil pour Marieville. Il voit cette institution en très bonne santé rajeunissant d'année en année. Il a voulu titer une leçon de charité qui nous est donnée par les religieuses 365 jours par année. La charité, ça rend vivant, ça fait vivre tous les jours de notre vie. L'esprit de charité et de sacrifice manifesté par les religieuses du Foyer est un magnifique exemple à suivre pour tous et chacun.

M. l'abbé Léo-Paul Phénix, qui a été, pendant 8 ans, aumônier à l'Hospice, a rappelé qu'il y a acquis une expérience précieuse de la psychologie de la vie quotidienne. Dans son ministère, le plus bel exemple de charité lui a été donné par les religieuses.

Le député François Boulais a noté que le Foyer avait son utilité morale comme son utilité matérielle. Il a encore dans sa mémoire, alors, qu'étant jeune, il visitait des parents, l'image des vieux et vieilles, malades, orphelins pour lesquels les bonnes Soeurs se dévouaient sans compter. Il est certain qu'encore aujourd'hui elles font encore le même travail de dévouement, d'abnégation et de charité, ce qui leur procure une grande compensation spirituelle et morale. Une grande partie de la population a profité des soins et des conseils de nos religieuses de l'hospice et cette population ne doit pas oublier ceux et celles, qui dans toutes les sphères de l'activité humaine, sont les responsables de la charité, du dévouement et de l'autorité et de tâcher de comprendre et de faire comprendre aux autres les véritables valeurs humaines.

M. Bernard Pilon, député fédéral, a parlé du bilan matériel et du bilan spirituel. Les religieuses de l'Hospice seraient millionnaires s'il fallait comparer ces deux bilans. La réputation des Soeurs Grises n'est plus à faire mais à conserver et M. Pilon leur souhaite encore un autre centenaire.

Mgr Robillard, curé de Marieville, s'est mis à la place de Messire Edouard Crevier, le fondateur, pour féliciter les religieuses pour le travail accompli envers les pauvres, les orphelins, les vieillards, les

(Suite en page 2)

LES FETES DU CENTENAIRE DU FOYER STE-CROIX de Marieville ont débuté officiellement hier. Voici, dans l'ordre habituel, les invités de la table d'Honneur: Assis: Rév. Soeur Bourgeoys, supérieure générale des Soeurs Grises de St-Hyacinthe; Mgr Gaston Hains, évêque auxiliaire de St-Hyacinthe qui venait de célébrer la messe pontificale; Mgr Célestin Robillard, curé de Marieville; Rév. Soeur Ste-Brigitte, supérieure du Foyer-Institut Ste-Croix. Debout, dans le même ordre: M. Jacques Marcoux, maire de Marieville; Mme Marcoux, M. Emmett Ashby, maire de la paroisse; Mlle Rosalba Monast, présidente conjointe du comité des fêtes; Me Gaston Rondeau, maitre de cérémonies; M. l'abbé Léo-Paul Phénix, ancien aumônier; Mme François Boulais, M. François Boulais, député de Rouville à Québec; Mme Emmett Ashby, M. Bernard Pilon, député de Chambly-Rouville à Ottawa; M. J. Michel Hirbour, président conjoint du comité des fêtes.

Un chevreuil se tue en sautant sur une voiture

ST-PAUL D'ABBOTSFORD.-- Une automobile a été endommagée pour environ $300 lorsqu'un chevreuil sauta dans le pare-brise, vers 1h. 45, hier après-midi, à peu de distance des limites de la cité de Granby, sur la route No 1, entre Granby et St-Paul d'Abbotsford.

M. Camille Beauregard, âgé de 43 ans, domicilié à 322, rue Papineau, à Granby, occupait le volant de la voiture.

Bien que sous la violence du choc le pare-brise ait été enfoncé et que la bête se soit complètement introduite dans l'automobile, aucune des personnes qui prenaient place dans le véhicule ne fut blessée.

Eventré, le chevreuil a toutefois perdu la vie.

Que l'humble soit l'égal du puissant

MONTREAL (PC) — "Que le plus humble soit toujours ici l'égal du plus puissant doit être le but que nous voulons atteindre ensemble," tel est le souhait exprimé par le premier ministre du Québec, M. Lesage qui présidait samedi dans la métropole à l'inauguration des travaux de construction du nouveau Palais de justice de Montréal.

"C'est avec cette confiance absolue dans le règne aussi humainement parfait que possible de la justice que nous posons aujourd'hui le geste modeste qui est le prélude des couronnements de la technique", a dit M. Lesage avant de lever la première pelletée de terre.

"Ces travaux édifieront le plus important, le plus imposant, le plus magnifique des monuments que consacre à la justice, un Québec de plus en plus fier, de plus en plus dynamique, un Québec qui ne s'interdit aucun rêve ni aucune réalisation," a dit M. Lesage.

Les séparatistes québecois et en particulier les extrémistes

Le premier ministre Lesage les qualifie de "rêveurs dangereux"

MONTREAL PC -- Le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage s'est lancé samedi soir dans une violente sortie contre les séparatistes québécois et en particulier contre les extrémistes qu'il a qualifiés "de verrues de nos qualités françaises." et de rêveurs infantiles."

S'adressant aux membres du Cercle des femmes journalistes, il a aioute que ces extrémistes n'en demeurent pas moins des "Rêveurs dangereux, des rêveurs qui prennent des symptômes de leur refoulement pour un idéal, leur violence pour de la force et leur barbe pour de la virilité."

Pour le premier ministre, l'annonce de l'établissement au Québec de plusieurs industries majeures constitue la réponse de "l'action salvatrice aux cogitations brumeuses des théoriciens dédaigneux. Voilà aussi et surtout la réponse à ceux qu'un Québec selon eux outrageusement colonisé ne pourrait s'affirmer qu'en élevant les murailles autour de sa réserve."

"Le nationalisme séparatiste s'occupe des symptômes au lieu de s'attaquer aux causes. Il s'imagine qu'on peut chauffer une maison en tenant une allumette sous le thermostat, a lancé M. Lesage.

"J'estime qu'avec des réalisations continuelles je fais plus pour assurer le bien-être, la dignité, le bonheur du futur petit canadien du Québec que ceux qui voudraient nous faire lâcher la proie pour l'ombre, que ces farfelus qui cogitent gravement en caressant la toundra de leur menton et qui nous donnent des leçons de fierté nationale. Ils prennent bien garde, cependant, de vous parler de la facture, de la "douloureuse", c'est-à-dire des souffrances, de la fuite de capitaux, des malaises économiques et de l'inflation en flèche, de leur théorie non digérée infligerait à deux ou trois générations sacrifiées, appauvries, humiliées. Pendant ce temps les idéalistes mystiques du parti tireraient, eux, leur épingle du jeu en occupant des postes bien rémunérés où leurs fonctions consisteraient à indiquer aux autres les sacrifices qu'il faut accomplir pour sauver la patrie embourbée," a-t-il dit.

Un appel

M. Lesage a dit que ce peloton d'indépendance pourrait déjà avoir sa devise, soit: "La faillite, nous voici."

"Pour ma part, a dit le premier ministre, j'ai tout investi de moi-même dans l'avenir du Québec et du Canada et je ne veux pas voir s'écrouler ces parts."

M. Lesage a dit que ce ne sont pas les séparatistes qui souffriront de la faillite et que ce ne sera pas eux qui paieront. "Ces enfants mal grandis, ces bricoleurs sans apprentissage, ces guérisseurs de notre pensée politique, ces fabricants de panacées qui ont découvert toutes les vérités d'amateurs qui échappaient à la science des laboratoires, adorent imiter les gestes de l'adulte, tous les gestes sauf un: celui de payer l'addition," a clamé le premier ministre, poursuivant son attaque qui, selon les observateurs est une des plus dures qu'il n'ait jamais dirigées contre le mouvement séparatiste.

Lançant un appel à l'unité nationale, M. Lesage a dit qu'au lieu de "lancer des défis ridicules et enfantins à tout un continent d'anglophones, au lieu d'imiter ces "patriotes professionnels incorporated," j'aime mieux faire en sorte que le Québec se tienne bien droit devant le reste du pays. Au lieu de tomber dans la perversion du nationalisme outrancier, j'aime mieux que le Québec se fasse respecter non seulement en sachant ce qu'il veut mais en le proclamant, au lieu d'être fuyant et honteusement imprécis."

"Critiquez, attaquez, démasquez, a dit le premier ministre aux femmes journalistes, mais n'écrivez jamais une ligne qui

(Suite en page 2)

Une auto frappe un lampadaire

Un mort et deux blessés à Sutton

SUTTON (DNC) -- Une personne a trouvé la mort et deux autres ont été grièvement blessées lorsque la voiture dans laquelle elles prenaient place a donné violemment contre un énorme lampadaire de béton accroché au parapet d'un pont, vers 3 h. 30 hier matin, à l'entrée du village de Sutton.

La victime a été identifiée comme étant M. François Blanchet, 29 ans, originaire de Parisville, comté de Lotbinière.

Les blessés sont: M. Roch Tanguay, 23 ans, de Ste-Sabine comté de Bellechasse; Mme Réjeanne Smith, 24 ans, de Sutton. Tous deux ont été conduits à l'hôpital Royal Victoria, de Montréal, par les ambulanciers de la maison Gustage Larivée, de Sutton. Leur état est considéré comme très critique.

Le décès de M. Blanchet a été constaté par le Dr Paul-Louis Rioux, de Sutton.

Tous trois revenaient d'Abercorn lorsque l'accident s'est produit. Avant de donner contre le pilier de béton, la voiture a dû passer par-dessus un trottoir. Le choc fut si violent que le lampadaire, fut déplacé de quelques pieds.

La voiture, une Ford, modèle 1960, était conduite par M. Roch Tanguay. L'automobile est maintenant considérée comme une perte totale.

MM. Blanchet et Tanguay, quoique originaires d'autres régions de la province, travaillaient à Sutton.

L'Etat, partenaire de l'université

QUEBEC (PC) — Le ministre québecois de l'Education a annoncé samedi que "d'ici quelques semaines" son ministère va mettre sur pied un organisme qui assurera à l'Etat un rôle de "partenaire" de l'université à tous les stades de l'élaboration des projets de l'université.

M. Paul Gérin-Lajoie, qui parlait à l'Université Laval lors d'une cérémonie de remise de doctorats honorifiques, a précisé que cet organisme s'apparentera aux comités de planification qui ont été mis sur pied depuis près d'un an dans tous les secteurs du système scolaire autres que celui de l'université et qui fournissent "des mécanismes de collaboration entre le ministère de l'Education et tous les groupes en cause".

Ces comités de planification, qui groupent des représentants du ministère et des groupes concernés, ont été constitués pour "l'enseignement élémentaire, pour l'enseignement préuniversitaire et technique, ainsi que pour la formation des maîtres", a noté le ministre.

"Les résultats que cette méthode de travail a déjà produits au cours de l'année, a-t-il ajouté, m'ont donné la conviction que des mécanismes analogues nous permettront d'établir entre l'Etat et l'université la collaboration nécessaire au développement ordonné de l'enseignement supérieur dans notre milieu.

"Il ne faut pas s'étonner que la société éprouve le besoin d'intervenir partout où elle sent que son avenir se joue: qu'elle intervienne même dans un domaine comme celui de la vie universitaire, traditionnellement tenue à l'écart de la collaboration de l'Etat".

M. Gérin-Lajoie, qui a reçu un doctorat honorifique en sciences de l'éducation, a fait comprendre à son auditoire que l'université ne doit pas être seule à décider de ceux qu'il faut admettre aux études supérieures.

M. Roger MATTON compositeur, a décroché un prix comme l'un des auteurs des meilleures créations canadiennes lors de la soirée de gala couronnant la Semaine du Spectacle, samedi soir, à la Place des Arts, à Montréal. M. Matton, également pianiste est le fils de M. Albert Matton, de la rue St-Georges, à Granby.

Un quotidien français à Hull

HULL (PC) — Un nouveau quotidien de langue française paraîtra à Hull à compter du 1er septembre, a annoncé M. Gérard Bonicalzi, président d'un syndicat formé de 15 hommes d'affaires de l'ouest du Québec.

Le directeur général du nouveau journal sera M. Rolland Lafrance; la salle de rédaction se composera de 15 personnes.

Le Conseil législatif

MM. Johnson et Bertrand sont en faveur de son abolition

QUEBEC (PC) - Deux conseillers législatifs de l'Union nationale ont fait valoir samedi au cours d'une assemblée publique qu'en s'opposant au projet du gouvernement de supprimer le droit de véto du Conseil sur tous les projets de loi de l'Assemblée législative, ils ne cherchent pas à préserver leurs fauteuils mais bien le contraire.

Le conseiller législatif M. Patrice Tardif a révélé samedi à la première réunion du conseil national de l'Union nationale, que le premier ministre, M. Jean Lesage, a proposé durant un caucus avec les conseillers d'assurer leur siège au Conseil pendant douze ans s'ils approuvaient le projet du gouvernement de restreindre leurs pouvoirs en toutes matières, y compris les matières constitutionnelles, projet qui s'est d'abord exprimé par le bill 3 et qui maintenant est formulé dans une adresse de l'Assemblée législative à la Reine Elizabeth II.

"M. Lesage a convoqué un caucus des membres des deux Chambres, a dit M. Tardif, pour proposer aux conseillers législatifs un amendement au bill 3 qui assurait qu'un projet de loi pour abolir le Conseil ne deviendrait loi, si le conseil le refusait, qu'après trois Législatures."

La durée normale d'une Législature étant de quatre années, "c'est douze années que nous assurait le premier ministre, a noté M. Tardif, et ainsi, tous les membres actuels du Conseil législatif étaient protégés contre une abolition du Conseil jusqu'à la fin de leur mandat," mandat qui se termine avec la fin de leur vie.

M. Edouard Asselin, leader de l'Union nationale au Conseil législatif, a confirmé les propos de son collègue, et il a déclaré que c'est la majorité de l'Union nationale au Conseil législatif qui jusqu'ici a bloqué au Québec la formule Fulton-Favreau pour la modification au Canada de la constitution canadienne.

Juin, mois du 30ème anniversaire
—1935— La Voix de l'Est —1965—

Message aux pomiculteurs de Shefford

STE-CECILE DE MILTON - A la suggestion de quelques pomiculteurs, il a été possible d'organiser, à l'intention des pomiculteurs du comté de Shefford, une démonstration sur la conduite du verger et en même temps une réunion pour discuter de tous les problèmes connexes à la pomiculture, soit: insectes, maladies, mauvaises herbes, fertilisation, greffes, etc.,.

Cette importante réunion aura lieu jeudi, le 17 juin, à l'heure de l'après-midi, à l'ancienne école, près de l'église, à Ste-Cécile de Milton.

A cette occasion, il y aura la visite des vergers de MM. Rousseau et Lasnier. Des instructeurs seront présents, entre autres M. Paul-Omer Roy agronome du gouvernement fédéral.

En cas de pluie, la réunion se tiendra quand même, mais dans l'école.

C'est une communication du Bureau des agronomes, de Granby, transmise par M. Evariste Breton, agronome.

Au programme du nouveau président de la CSN

Lutte sans merci livrée contre la misère

QUEBEC (PC)—C'est par une lutte sans merci contre la misère sous toutes ses formes que le nouveau président de la Confédération des syndicats nationaux, M. Marcel Pépin entend commencer son règne.

"Il s'agira de dresser des plans en vue d'une lutte énergique et soutenue contre la misère pour en combattre les causes. Il s'agira notamment d'établir progressivement le programme des mesures qui, selon nous, s'imposeront à cette fin. Il s'agira également de mettre en oeuvre les moyens d'action appropriés pour faire face au problème," a dit M. Pépin aux membres du bureau confédéral qui venaient de l'élire président de la centrale syndicale qui groupe au Québec plus de 150,000 membres.

M. Pépin, 39 ans, succède à M. Jean Marchand à la tête de la CSN. M. Marchand a remis sa démission le 8 mai dernier pour des raisons personnelles.

Le nouveau président a été élu à l'unanimité par le bureau confédéral de la CSN réuni en séance extraordinaire dans la vieille capitale, samedi matin. Personne d'autre n'avait posé sa candidature à la présidence de la CSN si ce n'est un loustic qui, le plus sérieusement du monde, avait fait parvenir à la CSN, après avoir appris la démission de M. Marchand, une lettre de demande d'emploi pour remplir les fonctions de président.

M. Pépin qui était jusqu'ici secrétaire général du mouvement a commencé à militer dans les rangs de la CSN en 1948 à titre d'organisateur à la Fédération du textile. Il a par la suite été directeur du service technique et secrétaire de la Fédération de la métallurgie avant d'être élu secrétaire-général en 1961, pour ainsi devenir le bras droit de M. Marchand.

Secrétaire général

M. Robert Sauvé, directeur régional de la région de Montréal pour la CSN a été élu par le bureau confédéral au poste de secrétaire-général. Il faisait la lutte à M. Raymond Parent, directeur technique de la CSN auprès du Syndicat des fonctionnaires provinciaux. C'est par un vote secret que les 53 membres du bureau confédéral ont élu M. Sauvé, 33 ans, qui milite dans la CSN depuis 1960.

M. Pépin a dit à des journalistes que la CSN continuera à agir fortement au niveau de la convention collective.

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	3
Régionale	4
St-Hyacinthe	5
Féminine	12
St-Jean	7
Sports	8-9
Annonces classées	10
Comiques, Télévision	11

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

LUNDI, LE 14 JUIN 1965

Les caisses populaires à la croisée des chemins

C'est aujourd'hui que s'ouvre dans la métropole l'un des congrès les plus importants de l'année, celui de la Fédération des caisses populaires de la province de Québec. Cette réunion annuelle sera pour quelque trois mille administrateurs de ces institutions d'épargne et de crédit l'occasion de réfléchir sur le mode de fonctionnement des caisses et de repenser leur rôle dans une communauté en pleine évolution.

Soixante-cinq années ont passé depuis le jour où le commandeur Desjardins a fondé la première caisse populaire avec un capital de $3.20. Durant ces années, l'idée du fondateur s'est rapidement répandue à travers la province. Ces institutions se sont multipliées, et leur actif s'est accru à près d'un milliard de dollars, mais la vie économique dans laquelle elles ont évolué s'est aussi transformée. Le Québec n'est plus le même. En ces dernières années, tout particulièrement, notre province a subi de profondes transformations qui influent sur le comportement des individus. La communauté traditionnelle est disparue; les individus se sont regroupés sur le plan de l'homogénéité économique, culturelle et sociale. Sauf exceptions, la paroisse n'est plus comme autrefois une entité sociale et économique.

Or cette évolution des cadres de la communauté canadienne-française exige un examen approfondi pour savoir s'il y a lieu de repenser le fonctionnement des caisses urbaines, semi-urbaines et rurales. Sans modifier le rôle de ces institutions, il y a lieu pour les administrateurs des caisses populaires de s'interroger pour connaître les conséquences de cette évolution. Il n'y a pas d'institution qui ne doive à certains moments de son existence réexaminer ses structures et ses méthodes pour les adapter au contexte dans lequel elle évolue. Et les caisses populaires ne sauraient faire exception à la regle.

M. Desjardins avait pensé la première caisse en fonction de la communauté sociologique et des besoins de son époque. Or cette communauté n'est plus la même, et elle se transformera encore davantage dans l'avenir. Le Québec entre dans une nouvelle ère qui changera jusqu'à ses structures les plus traditionnelles. Sa collectivité s'adaptera bon gré mal gré à ces changements et les caisses populaires doivent, de leur côté, s'y adapter elles-mêmes.

Le rapport de l'enquête menée au cours de l'année sur cette question souligne d'ailleurs la nécessité "de travailler dorénavant sur deux plans dans les milieux urbains et semi-urbains: d'abord sur le plan paroissial, et ensuite sur le plan professionnel et celui des structures occupationnelles".

Mais si, dans le passé, ces institutions ont su s'adapter facilement aux exigences de la situation--leur formidable évolution en témoigne--il n'y a aucun doute qu'elles sauront, au cours de leur présent congrès, trouver les formules nécessaires pour poursuivre leur oeuvre efficace dans une communauté moderne.

Ce congrès en est un d'études sérieuses. Comme le souligne son président, le sénateur Emile Vaillancourt, le congrès de la fédération provinciale n'a pas pour but d'adopter des résolutions contre celui-ci et celui-là, mais plutôt de prendre des résolutions constructives. C'est une réunion de délégués animés d'un esprit constructif, d'un esprit de véritable coopération. Et coopérer, c'est agir avec quelqu'un pour son bien, sans nuire à personne".

Cette seule précision du sénateur Vaillancourt suffit à démontrer le sérieux de cette réunion. Cesera en somme pour tous ces administrateurs l'occasion d'un examen de conscience et d'une étude destinée à aider encore davantage la classe des petits salariés, à laquelle le fondateur désirait assurer la sécurité. Nous souhaitons plein succès à la fédération. Les caisses populaires sont des institutions d'épargne qui doivent continuer de grandir, de prospérer, pour le plus grand bien de la communauté québecoise.

La minorité anglophone au Québec peut et doit aider nos minorités

La minorité de langue anglaise au Québec n'a pas assez dit et fait savoir aux autres provinces combien elle est bien traitée dans cette province. Selon le président de l'Association des administrateurs des écoles protestantes, M. Lloyd McKeen, les anglophones du Québec auraient dû s'inspirer de ce traitement pour se faire les avocats des minorités de langue française à travers le pays. C'est là une lacune à laquelle il importerait de remédier dans l'avenir, a-t-il ajouté, en présentant son mémoire à la commission d'enquête sur le biculturalisme et le bilinguisme.

C'est la première fois qu'un représentant de la population anglophone du Québec reconnaît implicitement, devant une commission aussi importante que la commission Laurendeau-Dunton, le devoir de la minorité québecoise de langue anglaise d'aider les minorités de langue française des autres provinces, en faisant savoir aux groupements anglophones le traitement équitable dont elle est l'objet.

Il n'y a aucun doute que ce fait largement répandu à travers le pays contribuerait à faire réfléchir davantage la majorité sur les injustices dont les minorités francophones sont victimes. Peut-être que les Québecois de langue anglaise auraient-ils plus de succès que les Québecois de langue française qui, depuis nombre d'années, demandent pratiquement en vain aux autres provinces de respecter les droits du Canada français. De toute façon, ce serait certes là un bon moyen d'améliorer les relations entre les deux groupes ethniques.

Nous n'exagérons rien en disant que beaucoup ignorent encore, dans les autres provinces, que les Anglophones au Québec jouissent de tous leurs droits. On ne peut adresser un seul reproche à ce propos à la population de langue française. Or ce serait aider les minorités francophones que de faire savoir, partout au pays, que tous les citoyens au Québec sont des citoyens à part entière.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

Le Club Richelieu de Saint-Jean a fait la remise d'un chèque au montant de $100 aux infirmières visiteuses du diocèse de Saint-Jean, hier, lors d'une réunion de cet organisme tenue à la Centrale Catholique de Saint-Jean, Nous voyons dans l'ordre habituel, M. Jean-Paul Vincent, directeur et maire de la Cité Jacques-Cartier; M. Lucien Labadie, directeur; M. Julien Lord, directeur; Dr Roger Lamarre président; M. Jean Granger, trésorier du Club Richelieu faisant la remise officielle; Mlle Denise Dieumegarde, directrice diocésaine des Infirmières et le Dr. Francis Remillard, membre du Club Richelieu de Saint-Jean.

Les syndiqués de Lines Brothers tiendront une importante réunion

WATERLOO Le Syndicat national des employés de Lines Brothers tiendra une importante assemblée jeudi le 17 juin, à 7h. 30 p.m., en la salle de l'hôtel de ville, à Waterloo.

M. Claude Girard, agent d'affaires de la CSN, sera présent, et il donnera un rapport complet des négociations et de la première séance de conciliation tenues en vue de la signature d'une première convention collective de travail.

L'agent d'affaires prie tous les syndiqués de se faire un devoir d'être présent étant donné que le syndicat fondé il y a déjà quelques mois c'est leur affaire et que la convention actuellement en négociation doit répondre à leurs aspirations.

Il ajoute que le syndicat sera efficace dans la mesure où les membres feront preuve de solidarité. M. Girard termine en rappelant aux syndiqués que si leur solidarité ne se manifeste pas ils éprouveront des difficultés à faire accepter les conditions de travail qu'ils réclament.

Les employés de la compagnie Lines Brothers qui n'ont pas encore joint les rangs du syndicat pourront prendre part à l'assemblée même en n'accordant leur adhésion à la toute dernière minute avant la réunion.

Bibliothèque Crevier

MARIEVILLE (DNC) -- On annonce que la bibliothèque Crevier sera ouverte durant les vacances, le mercredi soir, de 7 heures 15 à 8 heures 15.

Les intéressés seront les bienvenus.

Il est à noter que les livres sont prêtés pour quinze jours.

M. Albert Taylor est décédé samedi à l'âge de 62 ans

GRANBY- M. Albert Taylor, domicilié à 25, rue Young, à Granby, est décédé samedi, à l'âge de 62 ans et six mois.

Outre son épouse, née Pearl Surette, le défunt laisse dans le deuil: ses enfants: MM. Chet Taylor, de Granby, et Robert Taylor, d'Oshawa, Ontario, Mme Louis Cyr (Barbara), de Waterloo, et Mme John Comeau (Connie), de Granby; une soeur Mme Victor Tétreault, de Granby; sa belle-mère: Mme Charles Surette, de Bedford; des belles-soeurs: Mlle Shirley Surette, de Bedford, Mme Percy Norris, de Bedford, Mme Gordon Norris, de Granby; des beaux-frères: MM. Percy Norris et Lorne Surette, de Bedford; et Gordon Norris, de Granby; deux gendres: MM. Louis Cyr, de Waterloo, et John Comeau, de Granby; plusieurs petits-enfants.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Drummond Funeral Home, 31, rue Drummond, à Granby, où les funérailles auront lieu mardi le 15 juin, à 2h. 30 p.m. L'inhumation se fera au cimetière Pine Grove, à Granby.

SUITE DE:

100e anniversaire du Foyer-Institut Ste-Croix...

malades; pour leur dévouement, leurs sacrifices pour donner à ses déshérités de la vie, un peu de bonheur et de sourire. Il a remercié la Providence pour avoir prodigué ses bénédictions sur cette vénérable institution malgré les épreuves endurées depuis un siècle. Enfin, il a encouragé les religieuses à continuer cette belle oeuvre. Elles sont les témoins de la charité comme le Christ l'a demandé dans l'Evangile. Mgr Gaston Hains, qui remplaçait Mgr Douville, a tenu à bénir et à féliciter tout le monde au nom de ce dernier. "Le travail pour l'Eglise doit se faire dans l'Humilité et la foi. La réalisation centenaire des Soeurs Grises de la charité à Marieville sont un vivant témoignage des oeuvres de l'Eglise dans la pauvreté mais, surtout, dans l'humilité de la foi. Mgr Hains a rappelé la grandeur d'une vocation religieuse totalement vouée au service du prochain en exhortant les jeunes filles de 18 ans qui pourraient se sentir appelées de ne pas refuser de donner leur vie au service des autres, le sacrifice sublime. Il est bon de rappeler à la face du monde que nous sommes les fils de l'Amour de Dieu et que nous devons accepter le travail des religieuses comme le témoignage du don total de soi et de tenter de les imiter dans notre vie de tous les jours. Vous devez être fiers, paroissiens de Marieville, de votre institution, de vos religieuses, de vos laiques et de tous ceux qui ont reçu l'appel de la vocation de donner une partie de leur vie ou leur vie entière au service de leur prochain.

En terminant, notre évêque auxiliaire a rappelé le souvenir de Mère Youville, la fondatrice des Soeurs Grises, son esprit pionnier. Tout en encourageant celles qui lui succèdent à continuer son oeuvre, il leur faudra en créer d'autres au besoin.

Octroi de $100 à la Croix-Rouge

IBERVILLE -- Par une lettre en date du 18 mai, la Croix-Rouge canadienne a fait à la ville d'Iberville, une demande d'octroi pour sa campagne de financement 1965.

Une somme étant allouée au budget de la ville pour cette société, le conseil de ville a autorisé M. Jean C. Béland à lui faire un versement de $100.

Cette société toujours au service de la population, dans toutes les catastrophes, mérite l'aide de tous et particulièrement des municipalités représentantes des communautés.

SUITE DE:

Le premier ministre ...

provoque la désunion, qui puisse inciter un Canadien à hair un autre Canadien".

Amitié

Quand on est, comme Canadien du Québec ou Québecois du Canada reçu partout dans le pays avec une cordialité qui dépasse le froid protocole pour aller jusqu'à la chaleur de l'amitié et de l'estime profonde, ce n'est pas à cause de nos extrémistes, de ces verrues de nos qualités françaises, croyez-moi."

"Dans le passé — et il en reste des reliquats chez des attardés qui se croient à l'avant-garde — on a tenté de faire croire que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux étaient des concurrents-nés. Au lieu de cela, nous prouvons tous les jours que nous pouvons nous affirmer dans notre individualité sans que le Canada que nous voulons servir en souffre, bien au contraire. Il ne peut que se renforcir de la santé de ses parties constituantes, grandir non pas aux dépens du Québec mais sur le plan international," a dit M. Lesage.

"Nous n'avons pas le droit ici de hausser les épaules devant les succès et les applaudissements que le Canada récolte sur la scène mondiale, comme si c'était le bulletin scolaire du fils de la voisine. Notre pays joue un rôle digne et efficace dans la société des hommes libres, un rôle qui lui assure dans le monde entier une considération et un respect de plus en plus grands."

ATTENTION

Papa sera heureux si vous lui choisissez un Beau CADEAU

- Chemises de toilette ou de sport
- Cravates
- Bas
- Vêtements de plage
- Pantalons sport

Le meilleur choix – aux meilleurs prix

JOS LAMOUREUX

Mercerie pour hommes et jeunes hommes

149 LAURIER GRANBY 378-3717

Pour établir son crédit, on commence par un compte d'épargne

Comme la plupart des gens, vous trouvez dans la succursale de banque de votre voisinage un endroit commode et sûr pour bâtir la réserve d'épargne qui importe tellement à votre succès dans la vie. Non seulement préparez-vous ainsi des bases solides à vos projets financiers, mais encore vous nouez avec votre banque des relations qui vous aideront à établir votre crédit. À mesure que vous connaîtrez mieux le gérant et son personnel et que vous utiliserez d'autres services, selon vos propres besoins ou les exigences de vos affaires, vos rapports avec la banque vous seront de plus en plus utiles. Mais tout commence par un compte d'épargne.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Leurs 5,650 succursales mettent à la portée de tout le monde, dans tout le Canada, tous les services bancaires.

EN ONDES
CHEF
SEIZE HEURES PAR JOUR
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

LUNDI, LE 14 JUIN 1965

Les Bernier d'Amérique tenaient hier leur réunion annuelle à Granby. Ils recevaient également la visite de l'un des leurs, le R. P. Romuald Bernier, o.m.i., missionnaire au Basutoland, en Afrique. Celui-ci participait à la rencontre annuelle des membres de cette grande famille pour la première fois. De gauche à droite sur cette photo, nous apercevons MM. Jean-Paul Bernier, de Granby, directeur de l'Association des Bernier d'Amérique Inc., organisateur de la rencontre d'hier; Rosaire Bernier, de St-Lambert premier vice-président de l'Association; Lionel Bernier, de Montréal, réélu président de l'Association; le R. P. Romuald Bernier, o.m.i., le R.F. Cyrille Bernier, de Montréal, secrétaire de l'Association.

Ils sont 12,000 en Amérique

Granby accueille 50 membres de la grande famille des Bernier

GRANBY.- Une cinquantaine de personnes ont participé à la réunion annuelle de l'Association des Bernier d'Amérique Inc., hier, à l'hôtel Mont-Shefford, à Granby, où ils étaient reçus par M. Jean-Paul Bernier, homme d'affaires bien connu à Granby et dans la région.

Ceux-ci venaient d'un peu partout à travers la province et surtout de la région de Montral. D'autres se sont déplacés à partir des états américains du Maine, du Rhode Island, du Connecticut et du Massachusetts pour participer à la rencontre annuelle des Bernier.

La grande famille des Bernier compte 12,000 membres en Amérique du Nord. Et, ce n'était pas la première fois hier que les Bernier se rencontraient à Granby. Ils étaient venus en nombre imposant, en 1959, année du centenaire de la cité de Granby, pour une assemblée annuelle.

ELECTIONS

La rencontre d'hier a donné lieu à l'élection d'un nouvel exécutif et d'un nouveau conseil d'administration pour l'année 1965-1966.

M. C.-Lionel Bernier ainsi que le R.F. Cyrille Bernier, o.m.i., de Montréal, ont respectivement été réélus président et secrétaire de l'Association des Bernier d'Amérique Inc.

M. Rosaire Bernier, de St-Lambert, a été élu premier vice-président, alors que Me Pierre Bernier, de Montréal, devient deuxième vice-président de l'Association. M. Jacques Bernier, de Montréal, a été réélu trésorier.

M. Jean-Roger Bernier, autrefois de Granby, et M. Jean-Paul Bernier, homme d'affaires de Granby, sont tous deux directeurs.

Le conseil d'administration de l'organisme se compose de 40 personnes.

Lorsque ces personnes sont élues, elles se réunissent pour désigner les 15 membres qui feront partie de l'exécutif.

UN VISITEUR

Le R.P. Romuald Bernier, o.m.i., missionnaire au Basutoland, en Afrique, participait à la rencontre annuelle des Bernier d'Amérique pour la première fois hier.

A l'issue du banquet servi à 6 heures, à l'hôtel Mont-Shefford, hier soir, il a adressé quelques mots pour dire sa joie de participer à cette fête familiale. Il a de plus présenté un bref exposé sur la vie missionnaire au Basutoland.

Plus tôt, au cours de la journée, il avait assisté à l'assemblée générale, laquelle a donné lieu à la présentation du rapport du président sur les diverses activités de l'organisme, du rapport du trésorier, aux élections, etc...

Directeur de l'Association, M. Jean-Paul Bernier a agi en qualité de président d'élection, en plus d'avoir organisé la rencontre annuelle 1965.

En 1966, l'Association des Bernier d'Amérique Inc. tiendra son assemblée générale à Québec. Les participants seront alors reçus par M. Antonio Bernier un Québécois.

Bénédiction de 1,000 véhicules

GRANBY - Automobilistes et camionneurs, au nombre approximatif de 1,000 ont défilé pendant presque deux heures, hier, sur la rue Crémazie, face au parc Dubuc, à Granby afin de faire bénir leurs véhicules.

Cette cérémonie annuelle de la bénédiction des automobiles et camions organisée par le Club des Francs a débuté à 11h. 45 a.m. pour se poursuivre jusqu'à 1h. 30. p.m..

M. l'abbé Bernard Ménard, animateur spirituel du Club des Francs, et M. l'abbé Claude Lague étaient tous deux installés le long de la rue Crémazie et bénissaient les véhicules, lesquels circulaient en deux rangées, en direction est-ouest.

Selon M. Guy Boudreau, président du Club des Francs de Granby, tout porte à croire que les deux prêtres ont béni autant de véhicules cette année que par les années passées, malgré une température plutôt maussade.

Les kiosques touristiques ouverts le 19

GRANBY -- Les kiosques touristiques seront ouvert pour une autre saison à compter de samedi, le 19 juin. L'un est situé au parc Pelletier, à l'ouest de la rue Principale, et l'autre, près du jardin zoologique, sur la rue Bourget.

En vue de cette réouverture, une conférence de presse aura lieu ce soir, à six heures, à l'hôtel Mont-Sefford et sera animée par les membres de l'exécutif préposé à ces kiosques et dont le président est M. Jean-Paul Papineau.

21,927 prêts d'un montant de $22,443,481 en vingt-cinq ans

GRANBY.- La Caisse Populaire de Granby qui occupe des locaux modernes et spacieux inaugurés il y a quelques jours, rue St-Antoine Sud, est une institution locale qui a progressé sans répit depuis sa fondation et qui a joué un rôle sérieux au profit d'une importante proportion de la population.

Des statistiques tout juste publiées démontrent comment cette entreprise a progressé en l'espace de vingt-cinq ans.

En 1941, par exemple, année de la fondation, au moment où la population de Granby était de 14,421 âmes, le nombre de ses membres était de 187, son actif de $11,000 et le mouvement des affaires de $52,000. Elle comptait aussi un seul employé et occupait un local de 125 pieds carrés. Cette année-là, le nombre de prêts sur billets atteignait 64 pour un montant de $7,869.

En 1964, alors que la population de Granby était dénombrée à 33,250 âmes, la Caisse Populaire de Granby comptait alors 12,644 membres, un actif de $8,753,689, un mouvement d'affaires de 56 millions de dollars. Ses employés étaient au nombre de 22 et elle occupait un local de 3,400 pieds carrés. Le nombre de prêts sur billets consentis atteignait 1,904 pour un total de $2,314, 033. Les prêts sur hypothèques, au nombre de 76, représentaient $678,300.

Cette progression se continue en 1965. En effet, pour 6 mois d'opérations seulement, les chiffres indiquent ce qui suit:

Population de Granby, 34,000 âmes; membres de la Caisse, 12,959; actif, $9,228,450; mouvement des affaires en six mois, 29 millions de dollars; nombre d'employés, 25; local occupé, 8, 000 pieds carrés; prêts sur billets et valeur, 945 pour $1, 150,746; prêts sur hypothèques et valeur, 18 pour $155,000.

Il est intéressant de noter aussi que la Caisse Populaire de Granby a favorisé l'épargne scolaire en instituant les caisses scolaires. Fondées en 1951, elles comptaient à ce moment 591 déposants réguliers. En 1965, ils sont au nombre de 2,920.

Il est intéressant également de souligner que depuis sa fondation, la Caisse Populaire de Granby a consenti 20,687 prêts sur reconnaissances de dette pour un montant de $15,217,084, et 1,240 prêts sur habitations diverses pour un montant de $7,226,397.

C'est dire qu'au total, depuis 1941, la Caisse a consenti 21, 927 prêts pour un montant global de $22,443, 481.

La dernière émission, demain, réunira tous ses animateurs

GRANBY- C'est demain que sera transmise à l'antenne de C.H.E.F. -Granby la dernière de la série d'émission radiophonique "L'Education, l'Affaire de Tous". Cette tribune débutait le 29 septembre dernier et, depuis cette date, chaque mardi, parents, étudiants, éducateurs, spécialistes, hommes de lettres et de sciences, religieux et laics se sont succédés à l'horaire pour mettre en lumière toutes les facettes du problème de l'éducation dans notre région, surtout présentement, dans l'orbite des transformations profondes que recommande le rapport de la Commission royale d'enquête Parent sur l'Education dans la province.

Demain, M. Roger Chamard, directeur général de la programmation de "L'Education", et toute son équipe formuleront les remerciements d'usage à la fin d'une expérience aussi heureuse et féconde. De plus, l'équipe donnera un aperçu de ce que sont les perspectives de l'émission pour l'année 19 65-66.

Comme d'habitude, cette dernière émission de "L'Education l'Affaire de Tous" passera en ondes de 1h. à 1h.30 de l'après-midi, demain.

Des dommages de $1,000 dans un accident à Granby

GRANBY -- Deux automobiles sont entrées en collision vers 11 h. 15, hier matin, à l'intersection des rues Laurier et York, à Granby. L'accident n'a heureusement fait aucun blessé.

M. Lucien Cloutier, âgé de 39 ans, demeurant à 36, rue Gill, appartement 11, à Granby, était au volant d'une Pontiac, modèle 1965, alors que M. Emile Lasnier, âgé de 49 ans, domicilié à 115, rue St-Antoine Nord à Granby, conduisait une Oldsmobile, modèle 1965.

Les deux voitures ont été endommagées pour environ $500 chacune.

Amicale des anciens élèves

Cotisation portée à $3 et une invitation à Me Claude Wagner

GRANBY -- L'Amicale des anciens élèves de s Frères du Sacré-Coeur a tenu, hier, sa dernière assemblée mensuelle avant les vacances, sous la présidence de M. Rosaire Préfontaine. Les activités ne reprendront qu'en septembre.

L'assemblée a été consacrée à l'étude de différents points susceptibles d'améliorer la formule des rencontres. Celle d'hier, dépourvue du conférencier habituel, a permis à chacun des membres présents d'exposer son point de vue.

La cotisation actuelle de deux dollars par année a accaparé la majeure partie du débat et il ressort qu'il y a probabilité qu'elle soit éventuellement haussée à trois dollars par année.

L'émission d'une carte de membres est aussi au nombre des projets.

Parmi les voeux énoncés, il y a celui que les membres puissent éventuellement assister à la messe au lieu de la réunion même, grâce à un aumônier qui serait désigné à cet effet.

Il a aussi été mentionné qu'au nombre des prochains conférenciers invités à s'adresser aux amicalistes, il y ait éventuellement Me Claude Wagner, ministre de la Justice en cette province.

Cette probabilité a fortement intéressé les membres.

Dommages de $1,950, automobiliste blessé

GRANBY - Un automobiliste a subi de légères blessures dans un accident de la circulation qui s'est produit vers 9h. 40 samedi matin, à l'intersection de la rue Robinson et du boulevard Leclerc, à Granby.

Il s'agit de M. Adrien Lebeau, âgé de 29 ans, domicilié à 46 rue Lasnier, à Granby. M. Lebeau occupait le volant d'une Ford, modèle 1962, qui est entrée en collision avec une Chrysler, modèle 1960, conduite par M. Sylvio Roy, âgé de 24 ans, demeurant à 110, rue St-Paul, à Coaticook.

Les dommages causés à la voiture de M. Lebeau atteignent $1,500, alors que l'automobile de M. Roy a été endommagée pour environ $450.

ACCROCHAGE

Une automobile et une motocyclette sont entrées en collision peu après-midi, samedi, en face du numéro 167, rue Principale, à Granby.

M. Joseph Demers, âge de 47 ans, domicilié à 99, rue St-Charles Nord, à Granby, était a u volant d'une Austin, modèle 1957, alors que M. Jules Bienvenue, âgé de 17 ans, domicilié à 234, rue Savage, à Granby, conduisait une motocyclette Lambretta, modèle 1959, propriété de M. Roger Bienvenue, de la même adresse.

La voiture de M. Demers a été endommagée pour $25. Les dommages causés à la moto atteignent $20.

RUE ST-HUBERT

Une bicyclette a été endommagée pour environ $20 dans un accrochage survenu vers 5h. 40 vendredi après-midi, à l'angle des rues St-Hubert et Principale, à Granby.

Le cycliste, Marc Lavallée, 10 ans, fils de M. et Mme Normand Lavallée, demeurant à 61, rue St-Antoine Sud, à Granby, voyageait sur un vélo qui est entré en collision avec une automobile conduite par M. Gédéon Plouffe, âgé de 30 ans, domicilié à 408, rue Bourbeau, à Granby.

M. et Mme Aimé LAURION ont été fêtés en fin de semaine, dans la métropole à l'occasion de leur vingt-cinquième anniversaire de mariage. Une réception a été donnée en leur honneur au Club St-Denis, à laquelle la famille et de nombreux amis ont assisté. Nous voyons ici M. et Mme Laurion et leurs enfants. De gauche à droite, Mlle José Laurion, Mme Aimé Laurion, M. Paul-Aimé Laurion, M. Aimé Laurion, président de La Voix de l'Est Ltée, et Mlle Micheline Laurion.

THEATRE PALACE GRANBY
DIMANCHE A SAMEDI: 13 AU 19 JUIN
L'HISTOIRE EXPLOSIVE D'UN MONDE VIOLENT OU LE DESTIN ET LA VIE D'UNE FEMME ET DE DEUX HOMMES SONT EN JEU...
Un Autre Triomphe de
SARA MONTIEL
MAURICE RONET
FRANCO FABRIZZI
EN COULEURS
CASABLANCA NID D'ESPIONS
"L'amour tout simple... L'amour éternel... L'amour au-dessus de tout et plus fort que tout!"
2 GRAND FILM
UN FLAGRANT EXPOSE DES INSTITUTIONS PENALES POUR JEUNES FILLES!
UN DOCUMENT BOULEVERSANT
VICTIME DE SON PASSÉ

Les écoliers ont épargné $103,304

GRANBY- M. Denis Martel, responsable au secrétariat des caisses d'épargnes scolaires, nous transmet les statistiques annuelles de ce mouvement d'épargne favorisé par la Caisse Populaire.

Elles indiquent un solde cumulatif de $103,304.89.

Au cours de l'année 1964-65, sur les 6,431 élèves de nos écoles, 4,568 étaient inscrits aux caisses scolaires. De ce nombre, 2,984 ont été des déposants réguliers. Le nombre de leurs dépots a été de 85, 500 et le montant des dépôts, de $48,992.40.

Voici les montants des dépôts, en 64-65, dans chacune des écoles:

Secondaire Immaculée-Conception, $6,326.76; Ste-Famille $628.92; Notre-Dame, $2, 200.81; St-Joseph, $2,036.35; St-Benoît, $1,472.05; Ave Marai, $1.991.96; St-Jean, $3,045. 52; secondaire Sacré-Coeur, $8,641.53; secondaire Christ-Roi, $1,518.70; L'Assomption, $2,604.98; St-Léon, $2,204.04; Notre-Dame de Fatima, $1,431. 93; Présentation de Marie, $1, 304.03; Mgr Prince, $2,165.53; St-Bernard, $1,075.88; Bureau central, $1,103.79; St-Luc, $2, 461.30; St-Marc, $1,945.52; Ste-Marie, $2,389.40; St-Eugène, $2,443.40.

M. René GOSSELIN

M. Carolus MARQUIS

LA JOC de Granby célébrera bientôt son trentième anniversaire. MM. Carolus Marquis et René Gosselin ont accepté d'être présidents conjoints d'honneur du banquet préparatoire qui aura lieu au Centre récréatif de Granby samedi, le 19 juin, à 6 heures 30. Le conférencier sera le Révérand Père Roger Poirier, aumônier national de la JOC. M. Marquis, entrepreneur bien connu dans la région, et M. Gosselin, ex-président de la JOC sont deux personnalités qui se sont toujours intéressées à la jeunesse. La JOC regionale est très honorée du fait qu'ils aient accepté la présidence conjointe, ce qui est un grand réconfort pour la jeunesse ouvrière de la région.

Le jeune dans notre société

GRANBY -- Le congrès de la Jeunesse Lacordaire se tiendra cette année à Granby, les 2, 3, 4, et 5 juillet.

Le thème sera: "Le jeune dans la société". Il sera traité sous trois aspects: humain, chrétien et Lacordaire.

La cité demandera des soumissions pour le fauchage du foin

GRANBY - - - Un citoyen du rang St-Charles à l'Ange-Gardien M, Michel Ménard, a fait parvenir une lettre au conseil municipal de la cité de Granby, offrant ses services pour le fauchage du foin dans les limites de la cité, aux endroits suffisamment carossables pour que sa machinerie puisse passer.

Bien entendu, M. Ménard n'offre rien à la cité au point de vue monétaire. Il s'intéresse à ce travail pour la récupération du foin.

Le conseil municipal a toutefois décidé de demander des soumissions après que M. l'échevin Emilien Ouellette eut dit que la cité avait déjà retiré $450 en vendant le foin coupé sur sa propriété.

M. l'échevin Orpha Choinière aurait été prêt à accéder à la demande de M. Ménard. Il a laissé entendre que le foin qui intéresse M. Ménard comme celui du parc industriel par exemple, ne vaut pas grand chose, la cité n'ayant jamais engraissé ni cultivé de tels terrains.

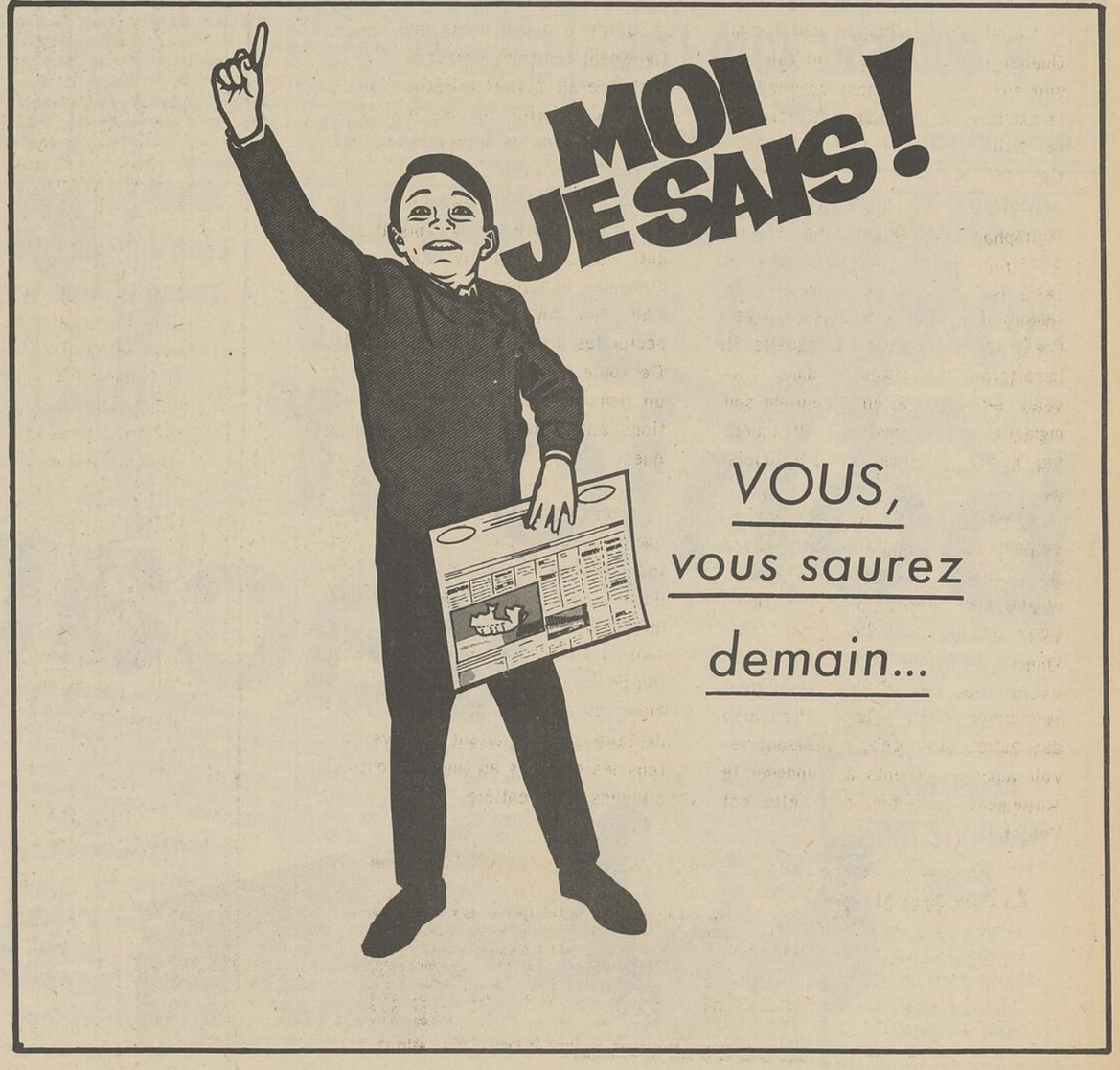
La Fête-Dieu à Notre-Dame jeudi soir

GRANBY -- Une procession spéciale de la Fête-Dieu aura lieu jeudi, le 17 juin.

Une invitation spéciale a été lancée à tous les fidèles des paroisses qui convergeront cette année vers l'église Notre-Dame pour assister à la bénédiction de la statue du Sacré-Coeur qui vient d'être érigée sur la terrasse de l'église, du côté de la rue St-Antoine.

A 8 heures, il y aura sermon et salut du très Saint-Sacrement au reposoir extérieur.

A 8 heures 30, il y aura messe, confession et communion à l'intérieur de l'église.



Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Bénédiction de l'école PAUL VI, à St-Césaire. Mgr David Petit, vicaire général du diocèse de St-Hyacinthe a présidé à la bénédiction de l'école Paul VI, à Saint-Césaire, hier après-midi, en présence d'autorités religieuses, scolaires, municipales et de nombreuses autres personnes. Mgr Petit apparait au centre sur cette photo. Il est entouré à gauche, de M. J.-Amable Lemieux, président de la Commission scolaire de St-Césaire, et à droite, de M. l'abbé Bruno Galipeau, vicaire à St-Césaire. La construction et l'ameublement de cette école de 18 classes qui offre également un gymnase et une cafetéria, a coûté environ $575,000.

Éligibilité au vote à Marieville

MARIEVILLE-(GF)- Les citoyens de Marieville sont priés de se rappeler que c'est aujourd'hui les élections scolaires. Les propriétaires et leurs épouses ou les femmes propriétaires et leurs époux ont le droit de vote s'ils sont inscrits sur le rôle d'évaluation et résidents de Marieville depuis six mois.

Tous les autres parents d'enfants et qui ne sont pas propriétaires ont également le droit de vote aux mêmes conditions que les propriétaires. Le mot parent, dans ce cas, veut dire le père et la mère. Ils ont tous les deux le droit de vote. Les personnes de cette catégorie, qui n'ont pas d'enfants ou un seul enfant qui a eu 18 ans avant le 30 juin 1964 n'ont pas le droit de vote.

Ceux qui auraient des doutes sur leur qualité d'électeurs n'ont qu'à se rendre au sous-sol de l'église aujourd'hui pour se renseigner et remplir leurs devoirs de citoyens et de père et mère. Il faut être citoyen canadien et majeur pour être qualifié à voter à toute élection scolaire.

Rénovation de l'église de Pike River

Les paroissiens donnent les 14 stations d'un Chemin de Croix

PIKE RIVER (DNC) -- Les travaux de rénovation et transformation entrepris à l'église paroissiale St-Pierre de Vérone de Pike River afin que les installations intérieures se prêtent mieux à l'application des changements qu'impose le renouveau liturgique, seront bientôt terminés.

Les paroissiens, un ancien curé de la paroisse de même qu'un homme d'affaires de Bedford ont fait preuve d'une très grande générosité, donnant suffisamment pour l'installation de nouveaux lustres, le rafraîchissement des murs intérieurs de l'église et l'achat d'un nouveau Chemin de Croix.

M. l'abbé Léo Lanoue, autrefois curé de la paroisse St-Pierre de Vérone, a fourni $100 permettant l'achat de deux lustres, l'un pour le baptistère et l'autre pour l'autel de la Sainte-Eucharistie.

Grâce à un don de $400 de J.-O. Levesque Ltée, de Bedford, l'intérieur de l'église sera rafraîchi.

Chacune des stations du nouveau Chemin de Croix est en céramique et coûte $100 à part la taxe.

L'une a été donnée par des Néo-Canadiens qui se réunissent pour assister à la messe, le deuxième dimanche de chaque mois.

Les autres stations ont été données par les familles suivantes: MM. et Mmes Philias Bélisle, Aldéi Larochelle, Adrien Archambault, Oliva Desranleau, Louis Tougas, François-Eugène Tougas, Albert Lamothe, Damien Lapierre, Jean-Marie Gagnon, Urgel Begnoche, Mme Victor Phénix, M. Victor Déragon, et la famille Bellefroi.

Une paroisse anglicane fête son cent cinquantième anniversaire

NOYAN- La commémoration du 150e anniversaire de fondation de la paroisse anglicane de Clarenceville et Noyan donnera lieu à une cérémonie spéciale qui se déroulera en l'église St-Thomas de Noyan, le 26 juin.

L'office religieux commencera à 11 heures du matin et le célébrant sera le révérend Kenneth Maguire, de Montréal.

Un pique-nique réunira ensuite tous les participants.

Dimanche, le 27 juin, un office religieux aura lieu en l'église St-Georges de Clarenceville, à 11 heures du matin. L'invité sera le révérend R.W. Prendergast, recteur de l'église St-Luc, de Hemmingford.

Le premier recteur de la paroisse a été le révérend Micajah Towsond qui arrivait le 10 juin 1815. Le premier office religieux avait été célébré dans une école appartenant à la sixième concession sise alors dans la section de Noyan et faisant maintenant partie de Clarenceville.

La commission du cent cinquantième anniversaire invite cordialement les anciens résidents comme les résidents actuels à participer aux fêtes.

Au cours du mois de mai

DEUX PERSONNES TUÉES DANS DES ACCIDENTS À WATERLOO

WATERLOO - (GP) La police municipale de Waterloo a été passablement occupée durant le mois de mai. Le rapport mensuel du chef, M. Pierre Rochon en fourni la preuve.

En effet, un total de 181 rapports ont été classifiés durant le mois. 72 plaintes ont été reçues au poste et deux enquêtes furent ménées par le département. Huit vols ont été rapportés dont quatre par effraction. Une bicyclette a été volée et remise à son propriétaire par la suite. La valeur approximative des objets volés est de $697.45 et le montant des objets volés retrouvés et remis se chiffre à environ $35.

Un total de 17 accidents sont survenus dans les limites de la ville de Waterloo. Les dommages encourus dans ces accidents sont de $9,225. Deux personnes ont trouvé la mort dans ces accidents tandis que quatre subissaient des blessures. Trois animaux furent détruits par les constables du département. La police municipale a émis 113 licences de bicyclettes; 103 permis de stationnement, deux permis de taxi et sept licences de chiens.

L'auto patrouille a parcouru la ville de Waterloo durant 642 heures et 55 minutes. Quatre personnes furent detenues dans les cellules municipales pour protection. La force constabulaire a fourni son aide à cinz départements extérieurs et elle a escorté trois personnes pour transport d'argent. 58 rapports ont été faits durant les heures de patrouille à pied. 4,381 portes de commerce ont été vérifiées et deux ont été trouvées ouvertes après les heures de fermeture. Le chef de police a accordé 53 entrevues privées au cours du mois .

123 billets d'infractions ont été émis et 100 furent payés au poste tandis que 20 nécessistaient la comparution en cour municipale de leur détenteur; trois furent annulés à cause de parcomètres défectueux. En tout, la police municipale a perçu un montant de $935. résultat de la vente de licences, permis et de la collection des billets d'infractions. 30 causes furent entendues en cour, huit ont été réglées et 22 son encore en suspens.

NOUVELLE PHARMACIE
Jules Bouvier B.A., LPH.
Cowansville
403 rue Sud, Tél: 263-3440

YVES MARIN
VENDEUR
R. GODREAU AUTO LTEE,
TEL: 263-1607
RUE PRINCIPALE SWEETSBURG

Gala d'ouverture du Camp musical JMC, le 26 juin

MONT OFFORD -- Les Jeunesses Musicales du Canada connaftront sans aucun doute une autre fructueuse saison.

Le gala inaugural de la saison estivale 1965 aura lieu samedi, le 26 juin, au Camp musical, situé dans le parc provincial du Mont-Offord.

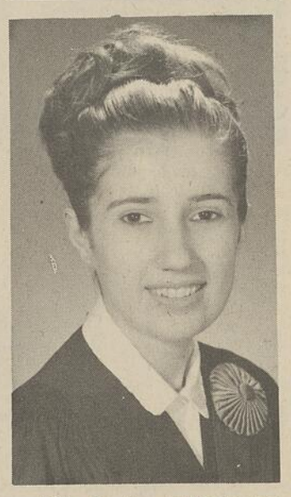
A cette occasion, on pourra entendre les artistes Guy Fallot, violoncelliste, et Béla Siki, pianiste.

Avant le concert, soit entre 7 heures 30 et 8 heures 45, les invités auront l'occasion de visiter le territoire du Camp musical.

MM. Johnson et Bertrand à l'ouverture du Vieux Moulin

ST-PIE-DE-BAGOT - C'est hier après-midi qu'avait lieu l'ouverture officielle du Centre d'Art "Le Vieux Moulin" de St-Pie. Cette institution de peinture artistique a été placée sous le haut patronage de M. Danile Johnson, chef de l'Opposition et député de Bagot à L'Assemblée législative et de Mme Johnson. Ils étaient accompagnés de M. Jean-Jacques Bertrand, député de Missisquoi et son épouse.

Sous l'habile direction de son propriétaire M. Homer Dufresne, industriel de St-Pie, "Le Vieux Moulin" est devenu un centre d'art visité et fréquenté par des amateurs de peinture et des artistes de tous les coins de "La Belle Province". La population est invitée à visiter l'exposition qui s'y tient actuellement pour une dizaine de jours. Il y a environ 75 peintres d'autant d'artistes différents des Cantons de l'Est et de la région de Montréal. Durant la belle saison, ces artistes et beaucoup d'amateurs se rendent au "Vieux Moulin" pour y travailler dans une ambiance et des décors extraordinaires qui peuvent faire le sujet d'une oeuvre de peinture. Les artistes, se rendant au Vieux Moulin pour y travailler ont un choix extraordinaire de paysages ou tout simplement une très grande tranquilité pour faciliter l'éclosion de leur imagination créatrice. Le Centre d'Art, "Le Vieux Moulin" de St-Pie de Bagot est unique en son genre dans la province et les amateurs comme les artistes les plus difficiles y trouveront de quoi satisfaire leurs gouts.



Mlle Louise MARCHAND fille de M. et Mme J. Maurice Marchand, de L'Ange-Gardien, comté de Rouville vient d'obtenir son baccalauréat en pédagogie à l'Institut Cardinal Léger de Montréal. En septembre, Mlle Marchand sera titulaire de classe à L'Ange-Gardien, comme membre du personnel enseignant de la Commission scolaire régionale Meilleur.

Mme A. Tétreault, de Granby, est décédée à l'âge de 57 ans

GRANBY- Mme Albert Tétreault, née Elisa Daigle, domiciliée à 108, rue Clarence, à Granby est décédée vendredi soir, à l'age de 57 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil: ses enfants: M. Jean-Marc Tétreault, Granby; Mme Germaine Courtemanche (Pierrette), Granby; la R.S. Lucie du Carmel (Denise), des religieuses de la Présentation de Marie, de Philipsburg; Mlles Jacqueline et Lucie Tétreault, de Granby; MM. Jacques, Claude et Michel Tétreault, de Granby; ses frères et soeurs: Mme Eugène Quinton, Granby; MM. Antonio Daigle, Waterloo; Adrien Daigle, St-Joachim; Joseph Daigle, Warchester, Mass. Victor Daigle, Lynn, Mass.; Aimé Daigle, Roxton Pond; quatre petits-enfants.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi le 16 juin, à 9h. 30 a.m., en l'église de la paroisse Assomption, à Granby. L'inhumation se fera au cimetière de la rue Dufferin.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Dévoilement d'un buste de bronze et don de pièces d'un organiste

FARNHAM -- Le dévoilement d'un buste de bronze de Lynwood Farnam, l'un des plus grands organistes au monde, a eu lieu, hier soir, au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée dans la petite église de Farnham Corner. Le Révérend Margaret Errey présidait.

Ce buste a été donné par les gardiens de l'église cathédrale du Christ, de Montréal.

Un enregistrement de plusieurs des pièces de l'organiste Farnam a été écouté à l'issue de la cérémonie. Cet enregistrement avait été offert à la Société historique du comté de Missisquoi par Mlle Voilet Archer, de l'Université de l'Alberta.

La présentation officielle a été faite par M. F.B. Archer, de Cowansville, au nom de sa soeur, et l'acceptation par M. William Taylor, président de la Société historique.

A Sutton

LA JEUNE CHAMBRE CLÔTURE SA SÉRIE DE SOUPERS-CAUSERIES

SUTTON (DNC) - Quelque 80 personnes ont répondu à l'appel des dirigeants de la Jeune chambre alors qu'on clôturait la série des repas-causeries sur l'urbanisme qui se sont tenus au cours de l'année 1964-65.

Pour donner plus de cachet à ce souper on avait invité deux ingénieurs réputés et un architecte renommé, de Montréal.

Ces messieurs y allèrent chacun de courtes allocutions en faveur d'une saine planification et d'un urbanisme indispensable surtout dans une région aussi riche que celle de Sutton en attractions touristiques de tous genres. Les trois invités insistèrent fortement sur l'indiscutable nécessité de la Jeune chambre de collaborer étroitement avec les autorités municipales et invitèrent ces dernières à élaborer un système pratique et compatible avec les besoins locaux. Les remarques des trois conférenciers furent suivies d'un intéressant forum au cours duquel le dialogue s'engagea amicalement entre les principaux initiateurs du mouvement.

Le souper était présidé par M. Claude Siegfriield, président accompagné de son épouse. De plus, on remarquait à la table d'honneur, le maire, M. Max Gagné, Les échevins Marcel Lachapelle et Yvon Ménard; les trois invités d'honneur: M. Pierre Gérin-Lajoie, ingénieur; M. Paul Tourigny, ingénieur conseil et M. Victor Lambert, architecte.

Une noyade à Saint-Hilaire

ST-HILAIRE - M. Jean Benoît, âgé de 20 ans, demeurant à McMasterville, s'est noyé, samedi, dans une piscine de St-Hilaire, à 30 milles au nord-est de Montréal.

M. Wilfrid Ledoux, de Waterloo, est décédé à 89 ans

WATERLOO.- M. Wilfrid Ledoux, époux de feu Anna Dupaul, demeurant chez M. Léo Paul Ledoux, à Waterloo, est décédé hier, à l'âge de 89 ans, à l'hôpital d'Youville, à Sherbrooke.

Le défunt laisse dans le deuil: ses enfants: la R.S. Bernard du Crucifix (Bernadette), des religieuses du St-Nom de Jésus-Marie, d'Hochelaga; Mme Léonard Girard (Jeannette), de Waterloo; quatre belles-filles: Mmes Maurice, Jean, Lucien et Bernard Ledoux; quatorze petits-enfants.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires de M. Léo-Paul Ledoux, fils du défunt, 454, rue Foster, à Waterloo.

Les funérailles auront lieu jeudi le 17 juin, à 10h. a.m., en l'église paroissiale St-Bernardin de Waterloo. L'inhumation se fera au cimetière du même endroit.

La R. S. St-Luc Évangéliste est décédée à 42 ans

STE-ANGELE DE MONNOIR (DNC) - Les funérailles de la R.S. St-Luc Evangéliste, née Lucille Girard fille de feu M. Albert Girard et de Albertine Charbonneau, de Ste-Angèle de Monnoir, ont eu lieu en la chapelle de la maison-mère des Petites Soeurs de la Ste-Famille, à Sherbrooke. La R.S. St-Luc Evangéliste est décédée à l'âge de 42 ans, soit après 24 ans de vie religieuse.

Outre sa mère, elle laisse dans le deuil: ses frères: MM. Rosaire, Maurice, André, Louis-Marie, Martial et Jean-Luc Girard; ses soeurs: Mme Orient Roy (Solange), Maurice Gagnon (Madeleine), Clément Lareau (Thérèse), Agostino Vello (Lise); ses belles-soeurs et beaux-frères: Mmes Rosaire, Maurice, Martial et Jean-Luc Girard et MM. Orient Roy Maurice Gagnon, Clément Lareau et Agostino Vello; plusieurs neveux et nièces.

LE TRANSPORT DES ÉCOLIERS

BETHANIE (DNC)-- M. Emery Lambert a repris le contrat pour le transport des écoliers pour l'année 1965-66 à Béthanie

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

Nécrologie

LEDOUX -A l'Hôpital d'Youville, à Sherbrooke, le 13 juin 1965 à l'âge de 89 ans est décédé M. Wilfrid Ledoux, demeurant chez son fils, M. Léo-Paul Ledoux, à Waterloo.

Les funérailles auront lieu jeudi le 17 juin. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Léo-Paul Ledoux, 454, rue Foster, Waterloo, pour se rendre à l'église de la paroisse St-Bernardin, où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière paroissial, lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

TETREAULT- A Granby le 11 juin 1965 à l'âge de 57 ans est décédée Mme Albert Tétreault, née Elisa Daigle, demeurant à 108, rue Clarence, à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi, 16 juin. Le convoi funèbre partira des salons Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, à Granby, pour se rendre à l'église de la paroisse Assomption, où le service sera célébré à 9h. 30 et de là au cimetière de la rue Dufferin, lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

REMERCIEMENTS,
GRAND'MESSES,
IN MEMORIAM, REQUIEM,
AVIS DE DECES
$3 PAR INSERTION
SERVICES ANNIVERSAIRES
LIBERA $2
D'APRES FORMULE

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage — sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale — 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltee
SALONS FUNERAIRES
223 PRINCIPALE
170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bureau 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9055
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

LUNDI, LE 14 JUIN 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591

L'exposition d'astronomie fait le point sur la conquête de l'espace

ST-HYACINTHE - L'exposition annuelle du Club d'Astronomie de St-Hyacinthe, affilié au Centre d'Arts, qui a eu lieu au Marché Centre et s'est terminé hier soir, a rendu le profane, le commun des mortels, témoin plus convaincu du fait que l'homme, maitre depuis encore peu de temps de tous les continents de la terre, a déjà entrepris d'explorer l'espace, le cosmos, à la recherche de mondes nouveaux.

En effet, cette exposition qui a duré trois jours, du 11 au 13 juin, a surtout mis en évidence les travaux scientifiques, les voyages cosmiques et les préparatifs de voyages interplanétaires dont le but est toujours de découvrir d'autres sols que l'homme puisse habiter et où il puisse se propager.

Inaugurée vendredi soir par S.H. le maire, Me Jacques Lafontaine, environ 1,000 personnes l'ont vue. En plus d'y trouver des appareils classiques d'astronomie tels que des télescopes, des lentilles, dont le grand télescope de dix pouces que les membres du Club d'Astronomie sont en train de fabriquer, les visiteurs ont pu admirer des maquettes à l'échelle des véhicules spatiaux qui transporteront les premiers hommes sur la lune, des premiers satellites artificiels lancés par les américains, d'une maquette énorme de la lune, toutes prêtées par Radio-Canada, utilisées par l'émission "Atomes et Galaxies". Ils ont pu examiner aussi, de grandes photographies télescopiques de la surface de la lune et d'autres photographies prises par les satellites américains lancés sur cet astre, de nombreuses photographies d'astronautes, des véhicules spatiaux, tels que "Apollo" qui doit se poser sur la lune ainsi que des livres d'astronomie, des appareils électroniques fonctionnant avec l'énergie de la lumière tout comme certains vaisseaux cosmiques inhabités lancés par les russes et les américains.

En fait, l'exposition du Club d'Astronomie a fait le point sur l'évolution de la conquête de l'espace.

Malgré les moyens modestes dont dispose le Club d'Astronomie qui a mis deux mois à la préparer, l'exposition a été admirée par des représentants de la Société Royale d'Astronomie de Montréal, venus la visiter dans la journée de samedi et parmi eux, M. Pierre Lemieux.

Douze membres d'un groupe de jeunes scientifiques, spécialisés dans l'expérimentation de petites fusées ont été si épatés qu'ils ont immédiatement demandé à faire partie du club.

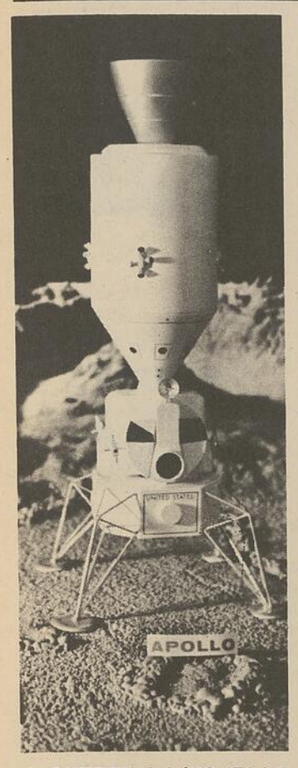
Beaucoup d'autres gens ont aussi exprimé leur appréciation en laissant un don à l'organisme.

Quelques membres du Club d'Astronomie ont travaillé d'arrache-pied pour préparer cette exposition de trois jours.

Il convient de mentionner leurs noms: M. André Bouchard, journaliste, astronome averti, président du Club d'Astronomie, M. André Robert, directeur de l'observation astronomique, M. Edouard Toutant directeur du club et M. Germain Coulombe, directeur.

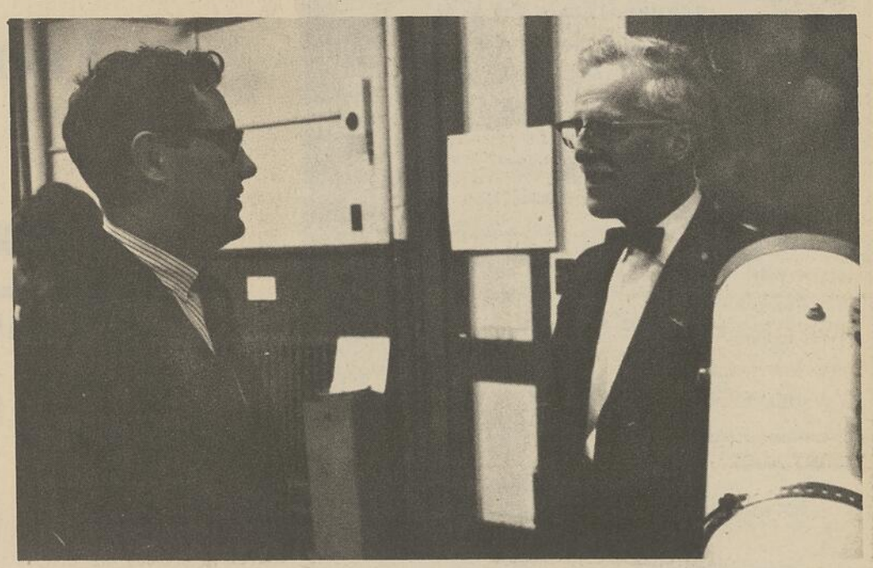
D'autres membres du club ont aussi travaillé à l'exposition, par exemple, Mlle France Mireault, secrétaire de l'organisme et Mlle Marie-France Bouthillier, hôtesse à l'exposition, qui ont consacré de leur temps pour recevoir les visiteurs, ainsi que M. André Sormany et M. Yvon Toutant.

Cette exposition a causé beaucoup de souci et demandé beaucoup de travail et de temps au Club d'Astronomie, et coûté de l'argent, mais rapporte très peu, aux dirigeants de l'organisme, sinon la satisfaction d'avoir intéressé le public sur un fait scientifique on ne peut plus actuel, l'avoir renseigné sur l'évolution de l'homme dans la conquête de son univers, sur la vérité universelle, de lui avoir donné une idée de ce que sera le monde de demain et surtout, de s'être convaincu que l'organisme n'existe pas inutilement.



MAQUETTE A L'ECHELLE du véhicule spatial américain "Apollo" qui se posera sur la lune avec à son bord, un astronaute américain. Cette maquette exposée au Marché Centre durant l'exposition d'astronomie du Club d'Astronomie de St-Hyacinthe, a été prêtée par Radio-Canada et est utilisée dans l'émission "Atomes et Galaxies."

DES MEMBRES DU CLUB d'Astronomie de St-Hyacinthe ont consacré de leur temps à l'exposition. Ci-haut, de gauche à droite, M. André Sormany, M. Yvon Toutant, Mlle France Mireault et Mlle Marie-France Bouthillier. Ces deux jeunes filles agissaient respectivement comme secrétaire et hôtesse à l'exposition.



M. ANDRE BOUCHARD, président du Club d'Astronomie de St-Hyacinthe causant avec M. Pierre Lemieux, à droite, trésorier de la Société Royale d'Astronomie de Montréal, venu visiter l'exposition du Club en compagnie d'autres représentants de cette société.

Tombola à St-Joseph à l'occasion de la St-Jean

ST-JOSEPH.- A St-Joseph l'ouverture de la Tombola annuelle des Loisirs se fera le 24 juin, en marge de la célébration de la fête nationale des Canadiens français.

Cette décision fut prise, au cours d'une assemblée conjointe de La Société St-Jean-Baptiste, section de St-Joseph et des Loisirs St-Joseph-de-St-Hyacinthe Inc.

M. Sylvain Larue, président de la Section "S.S.J.B." de St-Joseph, fit part des intentions des membres de son exécutif de voir la section locale participer positivement à l'organisation de la tombola annuelle. Ces festivités estivales pourraient se fusionner aux manifestations patriotiques et nationales de la célébration de la St-Jean-Baptiste et favoriser le succès convoité.

M. Carol Wagner, président des Loisirs St-Joseph-de-St-Hyacinthe Inc., exprima sa satisfaction à l'endroit de la Société St-Jean-Baptiste et acquiesça favorablement au projet d'ouvrir la Tombola, le 24 juin.

Le Comité des Citoyens appuie deux candidats

ST-JOSEPH - Le Comité des Citoyens de la municipalité de St-Joseph a décidé d'accorder son appui à MM. Jean Mathon et Adrien Dupont qui brigueront les suffrages aux élections socaires du 14 juin prochain.

M. Jean Mathon est sortant de charge et aura comme adversaire M. Raoul Tétreault tandis que M. Adrien Dupont fera la lutte à M. Guy Tétreault qui est également sortant de charge.

M. Mathon est administrateur de la Commission scolaire régionale de l'Yamaska et selon le Comité des Citoyens, son expérience scolaire, son dévouement à la cause de l'éducation ainsi que ses connaissances administratives en font un candidat de premier choix.

Quant à M. Adrien Dupont, il est trésorier de la Compagnie Casavant & Frères Ltée et le Comité des Citoyens le considère comme un candidat ayant de grandes qualités et capable de s'acquitter honorablement de la tâche scolaire.

Le recrutement des "Frangines" aura lieu au Centre Notre-Dame

ST-HYACINTHE - Le recrutement du mouvement d'adolescentes, les Frangines aura lieu, cette année, le 5 juillet, de 2h. à 4h. p.m. au Centre Notre-Dame.

C'est la troisième année consécutive que ce mouvement fait oeuvre à St-Hyacinthe. Mlle Liette Brousseau en est la monitrice en chef. Les autres monitrices sont Mlles Fisèle Filion, Lise Coderre et Jocelyne Lamoureux.

L'activité des jeunes filles qui en feront partie cette année portera sur le bricolage, la danse, le cinéma, la bibliothèque, le journalisme, les marionnettes, le camping, les excursions, les auditions de disques, la culture physique, la couture et l'art dramatique.

Toutes les jeunes filles de St-Hyacinthe sont invitées à s'y inscrire.

Assemblée des Filles d'Isabelle

st-HYACINTHE-- La réunion mensuelle des Filles d'Isabelle du Christ Roi aura lieu le 14 juin prochain à 8h. p.m., au sous-sol de la cathédrale.

Les Filles d'Isabelle ont eu leur vente de charité au sous-sol de cette église le 2 juin dernier. Cette vente était au profit des familles pauvres.

Les membres sont invités à participer à cette assemblée.

Séance présidée par M. le maire Antonin Ménard

ST-PAUL D'ABBOTSFORD - (DNC) -- Le conseil municipal de St-Paul d'Abbotsford a tenu sa première séance, sous la présidence du nouveau maire, M. Antonin Ménard.

On y remarquait M. Hamilton Marshall, siège numéro 3, représentant l'élément anglais; M. Emilien Labonté, siège 6, représentant le Grand Rang St-Charles; M. Jean-Claude Paquette, siège 2, représentant le rang Elmire et le chemin conduisant à St-Césaire; M. Rosaire Rainville, siège 1, représentant le haut du rang Papineau; M. Doriva Rainville, siège 4 et maire suppléant, représentant le bas du rang de Papineau; M. Arthur Tétrault, siège 5, représentant le rang St-Ours, M. Gérard Codaire, secrétaire municipal.

Le Dr Jacques Godu devient professeur de parasitologie

ST-HYACINTHE- Le Dr Jacques Godu, m.v., a été nommé professeur de parasitologie à l'Ecole de médecine vétérinaire de St-Hyacinthe. La nouvelle a été annoncé par l'hon Alcide Courcy, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation.

Le docteur Godu est né à Conakry, en Guinée française, le 29 juin 1932. Il a obtenu son titre de bachelier ès arts (B.A.) au collège Henri IV de Nice affilié à l'Université d'Aix-Marseille, France, en 1953. Il a obtenu son diplôme de médecin vétérinaire à l'Ecole de Saint-Hyacinthe, en 1960. En 1962, au Ontario Veterinary College, il a soutenu une thèse intitulée Some factors influencing oogenesis in hel minth parasites. Cette thèse lui a mérité le titre de M. V. Sc.

En 1964-1964, le docteur Godu s'est spécialisé en parasitologie à l'université de l'Illinois. Après l'obtention de sa maîtrise, à Guelph, il a été engagé par l'Institut d'élevage de médecine vétérinaire des pays tropicaux d'Alfort et il a servi six mois à titre de parasitologiste au laboratoire d'élevage de Dakar, au Sénégal.

Entre deux lignes

ST-HYACINTHE- M. Hervé Chapdelaine, courtier en assurances, président de la Croix-Rouge, a dirigé avec succès et de près la clinique de sang à St-Hyacinthe. La popularité de M. Chapdelaine n'y est pas étrangère.

****

Les bassins devant le Palais de Justice de St-Hyacinthe ont été remplis d'eau, mais les "poissons" ne s'y jetteront pas.

Une assemblée publique pour un règlement d'emprunt à Douville

DOUVILLE -- Les contribuables de la municipalité de Douville décideront, le 14 juin prochain, à l'occasion d'une assemblée publique, qui aura lieu à 9h. p.m., si le conseil de cette localité doit ou non faire l'emprunt prévu par un règlement d'emprunt adopté le 17 mai dernier, pour la construction d'aqueduc, d'égouts, l'ouverture de rues, l'exécution de travaux de voirie, ainsi que l'agrandissement de l'usine d'épuration et la revision du plan d'urbanisme.

Le conseil n'a pas mentionné le montant de l'emprunt qu'il veut faire, mais il avait donné un avis de motion prévoyant l'adoption du règlement dès le 15 février dernier.

Les contribuables de Douville sont invités à se prononcer au sujet de ce règlement d'emprunt.

M. JEAN-PAUL LETTRE A ÉTÉ NOMMÉ AU SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT AGRICOLE

ST-HYACINTHE.- M. Jean-Paul Lettre qui a contribué à mettre sur pied l'école d'agriculture de St-Hyacinthe a été nommé au Service de l'enseignement agricole du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation en même temps que M. Jos-E. Audet et M. Philippe Bolduc qui ont été respectivement nommés aux services de la vulgarisation agricole et de l'aménagement des terres.

Les nouveaux directeurs de service occupaient déjà des postes importants au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. M. Jos.-E. Audet était chef adjoint de la Division de la propagande. M. Philippe Bolduc était conseiller technique, tandis que M. Jean-Paul Lettre remplissait les fonctions de chef de la Division de l'enseignement agricole qui devient un service. M. Bertrand Forest était président du Conseil des recherches agricoles, fonction qu'il continuera d'ailleurs à remplir, et chef de la Division de la recherche à laquelle on a ajouté la Division des renseignements scientifiques afin de constituer le Service de la recherche.

Au Service de la vulgarisation agricole, M. Jos.-E. Audet secondera M. Lucien Bissonnette de la Direction générale des services agricoles. Le service a la responsabilité d'orienter et de diriger l'action des agronomes de comté et des inspecteurs régionaux. Il doit également coordonner le travail du personnel scientifique et du personnel administratif des bureaux de renseignements agricoles. Il est aussi chargé de l'organisation des groupes de jeunes agriculteurs et des associations féminines rurales.

Le Service de l'aménagement des terres, que dirigera M. Philippe Bolduc en coopération avec M. Henri Brunelle de la Direction générale de l'aménagement rural, est responsable de l'aménagement et de la mise en valeur des terres du secteur agricole. Composé de quatre divisions, il élabore des projets en vue de l'utilisation et de l'exploitation économique des terres agricoles.

La fonction du Service de l'enseignement agricole, que dirigera M. Jean-Paul Lettre et qui relève de la Direction générale de l'enseignement et de la recherche, est d'assurer la formation technique et professionnelle des jeunes ruraux inscrits dans les institutions d'enseignement agricole. A ces services pédagogiques s'ajoutent les responsabilités administratives que comportent les relations des institutions avec le ministère.

Au Service de la recherche, M. Bertrand Forest travaillera en collaboration avec M. Georges Gauthier de la Direction générale de l'enseignement et de la recherche. Le Service de la recherche a pour fonction de diriger, de coordonner, d'exécuter ou de faire exécuter les recherches scientifiques et techniques sur l'exploitation rationnelle des sols sur la protection et l'amélioration des plantes, sur l'hygiène et l'amélioration des animaux et sur la technologie des produits agricoles. Il est aussi chargé de la diffusion de l'information scientifique. L'administration du Conseil des recherches agricoles relève également de ce service.

Ces nominations font suite à la réorganisation des structures du ministère annoncée par le ministre il y a quelques mois.

Le pensionnat de Saint-Denis n'ouvrira pas

SAINT-DENIS (DNC) - Le pensionnat de la Congrégation Notre-Dame à Saint-Denis-sur-Richelieu, qui existait depuis 1873, ne rouvrira pas ses portes à l'automne.

Ainsi en ont décidé les autorités, par suite du trop petit nombre d'élèves, qui va diminuant d'une année à l'autre.

Une réunion des anciennes de la maison, et du personnel enseignant, est annoncée pour dimanche 20 juin, qui commencera à 2 heures de l'après-midi.

Celles qui désirent y assister doivent faire tenir leurs noms et adresse au couvent avant le 16 juin. Le matin à 9 h. 30, à l'église paroissiale, il y aura grand'messe à l'intention des anciennes.

Les pluies d'hiver ont causé des dommages aux pâturages

ST-HYACINTHE - Selon le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, les pluies d'hiver ont causé des dommages aux prairies et aux pâturages comme le constatent depuis quelque temps, les cultivateurs, dont plusieurs cultures ont été atteintes.

Le ministère considère que le problème est réel et qu'il est nécessaire de rénover les prairies et les pâturages affectés ou de leur substituer une culture spéciale.

Dans les champs où l'on décèle des plaques brûlées ici et là, le dommage peut se réparer en ensemençant ces surfaces de ladino et de mil dans la proportion de 1 livre de trèfle pour 2 à 3 livres de graminées et passer la herse à finir pour enterrer la semense. Une fertilisation azotée, formule 10-10-10, à raison de 500 livres à l'arpent et sur toute l'étendue du champ complètera les façons culturales. Dans les champs où la végétation est faible partout, le cultivateur décidera s'il doit appliquer la méthode de culture mentionnée plus haut, en se basant sur l'année de la rotation, la densité de la végétation qui au départ en est une de graminées, et sur la richesse du sol.

Il peut suffire en pareil cas d'une fertilisation fortement azotée, même formule 10-10-10 en vue de favoriser, au départ la pousse des graminées qui sera suivie de celle des trèfles, après la première paissance ou la coupe du foin. On peut affirmer, de façon générale, que cette méthode de fertiliser est appelée à rendre de grands services cette année.

Il reste l'emploi d'une formule azotée, urée ou nitrate, qu'on doit utiliser avec discernement. Si dans la régie de la prairie ou du pâturage, ont été appliqués une ou plusieurs fumures et les fertilisants requis, et surtout, si l'on prévoit que le champ sera labouré à l'automne l'emploi de nitrate ou d'urée peut être à conseiller. La végétation en sera grandement favorisée mais le sol connaîtra un épuisement plus rapide.

Nous avons vu des champs ou des parties de champs qu'il faudra réensemencer. Dans pareils cas, avant de faire les frais d'une prairie ou d'un pâturage d'urgence, deux questions se posent: a) les pâturages non endommagés suffiront-ils aux animaux pour toute la saison de paissance? b) les récoltes de fourrages répondront-elles aux besoins de l'hivernage?

Si la réponse est non, une bonne solution consisterait à semer une variété d'avoine hâtive qui pourrait servir de pâturage ou de fourrage pour l'hiver prochain. La formule du mélange APV pourrait servir dans beaucoup de cas.

Les intéressés doivent apporter à ce problème une attention immédiate; songeons que si la sécheresse se met de la partie, il pourrait y avoir, dans plusieurs fermes, pénurie de fourrage pour l'hiver prochain.

Les cliniques de l'Unité sanitaire cette semaine

ST-HYACINTHE- Des cliniques de puériculture et d'immunisation seront tenues cette semaine comme d'habitude par l'Unité sanitaire de St-Hyacinthe dirigée par le Dr Lucile Koenig, médecin hygiéniste.

Aujourd'hui, une clinique est tenue de 2h. à 3h.30 p.m. pour les gens de Douville; demain, de 10h. à 11h. a.m., une clinique sera tenue pour les gens de St-Charles et de 2h. à 3h 30. p.m., elle sera tenue pour les gens de Marieville; mercredi, la clinique sera tenue de 10h. à 11h. a. m. pour les gens de St-Jean-Baptiste et dans l'après midi, de 2h. à 3h. 30 p.m. pour les gens de la paroisse du Christ-Roi; une clinique sera tenue pour les gens de St-Damase de 10h. à 11h. a.m. jeudi, et ce jour là, de 2h. à 3h. 30 p.m. elle sera tenue pour ceux de la paroisse Sacré-Coeur de St-Hyacinthe; enfin, vendredi, de 2h. à 3h. 30 p.m., la clinique aura lieu pour les gens de St-Jude.

Aussi, aujourd'hui, de 2h. à 3h. 30 p.m. mercredi de 10h. à 11h. et de 2h. à 3h. 30 p.m. et vendredi, de 9h. à 11h. des cliniques antituberculeuses et de vaccination des voyageurs seront tenues. Il y aura aussi des cliniques de manipulateurs d'aliments, lundi, de 2h. à 3h. 30 p.m. ainsi que mercredi, de 9h. à 11h. a.m. et de 2h. à 3h. 30 p.m.

RESTAURANT
MONT ST HILAIRE
DINER
Lionel Patry Prop.
Repas complets
Ouvert jours et nuits
Boul. Laurier
St-Hilaire. PQ.

Procurez-vous un coupon donnant droit de doubler votre prix chez l'un ou l'autre des marchands ci-dessous. Pas besoin d'acheter.

MONT SHEFFORD COFFEE SHOP
7 ST-CHARLES NORD, GRANBY
NETTOYEUR PAUL'S CLEANER
624 ST-FRANCOIS, GRANBY
AU CADEAU ORIGINAL
184 PRINCIPALE, GRANBY
Mme G. DUROCHER
24 JOHNSON, GRANBY
PHARMACIE GRANBY
30 PRINCIPALE, GRANBY
PHARMACIE CARBONNEAU
310 PRINCIPALE, GRANBY
LEON TETREAULT & FILS INC.
157 PRINCIPALE, GRANBY
HORNER CLEANING
32 LANSDOWNE, GRANBY
GARAGE GEMME & ALIX
385 DUFFERIN, GRANBY
AVERY PAINTS CORPORATION LTD.
147 AVE. DU PARC, GRANBY
DRAPERIES POULIN
573 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
BIJOUTERIE JODOIN
216 PRINCIPALE, GRANBY
JEAN-CLAUDE GUAY, Meubles
R. R. NO. 5, CHEMIN ROXTON, GRANBY
MARCEL AUGER & FILS INC.
10 ST-LOUIS, GRANBY
ANDRE JACQUES — Meubles
R. R. NO. 4, CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
PHARMACIE CADIEUX
96 PRINCIPALE, GRANBY
RONALD COTE — Meubles
201 ROBINSON, GRANBY
ROYAUME DES COUPONS
R. R. NO. 1 — ST-CHARLES SUD, GRANBY
MAGASIN DOZOIS
58 PRINCIPALE, GRANBY
Mme GILBERTE LOISELLE
342 PAPINEAU, GRANBY
GRANBY REMNANTS INC.
406 PRINCIPALE, GRANBY
GRANBY AUTORAMA INC.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
P.-E. JUTRAS, "PFAFF"
537 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE PELCHAT — Fer Ornemental
606 COWIE, GRANBY
J. REGINALD GRONDIN INC. — Station Service
COIN BOUL. BOIVIN et ST-HUBERT, GRANBY
GABRIELLE DE FRANCE
137 PRINCIPALE, GRANBY
W.-L. DESNOYERS
185 PRINCIPALE, GRANBY
NETTOYEUR IDEAL
17 ST-CHARLES NORD, GRANBY
LECLERC ASPHALTE ENRG.
591 COWIE, GRANBY
LAMOTHE & FILS INC.
392 CARTIER, GRANBY
GABRIEL LUSSIER LTEE
715 BOULEVARD LECLERC, GRANBY
SHEFFORD AUTO SERVICE
10 CHAPLEAU, GRANBY
FERNAND BLAIS LTEE
CHEMIN ROXTON, GRANBY
CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE ENR.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
NETTOYEUR SHEFFORD INC.
26 ST-JOSEPH, GRANBY
CABANA AUTO PARTS
478 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE LEROUX
334 PRINCIPALE, GRANBY
MICHELINE ENR.
249 PRINCIPALE, GRANBY
GARAGE LEO BRUNELLE
695 ST-JACQUES, GRANBY
GARAGE L.-P. LAFLAMME
CHEMIN ROXTON POND, GRANBY
AMEUBLEMENT ROLAND CABANA
691 COWIE, GRANBY
R. & C. BRUNEAU
479 PRINCIPALE, GRANBY
GEO.-H. DUMAS
317-A RACINE GRANBY
C. DAIGLE Monuments Enr.
818 PRINCIPALE GRANBY
DISTRIBUTION ECONOMIQUE
430 BOUL. BOIVIN GRANBY
PARIS LINGERIE ENR.
239. PRINCIPALE GRANBY

SAINT-JEAN : —
JOS. GOSSELIN
SAINT-PAUL ILE AUX NOIX
LES EQUIPEMENTS DE BUREAU RICHELIEU
268, RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN
HENRY'S PLACE BEACH

SAINT-HYACINTHE : —
G. BRABANT INC.
460 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE
ROLAND BOUSQUET MEUBLES
454 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE

WATERLOO : —
MAGASIN CONTINENTAL
625 PRINCIPALE, WATERLOO
WATERLOO TRADING POST
382 PRINCIPALE, WATERLOO
DESJARDINS AUTOMOBILE INC.
959, PRINCIPALE WATERLOO
MARIEVILLE AUTOMOBILE ENR.
2595 STE-ANNE ST-HYACINTHE
GARAGE MARIEVILLE INC.
MARIEVILLE, P. Q.

SAINT-PIE (Cté Bagot) : —
MARCHE SANSOUCY
9 LAFONTAINE, SAINT-PIE

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD : —
RAOUL BRODEUR
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

SAINT-CESAIRE : —
ROGER DESCHAMPS
16388 ST-PAUL, SAINT-CESAIRE

ROUGEMONT : —
L.-P. MARTEL

ROXTON FALLS : —
DENIS RICHARD

VALCOURT : —
CONRAD BISSONNETTE

Nouveau et captivant concours

"QUI SUIS-JE"

C'EST FACILE!!!

Chaque semaine il y aura 6 gagnants au concours "Qui suis-je" de La Voix de l'Est.
A l'aide de la photo ci-dessous et des indications données, il s'agit pour vous d'identifier le marchand de notre région.
Afin de vous aider davantage, une des annonces publiées dans cette page se rapporte au marchand dont la photo apparaît.

Certaines journées, deux photos seront publiées. Dans ce cas, il faudra identifier les deux marchands.
Conservez vos coupons-réponses. N'envoyez qu'une seule enveloppe pour les 6 jours de la semaine.

ECOUTEZ CHEF chaque jeudi matin vers 11h30 alors que les gagnants seront connus sur les ondes de ce poste.

Adressez à Concours "QUI SUIS-JE"
Case postale 40 Granby, Qué.

6 PRIX CHAQUE SEMAINE :

1 PRIX DE $25. 5 PRIX DE $10.

A LA FIN DU CONCOURS:

1 PRIX DE $500. 4 PRIX DE $100.

AU TOTAL, DES PRIX EN ARGENT POUVANT TOTALISER

$ 315 00

LUNDI, 14 JUIN:

Concours
Qui suis je
Semaine du
14 au 19
juin 1965

Je suis propriétaire du seul endroit où vous pouvez faire développer vos films au même prix qu'ailleurs plus .01 qui vous donne droit à un autre film.

. . . . . .
REPONSE

Je suis heureuse de vous offrir un choix complet de fleurs pour mariages, naissances, anniversaires, etc. Notre grand nombre de participations aux expositions est un gage de satisfaction.

. . . . . .
REPONSE

NOM. . . . . .

ADRESSE. . . . . .

VILLE. . . . . TEL. . . . .

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

Avery Paints Corporation Ltd.

CILUX SUPER LUSTRÉ MAIL

O'Neil Rodrigue et
Ernest Prémont,
propriétaires

Angle Court et Ave du Parc

Qui s'y connaît demande les PEINTURES C.I.L.
Service de livraison,
Stationnement gratuit.

C-I-L PEINTURES

GRANBY REMNANTS Inc.

. Jos WISEBERG, prop.

– Etablissement ouvert depuis 1957 –
TISSUS à la verge toujours aux plus bas prix en ville et des quantités de coupons qui entrent chaque semaine.
Afin de gagner, s.v.p., venez chercher vos coupons ici.

406, rue Principale, Granby, Qué. Tél: 378-5909

PHARMACIE CARBONNEAU

Mme Aline CARBONNEAU, B.PH.L.PH

310 rue Principale Granby, Qué. Tél: 378-4484

. Pharmacie établie depuis 1953 .
Prescriptions – Cosmétiques

LIVRAISON GRATUITE

– Vous pouvez obtenir vos coupons à la pharmacie. –

REPARATION . TEL: 378-3008

NETTOYEUR PAUL'S CLEANER

– Léopold FARAND, prop. –

. Commerce établi en 1953 .
Membre de l'Association Professionnelle des Nettoyeurs Buandiers du Québec
. Nettoyage . Pressage . Teinture
. Service de Chemises

– SERVICE 8 HEURES –
– SPECIAUX chaque SEMAINE –

Mme GILBERTE LOISELLE

FLEURISTE

342, Papineau, Granby, Qué. Tél: 378-1191

SPECIALITES:
Fleurs pour Funérailles, Mariages, anniversaires, Naissances, réceptions et pour toutes occasions.
Aussi Corsages.

Réclamez vos coupons ici.

W.L. DESNOYERS

– Commerce établi en 1921 –
Magasin de chaussures de famille

Spécialités: Dr Locke – Savage
De Carlo – White Cross

185, rue Principale, Granby – Tél. 372-5222
165, rue St-Jacques, Saint-Jean
707, rue Sud, Cowansville, Qué.
808, Principale, Waterloo, Qué.

RONALD COTE

MEUBLES
– Etabli depuis 1957 –
201 Robinson,
Granby, Qué.
Tél: 378-6111

"ANNIVERSAIRE D'OR"

FRIGIDAIRE
PRODUCT OF GENERAL MOTORS
. LESSIVEUSES . REFRIGERATEURS
. POELES

PRIX SPECIAUX D'ANNIVERSAIRE
. Exigez vos Coupons au magasin .

MONT SHEFFORD COFFEE SHOP Enrg.

J.B. GUERTIN, prop.
7 St-Charles Nord, – Edifice Hôtel Mont-Shefford
Granby, Qué. Tél: 378-4505

. Steaks Grillés "Marque Rouge"
. Bar B-Q . Spaghetti

AIR CONDITIONNE

GABRIELLE de FRANCE

MODISTE

. Etablie depuis 1957 à Granby.
Chapeaux exclusifs faits à la main
. Sacs à main . Gants . Foulards
–Location de voiles de mariées–

137, Principale, Granby, P.Q. Tél: 372-6465

LA SEULE place dans Granby où vous pouvez faire développer vos Films au même prix qu'ailleurs plus .01¢ qui vous donne droit à un film additionnel du même numéro, soit en couleur ou noir et blanc.

BIJOUTERIE JODOIN

216 Principale Granby Tél: 372-6222
Venez chercher vos coupons ici.

SPECIAL CETTE SEMAINE

TUILES VINYL-AMIANTE
Epaisseur 080. . . . . .3leu royal seul.

A ECOULER A $0.07 chacune

PLAN BUDGETAIRE, SI DESIRE

R. ET C. BRUNEAU

Prélart, tuile et tapis
Vente et posage
PRELART, TUILE ET TAPIS
VENTE ET POSAGE
479, Principale GRANBY 378-4198

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

Dr Roch Deslauriers
Chiropraticien
Lundi –10 à 12 – 1 à 3 – 7 à 9
Mardi –10 à 12 – 1 à 3
Jeudi –10 à 12 – 1 à 3 – 7 à 9
Vendredi –10 à 12 – 1 à 3 – 7 à 9
Samedi –10 à 12
Tél: 347-4812

LUNDI, LE 14 JUIN 1965

Son Honneur le maire de la cité de Saint-Jean, M. L.N. McMillan a officiellement inauguré le kiosque touristique de Saint-Jean, lors d'une courte cérémonie samedi après-midi, en présence des responsables de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite; M. Normand Daigneault, vice-président de la Jeune chambre locale; M. Robert Vincelette, président de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville; M. André Dupont, employé au kiosque; l e maire, M. L.N. Mclan; M. Pierre Beauchemin, responsable du kiosque touristique et M. Roger Lefebvre, président de la Chambre de commerce de Saint-Jean.

Kiosque touristique inauguré par le maire L.N. McMillan

ST-JEAN - Le bureau d'informations touristiques situé à l'angle des rues St-Paul et Richelieu, longeant le canal Chambly, a été officiellement ouvert samedi après-midi, lors d'une brève cérémonie par Son Honneur le maire de la cité de Saint-Jean, M. L.N. McMillan, en présence des responsables et membres de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville.

Depuis quelques années, la Jeune chambre locale a accentué les services d'informations touristiques pour les milliers de voyageurs qui fréquentent notre région et les autres de notre Belle Province.

Le tourisme, de nos jours, est devenu une source de revenue très appréciable pour la région et plus particulièrement pour les villes de Saint-Jean et Iberville.

L'an dernier, le kiosque touristique, sous l'égide de la Jeune chambre locale, a été ouvert du 13 juin au 15 septembre inclusivement à tous les jours de la semaine, pour diriger et guider les touristes.

Du 15 septembre au 11 octobre 1964, le kiosque est demeuré en opération durant les fins de semaines seulement.

Un relevé fait par la Jeune chambre locale indique que 1,500 personnes se sont enregistrées et plus de 500 autres ont demandé divers renseignements.

Le kiosque touristique de Saint-Jean offre aux voyageurs une documentation abondante sur les dix provinces du Canada ainsi que pour les états du Maine et de New-York.

Cette année, la Chambre de commerce de Saint-Jean contribuera à documenter les responsables du kiosque, en mettant à leur disposition des cartes touristiques et autres volumes susceptibles d'intéresser grandement les voyageurs de tous les coins du pays et même des Etats-Unis.

M. Pierre Beauchemin, responsable du kiosque touristique nous signalait que la période estivale de cette année sera aussi active que celle de l'an dernier.

La Jeune chambre a mis à la disposition du public voyageur deux jeunes étudiants de notre ville qui travailleront tous les jours de la semaine, pour informer les voyageurs.

Il s'agit de MM. Louis Richer et de André Dupont.

ASSISTANCE

Pour financer les opérations de ce bureau d'informations touristiques, la cité de Saint-Jean a accordé un octroi de $600. de même qu'un montant identique du ministère du Tourisme du Québec doit être confirmé sous peu aux dirigeants de la Jeune chambre locale.

De plus, le ministère du Tourisme provincial envoie une abondante littérature et cartes routières que les préposés au kiosque mettent gratuitement à la disposition des voyageurs.

La procession de la Fête-Dieu à la Cathédrale jeudi, le 17 juin

ST-JEAN -- A l'occasion de la Fête-Dieu, jeudi, le 17 juin les fidèles de la paroisse Cathédrale de Saint-Jean sont invités à un ralliement devant l'église pour 7 h. 30 p.m.

Le parcours de la procession sera le suivant: rues St-Jacques, Collin, St-Charles, Notre-Dame, DeSalaberry, St-Charles et Longueuil.

Le reposoir sera au parc Marchand.

L'ordre de la procession se composera comme suit: les élèves de l'école St-Jean L'Evangéliste, les étudiants de l'école Notre-Dame du Sacré-Coeur et de l'Orphelinat, les guides, les scouts, les dames de la Congrégation, les filles d'Isabelle, les Soeurs Notre-Dame du Bon-Conseil et les Petites Soeurs Françiscaines, les Petites Soeurs de la Sainte-Famille, les Chevaliers de Colomb, les Soeurs de la Charité de l'hôpital St-Jean, les Cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc, les Infirmières catholiques, les Enfants de Marie et les jeunes filles, les dames de Ste-Anne et autres dames, les dames et demoiselles Tertiaires, les Ligueurs du Sacré-Coeur et autres, les croisés, les hommes Tertiaires, l'Agrégation du T.S. Sacrement l'Adoration nocturne, la croix de procession, les enfants de choeur, les prêtres en habits sacerdotaux et le dais.

Pour ceux qui aimeraient envoyer des fleurs pour la décoration du reposoir, ils n'ont qu'à se rendre directement au Parc Marchand.

Le Conseil 1145 compte 31 nouveaux Chevaliers

ST-JEAN -- Le Conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean compte 31 nouveaux membres.

Lors d'une brillante journée d'initiation conjointe qui s'est déroulée à Laprairie, le Conseil 1145 présentait 31 candidats.

Cette initiation était sous la présidence de M. Adrien Gaulin, Député de district no. 37,

Les grand chevaliers des conseils de Saint-Jean, Laprairie et Napierville, MM. René G. Trahan, André Saumure et Fernand Foucault assistaient le député de district.

Les nouveaux Chevaliers sont MM. Georges Gaudreau, Philodor Demers, Denis Surprenant, Gérard Surprenant, Claude Demers, Michel Martin, Gaston Hébert, Edgar Théberge, Jean-Guy Goupil, Robert Lanciault, Gilles Tremblay, A. Fortin, Jean-Marc Bernier, Alban Filion, Normand Lessard, Raymond Provost, Gilles Grégoire, Germain Laplante, Jean-Paul White, Serge L'Archevêque, Paul Chalifoux, Guy Martel, Sylvain Goupil, Michel Dunn Serge Vivier, Joris Matton, Germain Messier, Yves Baisaillon, Pierre Senécal, Jean-Marie Berthiaume et Gérald Guimond.

REUNION

L'assemblée de réception des nouveaux membres aura lieu mardi soir le 15 juin, dans les salles du Conseil 1145.

Au cours de cette soirée on procèdera aussi à l'élection de l'exécutif pour l'année 1965-66.

35% de la main-d'oeuvre sera féminine d'ici peu

ST-JEAN - Lors d'une réunion des dames seules du Club des 3 fois 20 ans de Saint-Jean, celles-ci avaient l'agréable plaisir de recevoir M. Roland Latour du Service national de placement de Saint-Jean.

Au cours d'une brève conférence, M. Latour parla de la situation de l'emploi féminin dans la région de Saint-Jean, particulièrement en ce qui regarde les dames de 40 ans et plus.

C'est dans les services, les bureaux et l'assurance plutôt que dans la fabrication que la main-d'oeuvre féminine est la plus en demande.

"Dans quelques années, nous dit le conférencier, environ 35% de la main-d'oeuvre, dans la province de Québec, sera composée de femmes."

La campagne que le gouvernement fédéral a entrepris auprès des employeurs pour leur faire accepter les personnes de plus de 40 ans, semble apporter des résultats très encourageants.

Les dames qui ont assisté à la récollection ont été enchantées de cette journée.

Au cours de l'été, des voyages seront organisés par M. Omer Brodeur, directeur des relations extérieures et les membres en seront avisés par le service de renseignements.

A Lacolle

Le père se tue et le fils est légèrement blessé, quand leur auto frappe un arbre

LACOLLE -- Un pénible accident de la circulation a coûté la vie à une personne et une autre a été légèrement blessée, vers les 10h. 35 p.m. samedi, dans la montée Wilson, entre la municipalité de Lacolle et la route nationale 9B.

La victime a été identifiée comme étant M. Roger Tarditi, 35 ans, de la municipalité de Saint-Paul l'Ile-aux-Noix, qui a été tué sur le coup.

Son fils, Serge, qui l'accompagnait a subi de légères blessures.

L'automobile de marque Chrysler 1956, conduite par Roger Tarditi est allée s'écraser contre un arbre, à proximité de la traverse à niveau.

Selon les quelques renseignements que nous avons pu obtenir d'un porte-parole de la Sûreté provinciale du détachement de Lacolle, M. Tarditi aurait perdu la maitrise de son volant.

Les constatations d'usages ont été effectuées par l'agent Gilles Côté, de la Police provinciale de Lacolle,

Activités de l'Unité sanitaire de St-Jean

ST-JEAN -- Le Service de l'Unité sanitaire de la région de Saint-Jean nous communique la liste de ses prochaines activités qui débutent aujourd'hui même:

Lundi le 14 juin.
Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Radiographies pulmonaire. Clinique anti-tuberculeuse.
Saint-Bernard de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.
Mardi le 15 juin.
Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Carte de Santé.
St-Noel Chababel de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.
Mercredi le 16 juin.
Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.
Saint-Gérard de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et Vaccination.
Jeudi le 17 juin.

Saint-Luc de 10 à 11 h. a.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

Saint-Lucien de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

Saint-Jean de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

Vendredi le 18 juin.
Saint-Blaise de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

La grève du transport paralyse des centaines de travailleurs à St-Jean et dans la région

ST-JEAN - En dépit des avertissements répétés par les dirigeants de la compagnie de transport Provincial, un nombre incalculable d'appels téléphoniques et des centaines de voyageurs assidus ont dû emprunter divers moyens de communication en fin de semaine à Saint-Jean.

En effet, l'un des propriétaires du Nouveau Terminus d'autobus de Saint-Jean, déclarait à notre représentant local, en fin d'après-midi, que les responsables aux billets de cette compagnie avaient dû passer plusieurs heures pour répondre aux milliers d'appels téléphoniques et aux autres voyageurs d'autobus.

La grève déclenchée vendredi après-midi par les quelque 900 employés de la compagnie de transport Provincial a grandement affecté les gens de Saint-Jean et aussi de la région qui se dirigent vers la Métropole canadienne ou dans d'autres centres de la province de Québec.

Ce matin, par exemple, les centaines de travailleurs ont dû prendre leurs véhicules ou se fier tout simplement à la bonne "courtoisie" des automobilistes, pour se rendre à leur boulot.

Cet arrêt de travail pourrait se poursuivre durant plusieurs jours, mais les dirigeants de la compagnie entendent rencontrer aujourd'hui les représentants du syndicat pour en venir à une entente le plus rapidement possible.

CALME

Malgré cette grève, les diverses routes de la région sont demeurées passablement calme; durant cette présente fin de semaine.

Au bureau de la Sûreté provinciale de Saint-Jean, un porte-parole nous signalait qu'aucun accident grave n'était survenu depuis les quarante-huit heures.

Il est à souligner cependant que la mauvaise température d'hier a largement contribué à ce ralentissement de véhicules-moteurs sur nos routes.

Il est à espérer que cette mauvaise température nous quitte afin de permettre aux touristes de venir en grand nombre visiter la région de la Vallée du Haut-Richelieu.

M. H. Delfosse élu commissaire à Sabrevois

SABREVOIS- M. Hubert Delfosse a été élu commissaire scolaire à Sabrevois, en remplacement de M. Maurice Méthé, sortant de charge. M. Hubert Delfosse étant le seul candidat, des élections par acclamation eurent lieu des la mise en nomination.

Autorisation

ST-JEAN- Les échevins de la cité de Saint-Jean, réunis en assemblée régulière de juin, ont accordé la permission à la compagnie Southern Canada Power, filiale de l'Hydro-Québec, de construire une ligne d'électricité pour desservir la nouvelle usine: "La Welland Vale" sur la rue Aubry.

Abrogation

ST-JEAN- Les conseillers de la ville de Saint-Jean ont abrogé une résolution pour permettre au maire et au greffier de signer l'acte de vente de terrains entre la cité et la compagnie Cho-Wood Products Ltée de Saint-Jean.

Auparavant, la résolution stipulait que la vente devait se faire entre la ville et la Canada Cycle Ltée.

Cette abrogation a été faite lors de la séance régulière de juin.

Les licences

IBERVILLE -- Un règlement en amendant un autre a été adopté par le conseil de ville, à Iberville, au cours de la dernière assemblée générale.

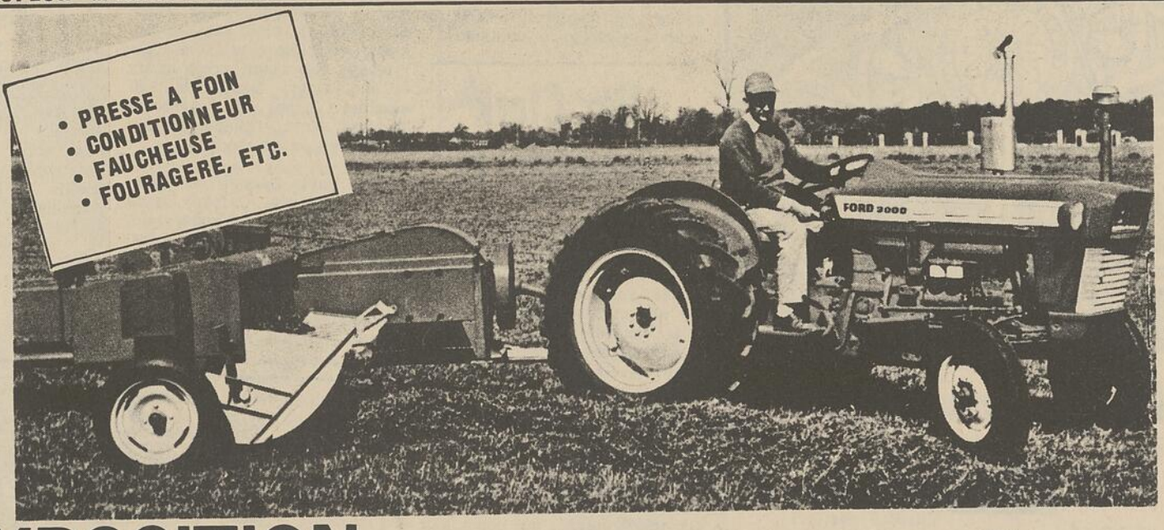
Il s'agit du règlement 320 qui apporte un amendement au règlement 285 de la ville. Pour le bénéfice de la population il est nécessaire de préciser que tous deux sont relatifs à l'imposition de droits ou de taxes, sous forme de permis ou de licences.

Dorénavant, les licences d'affaires ne seront plus transmissibles d'un individu à un autre et les détenteurs devront laisser entrer les constables de la ville pour vérifier l'emploi ou la possession de ces droits ou licences.

Des poursuites pourront être prises contre les contrevenants à ce règlement qui seront passibles d'une amende de $20 à $100.

Les membres de la Chambre d'immeuble Richelieu-Yamaska tenaient leur souper mensuel au Club de golf de Saint-Jean. Parmi les invités, nous remarquions la présence de MM. Charles Tanguay, président de la Chambre d'immeuble Richelieu-Yamaska; Rodrigue Desnoyers, vice-président de l'Association des courtiers du Canada; Jacques Vézina, FRI, président de la Corporation des courtiers en immeuble du Québec; Pierre LeTraverse, secrétaire exécutif de la Corporation et Gérard Martin, vice-président de la Chambre d'immeuble Richelieu-Yamaska.

FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD -



EXPOSITION
D'INSTRUMENTS DE FENAISON
le 15 juin
De 2 hres p.m. à 10 hres p.m.

Ford

Pierre Guillet
Tel: 347-1614
Route 40a) Iberville, PQ.

PRODUIT ESSO IMPERIAL

- MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE

MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE AGRICOLE - FORD - TRACTEUR - MACHINE

SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

Québec vs Granby, ce soir à 8h.30

Toutes les joutes ont été remises, hier - Acton Vale est remonté en tête, samedi

GRANBY - "Dame température" a déjoué les plans des équipes de la ligue Provinciale hier, alors que les six joutes cédulées ont dû être contremandées à cause de la pluie. Samedi soir toutefois, les quatre parties ont été présentées. Ces résultats ont permis aux Castors d'Acton Vale de remonter en tête, une demi-joute devant Lachine qui a perdu, et Drummondville qui décrochait la victoire.

Les Cardinaux de Granby devaient disputer deux joutes hier, à Plessisville dans l'après-midi puis à Granby le soir, contre Québec. Elles furent contremandées.

CE SOIR

Toutefois, la direction des Cardinaux a décidé de disputer dès ce soir sa joute contre les Indiens de Québec, au stade Laval. "Nous n'avons pas le temps de tirer de l'arrière dans cette cédule très chargée; c'est pourquoi nous recevrons Québec dès lundi soir, 7h. 30, au stade", a déclaré le gérant-général Jacques Arès.

Les Cardinaux auront là la possibilité de se rapprocher à leur tour à une demi partie de

Jean-Pierre Gauthier

la tête, ce qui signifierait une triple égalité en 2e place, derrière Acton Vale. C'est la seule partie qui sera jouée ce soir, à moins que les autres clubs, tenus au repos hier, aient décidé d'en faire autant.

Tous les lanceurs des Cardinaux sont en parfaite condition, et prêts à lancer ce soir Jean-Pierre Gauthier aura probablement recours à Claude Paquette ou Jim Proulx.

Il gardera en réserve John Elias et Fred Alworth pour demain soir, alors que Granby visite les Indiens, à Québec.

Ce soir au stade Laval à 8h. 30, les Cardinaux de Granby reçoivent les Indiens de Québec, pour la première fois cette saison...

ACTON EN TETE

Les Castors d'Acton Vale sont remontés en tête de la ligue Provinciale samedi soir en disposant des Alouettes de Sherbrooke 11 à 3. Pendant ce temps, les Mets de Lachine perdaient 5 à 3 aux mains des Mineurs de Thetford-Mines. Les Castors se sont avérés de grands opportunistes en cognant 11 hits... pour 11 points. Ils ont effectué un ralliement de 2 points à la 7e manche et cinq points à la 8e pour prendre une avance insurmontable. Réjean Plourde a éparpillé sept hits, pour recevoir le crédit du gain. Prud'homme et Morin ont lancé pour les Alouettes.

A l'offensive, Brooks a cogné un circuit pour les Castors; Plourde un triple et un simple, Carter un triple et Malouin un double.

Pour les Alouettes, Lamboley a réussi deux simples et Hurtibise un double. Demain soir, Sherbrooke remettra la politesse aux Castors.

Acton Vale 030 001 250 11113
Sherbrooke 020 000 010 3 73
Plourde et Carter; Prud'homme, Morin 9e et Poole.

Les Mets de Lachine, ont fait un pas en arrière en subissant un revers de 5 à 3 aux mains des Mineurs de Thedford-Mines.

Les deux clubs ont frappé chacun 7 coups sûrs et commis aussi chacun deux erreurs. Chuck Foster a réussi deux simples pour les Mineurs et pour les Mets, Yvan Gaudreau, a claqué son troisième circuit de la campagne et Larry Brazier, un autre ex-Granbyen, a frappé trois simples. Picard a remporté la victoire aux dépens de Plouffe.

SOMMAIRE

Thedford 003 020 000 3 7 2
Lachine 001 000 002 3 7 2
Picard, Haines 8 et Hamelin Plouffe, Latour 7 et Poxon.
Cir.: Lac.: Yvan Gaudreau 3.

A COATICOOK

Samedi soir, à Coaticook les Canadiens ont écrasé les Indiens de Québec 7 à 1. La joute a été arrêtée à la 5e manche à cause de la pluie, mais elle compte au classement. Les Canadiens avaient déjà cogné 10 coups sûrs, contre 4 pour les visiteurs. Coaticook compta deux points à la 2e manche, un a la 4e et quatre à la 5e reprise.

Létourneau a été le lanceur gagnant.

Québec 100 00 1 4 1
Coaticook 020 14 7 10 1
Poitras, Perreault et Huot; Létourneau et Huntington.

A DR'VILLE

A Drummondville, Pleau a lancé une partie de six coups sûrs pour conduire les Royaux à une victoire de 2 à 0. Drummondville devient la première équipe à décrocher dix voctoires cette saison; il s'est rapproché à une demi partie du sommet.

Pleau a livré un beau duel à Becker des Braves de Plessisville. Ce dernier a donné sept hits, et deux points à la toute fin du match. McWather a cogné deux simples et Sawyer un double pour les vainqueurs. Drummondville a aussi profité de trois erreurs des visiteurs.

Plessisville 000 000 000 0 6 3
Dr'Ville 000 000 11x 2 7 1
Becker et Marotte; Pleau et Ayoub.

UNE DIZAINE D'EQUIPES ont participé samedi à un tournoi de fers, au parc Dubuc de Granby. Le duo formé de Philippe Lauzière et Raymond Levasseur a décroché les honneurs. Nous voyons ici les champions et les organisateurs de gauche à droite, Jean-Paul Picher, organisateur, Stan Leclerc, organisateur, Philippe Lauzière, Lucien Jodoin, président, Raymond Levasseur et Gérard Troie, organisateur. D'autres compétitions du genre seront présentées sur les magnifiques jeux du parc Dubuc.

Une victoire de $25,000 pour Dan Sikes

CLEVELAND (PA)—Dan Sikes l'a emporté par une priorité d'un coup sur Tony Lema, champion de l'an dernier dans l'omnium de Cleveland à la faveur d'un putt de 35 pieds au dernier trou du parcours. Ce tournoi est doté de bourses d'une valeur globale de $135,000.

Sikes, qui est âgé de 34 ans a réussi une dernière tournée de 66, soit cinq coups sous la normale. Au total, Sikes a abaissé de 12 trous la normale établie pour le parcours de 6,821 verges de Highland Park.

Sa victoire lui rapporte également la somme de $25,000, soit la bourse la plus imposante accordée à venir jusqu'à présent dans le circuit.

Sikes a porté ainsi à $48,029 les bourses qu'il a remportées dans les tournois sanctionnés par la PGA. Lema, pour sa part vient au deuxième rang derrière Jack Nicklaus, ayant porté ses gains à $50,164 avec la bourse de $13,000 qui lui revient dans ce tournoi.

Bruce Devlin, d'Australie a réussi un total de 274, soit deux coups de plus que le vainqueur et récolte ainsi la bourse de $9,000 accordée à celui qui se classe au troisième rang.

ATLANTA DANS LA LNF EN '66

NASHVILLE, Tennessee (PA). La Ligue Nationale de football accordera une franchise de football professionnel à Atlanta en 1966, et acquerra le nouveau stade d'Atlanta, mande le Banner, de Nashville.

Le journal dit que l'annonce officielle devrait être faite d'ici deux semaines. Il ajoute:

"On croit savoir que COX Broadcasting Corp., qui a obtenu une franchise de la Ligue Américaine de football pour Atlanta, au début de la semaine dernière, mais ne s'est pas assuré l'usage du stade, retournera la franchise à la LAF.

"Tous les propriétaires de la LNF auraient approuvé une franchise pour Atlanta, à l'exception de George Halas, des Bears de Chicago et le commissaire Pete Rozelle, de la LNF, espère le convaincre."

GUS TRIANDOS À HOUSTON

PHILADELPHIE (PA) — Les Phillies de Philadelphie ont vendu le receveur Gus Triandos aux Astros de Houston, hier, pour ce que le gérant-général John Quinn a qualifié de "somme nominale."

Les Phillies ont également rappelé le receveur Pat Corrales de leur équipe ferme d'Arkansas, dans la Ligue de la côte du Pacifique, où il avait une moyenne au bâton de .195.

Baseball

LIGUE PROVINCIALE

Acton Vale	9	3	.750	-
Lachine	9	4	.692	1/2
Dr'Ville	10	5	.667	1/2
Granby	8	4	.667	1
Sherbrooke	6	7	.462	3 1/2
Thetford M.	6	8	.429	4
Coaticook	5	9	.357	5
Plessisville	4	9	.308	5 1/2
Québec	2	10	.167	7

SAMEDI SOIR

Thetford 5 Lachine 3
Québec 1 Coaticook 7
Plessisville 0 Dr'Ville 2
Acton Vale 11 Sherbrooke 3

DIMANCHE

Cancellé... pluie.

CE SOIR

Québec vs Granby, 8h. 30

LIGUE NATIONALE JUNIOR

SAMEDI

St-Jean 2 Sorel 5
Chomedy 3 Québec 4

DIMANCHE

Pluie

DEMAIN

Verdun à Sorel, 8.00
St-Jean à Granby, 8.00

CLASSEMENT

Sorel	10	8	2	-----
St-Jérôme	8	6	2	1.....
Verdun	8	5	3	2.....
St-Laurent	7	3	4	3 1/2
Québec	9	4	5	3 1/2
Chomedy	10	4	6	4
St-Jean	9	3	6	4 1/2
Granby	7	1	6	5 1/2

LIGUE NATIONALE

	G	P	Moy.	D.
Los Ang.	38	22	.633	-
Milwau.	31	22	.585	3 1/2
Cincin.	31	25	.554	5
San Fran.	31	26	.554	5 1/2
Pittsb.	29	27	.518	7
Philadel.	28	28	.500	8
St-Louis	27	30	.474	9 1/2
Houston	26	34	.433	12
Chicago	24	32	.429	12
New York	20	39	.339	17 1/2

RESULTATS DE SAMEDI

Houston 4 Philadelphie 5
Milwaukee 4 St-Louis 1
Cincinnati 2 Chicago 3
San Francis. 4 Pittsburg 2

RESULTATS DE DIMANCHE

Los Angeles 5-4 New York 2-3
Cincinnati 7-7 Minnosota 9-0
Milwaukee 4-2 St-Louis 2-12
San Francis. 1 Pittsburgh 2
Houston 0 Philadelphie 5

LIGUE AMERICAINE

	G	P	Moy.	D.
Minnes.	34	20	.530	--
Chicago	34	21	.618	1-2
Baltim.	34	25	.554	4
Clevel.	28	24	.538	5
Détroit	29	25	.537	5
Los Angel.	29	31	.483	8
New York	26	29	.473	8 1-2
Boston	24	31	.436	10 1-2
Washing.	25	34	.424	11 1-2
Kansas C.	15	35	.300	17

RESULTATS DE DIMANCHE

Cleveland 4-5 Kansas City 8-2
Minnesota 4 Washington 1
Baltimore 1 Boston 0
New York 3 Los Angeles 0

ON ACCUSE KIDD

TORONTO (PC) — Le comité d'admission de la section du centre de l'Ontario de l'Union athlétique amateur se réunira la semaine prochaine en vue de vérifier le bien-fondé des rapports selon lesquels Bruce Kidd, coureur de moyenne distance aurait violé son statut d'amateur.

"Nous avons été saisis d'un certain nombre de plaintes formulées par des personnes qui protestent contre le fait que Kidd ait parlé de la rencontre internationale de piste et pelouse dans la presse parlée et écrite", a déclaré Imre Szabo, président de la section du centre de l'Ontario.

Kidd, l'un des compétiteurs les plus brillants que le Canada ait jamais produits a présentement les deux pieds dans le plâtre par suite d'une intervention chirurgicale. Il n'a participé à aucune compétition depuis les Jeux Olympiques disputés à Tokyo en octobre dernier, mais il a déclaré qu'il pourrait courir de nouveau si l'intervention chirurgicale qu'il a subie se révèle fructueuse.

"L'union athlétique amateur a fait savoir à Kidd qu'il lui était loisible d'écrire, mais pas sur le sport, a déclaré Szabo.

"Je n'ai pas vu ses articles, mais il semble qu'ils nous placent dans une position très difficile. Il semble qu'il aurait violé cette entente".

Kidd a rédigé un certain nombre d'articles pour un journal de Toronto relativement aux épreuves internationales de pistes et de pelouse qui se sont déroulées jeudi à Ottawa et en a également donné le compte rendu à une station radiophonique.

"Il s'agit d'une affaire très complexe, a déclaré Ken Twigg, de Toronto, ancien président du comité d'athlétisme de l'Union athlétique amateur.

"J'ai été le premier à dire qu'on n'aurait jamais dû autoriser Kidd a rédiger des articles sur le sport, mais il ne faut pas oublier qu'il est journaliste par profession.

"Je crois cependant que Kidd a misé sur sa réputation en tant qu'athlète pour parler de la rencontre à la radio et dans la presse'.

Twigg a déclaré qu'il ne connaissait pas l'identité des personnes qui ont formulée des plaintes contre Kidd.

Tour du monde en "2 minutes"

HOLYOKE, Mass (PA-PA)— Le coureur canadien Ron Wallingford, de Hamilton, a remporté hier le marathon de l'Union athlétique amateur des Etats-Unis, couvrant la distance de 26 milles, 385 verges, en deux heures, 22 minutes et 29 secondes.

Wallingford, un professeur de culture physique à l'université McMaster, a combattu une tentative de dernière minute de la part de Johnny Kelley, de Croton, Connecticut, pour l'emporter sur un total de 69 partants. Kelley a terminé en 2:25.31.

Wallingford a été le meilleur Canadien cette année au marathon de Boston. Il s'est classé au 11è rang.

— — —

CHICAGO (PC-PA) — Susie Maxwell a remporté hier le 36e tournoi annuel de golf féminin de l'ouest, conservant une carte de 69 pour un total de 290 en en quatre rondes. Cette victoire rapporte $1,500 à Mlle Maxwell, dont les gains en 1965 sont ainsi portés à $4,762.

— — —

REGINA (PC)—Les Roughriders de la Saskatchewan ont annoncé samedi que les Américains Tom Holmgren et Phil Hoover avaient signé leur contrat pour la saison de 1965 de la Conférence du football de l'Ouest. Holmgren, un plaqueur de 22 ans, vient du Dakota Nord tandis que Hoover, âgé de 24 ans, est un demi-arrière défensif ou joueur de ligne offensif, de l'Université du sud de la Californie.

— — —

MONTREAL (PC) — Le sauteur à la perche Jean Lépine, a établi un record provincial de 12 pieds et sept pouces et demi, samedi, avant que la pluie ne vienne mettre fin aux championnats senior du Québec de piste et pelouse.

La pluie tombait à torrent lorsqu'il a franchi la barre et Lépine qui a sauté 12 pieds et neuf pouces, dans une rencontre collégiale la semaine dernière, n'a pas eu la chance de tenter un autre saut.

Bonallack remporte le championnat britannique

PORTHCAWL, Galles (PA)— Mike Bonallack, d'Angleterre a surmonté son déficit de six trous samedi et a remporté son deuxième championnat amateur du golf britannique avec une victoire de 2 et 1, sur le jeune Clive Clark, dans la finale de 36 trous.

Bonallack, champion en 1961 et un des meneurs des équipes britanniques Walker, a connu un début misérable sur le parcours de 6,700 verges, à la normale 36-36—72, de Royal Porthcawl. Mais après avoir connu un déficit de six trous au 13e trou, il a commencé sa charge et n'a pas perdu un seul trou par la suite.

C'était la troisième finale d'affilée, exclusivement anglaise, dans cet omnium britannique amateur, depuis que Dick Davies, de Californie, est sorti vainqueur en 1962. Trente-quatre Américains s'étaient inscrits, mais aucun ne s'est rendu en quart de finale.

Clark, un étudiant en architecture de 19 ans, qui a pris un congé d'une année, de ses études, pour apprendre à jouer au golf, a disposé du dernier Américain, quand il a éliminé Bill Hyndman, de Philadelphie, 3 et 2 vendredi matin.

Contre Bonallack, âgé de 30 ans, il a joué le premier neuf de brillante façon. C'est au 13e trou que Bonallack a repris sa forme. Clark a alors commencé à faiblir.

Dans la ronde d'après-midi, Bonallack a joué le premier neuf en 34, deux sous la normale, et a repris deux autres trous contre Clark, qui s'en tenait toujours à 36. Au deuxième neuf, Clark a dépassé la normale aux trois des premiers six trous. Bonallack a joué six normales d'affilée et il a réduit de moitié les deux derniers trous pour terminer le match.

Bonallack a remporté son premier championnat britannique amateur en défaisant James Walker, d'Ecosse, 6 et 4 à Turnberry, en 1961. Il a également remporté le championnat anglais amateur à deux reprises et a représenté quatre fois la Grande-Bretagne aux tournois de la coupe Walker.

Malgré sa défaite de samedi, Clark est pratiquement assuré de faire partie de l'équipe britannique cette année, pour les tournois de la coupe Walker, à Baltimore, les 3 et 4 septembre.

ECHANGES SPORTIFS: CANADA-ANTILLES

OTTAWA (PC) — Mlle Judy LaMarsh, ministre de la Santé et du Bien-être, a annoncé ici samedi que son ministère patronisera un programme d'échanges entre le Canada et les Antilles occidentales, dans le domaine du sport et de la récréation.

Mlle LaMarsh a précisé que le programme, qui entre dans le cadre du programme de l'Année de coopération internationale, sera organisé grâce à une subvention de $21,000 au Conseil national du YMCA.

Le YMCA enverra une équipe de pilotes et d'athlètes dans plusieurs pays des Antilles cet été, où ils dirigeront des cliniques dans leur spécialité propre. Ils prendront également part à des événements sportifs et étudieront les sports et les jeux populaires dans les Caraibes.

A la suite de cette tournée, un certain nombre d'athlètes des Antilles seront invités à assister à des cliniques dans plusieurs régions du Canada.

L'Année de coopération internationale est un programme organisé sous les auspices des Nations unies pour encourager des relations et établir des liens plus étroits entre les nations, grâce à la coopération dans une grande variété de domaines.

Représentants de l'Alberta à St-Lambert

EDMONTON (PC) — Les 10 représentants de l'Alberta aux championnats nationaux de piste et pelouse, qui seront disputés à St-Lambert, les 25 et 26 juin, ont été choisis samedi après les essais qui se sont déroulés ici.

Les six hommes et les quatre femmes choisis par le comité albertain de piste et pelouse sont:

Ken Pedlar, Edmonton, 100 verges sans épreuves et 120 verges à obstacles; Willie Isaak, Edmonton, javelot, saut en longueur et triple saut; Dick Carmichael, Edmonton, trois et six milles; Gerry Wohlfarth, Edmonton, lancer du marteau; Marlene Kurt, Edmonton, disque et lancer du poids.

John Park, Calgary, un mille; Dave Aktkinson, Calgary, trois milles; Elizabeth Vanderstam, Calgary, saut en hauteur et 200 verges sans épreuve; Carol Gemer, Lethbridge, lancer du poids et javelot; Joyce Meheden, Lethbridge, 100 verges, 220 verges, et saut en longueur.

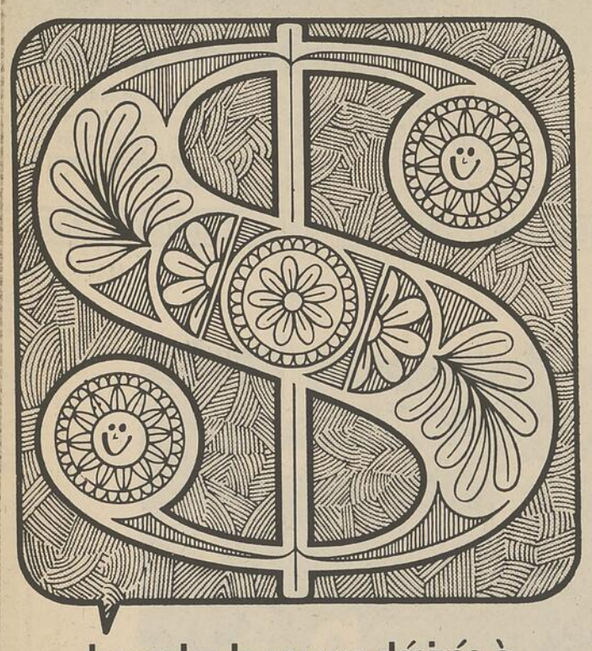
Jim Clark remporte le prix Européen

Jim Clark, d'Ecosse, vainqueur de la classique de 500 milles d'Indianapolis, il y a deux semaines, a conduit sa Lotus à une victoire décisive pour le Grand prix Européen, hier et a pris l'avance dans le championnat mondial de la course d'automobiles.

Clark a terminé la course de 32 étapes et de 279.7 milles, avec une marge de près d'une minute sur Jackie Stewart, de Grande-Bretagne, qui conduisait une BRM. Bruce McLaren, de Nouvelle - Zélande, au volant d'une Cooper, s'est classé au deuxième Rang et Jack Bralbham, d'Australie, dans une Brabham, a fini quatrième. Tous deux étaient un tour en arrière de Clark.

Derrière eux venaient Graham Hill, de Grande-Bretagne, dans une BRM; Ritchie Ginther, des Etats-Unis, dans une Hondal et Mike Spence, de Grande-Bretagne, dans une Lotus.

avez-vous besoin d'emprunter de l'argent?



demandez la somme désirée à

LA BANQUE TORONTO-DOMINION

où le personnel crée toute la différence

G.J.A. CLOUTIER, Gérant
Granby

M. PRIMEAU, Gérant
Saint-Jean

PRIX TOUJOURS IMBATTABLES

Exigez la qualité d'une DODGE pour sa grosseur, sa garantie de durée insurpassable, pour le confort d'une voiture beaucoup plus cher. Qui dit qualité dit DODGE. Garantie 5 ans ou 50,000 milles.

VOYEZ NOS Spéciaux usagés

Vous direz vous aussi chez Maheu... C'est toujours mieux

Granby 378-7474 378-6283
Maheu AUTOMOBILE INC.

2 CHRYSLER 1962 H.T. 4 portes Saratoga 2375.	FALCON 1960 Comme neuf 4 por. sedan $860	FORD 1962 2 portes, H.T. Comme neuf Vrai bijou 1775.	2 CAMIONS Dodge et Mercury parfaite condition 1075.
BUICK 1965 4 portes, sedan Wildcat, Tout équipé Escompte 1,000.	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf radio 1375.	PLYMOUTH 1963 Station Comme neuf Tout équipé 2495.	DODGE 1964 Polara, 4 portes H.T., tout équipé Balance de garantie 5 ans ou 50,000 milles 2975.
OLDSMOBILE 1960 4 portes Tout équipé, Très propre 1195.	DODGE 1964 Camion 1 t., pneus spéciaux, garanti d'un neuf boîte spéciale 2575.	JEEP Avec cabine au complet commandé sur les 4 roues tout équipé comme neuf	

L'EQUIPE COEUR était représentée par Mmes Doris Nadeau, Jeannine Bouffard, Cécile Côté, capitaine, Françoise Robichaud, Jeannette Corbeil, présidente, Thérèse Tétreault et Irène Ravenelle (Photo Matton)

Les Mets perdent deux fois devant 57,175 spectateurs

Loes Dodgers de Los Angeles ont remporté les honneurs d'un programme double contre les Mets de New York au compte de 5-2 et 4-3; les Braves de Milwaukee et les Cardinaux de St-Louis, se sont partagés les honneurs dans un programme identique, tout comme les Reds de Cincinnati et les Cubs de Chicago. Dans les autres rencontres au calendrier en fin de semaine les Phillies de Philadelphie ont défait les Astros de Houston 5-0; et les Pirates de Pittsburgh ont infligé une défaite de 2-1 aux Giants de San Francisco.

A New York, le double d'un point de Wally Moon a culminé un ralliement de deux points dans la neuvième reprise et les Dodgers de Los Angeles remportaient une seconde victoire au compte de 4-3, après en avoir remporté une première au pointage de 5-2, contre les Mets de New York, qui en étaient rendus à leur 10e défaite consécutive.

A St-Louis, le lanceur, le receveur et le gérant ont tous été expulsés au cours d'une reprise, qui ressemblait plutôt à un opéra comique, tandis que les Braves et les Cardinaux de St-Louis se partageaient les honneurs d'un programme double. Milwaukee a remporté la première partie 4-2 et les Cardinaux ont gagné l'autre 12-2.

Les Cardinaux ont récolté sept points non mérités dans la quatrième manche du second engagement.

A Chicago, Frank Robinson a fait compter trois points et en a compté lui-même deux, pour permettre aux Reds de Cincinnati d'infliger un blanchissage de 7-0 aux Cubs de Chicago, dans la seconde partie du programme double. Les Cubs avaient remporté la première partie au pointage de 9-7.

A Philadelphie, Tony Gonzalez y est allé de trois coups sûrs, dont un circuit, et les Phillies ont blanchi les Astros de Houston au compte de 5-0.

A Pittsburgh, Vernon Law a lancé une partie de trois coups sûrs et a remporté sa cinquième victoire d'affilée et a compter le point vainqueur sur le triple de Bill Virdon, menant ainsi les Pirates à une victoire de 2-1 sur les Giants de San Francisco.

LIGUE NATIONALE
Première joute:

Los Ang.	000	400	100-5	9	1
New York	000	000	101-2	7	0

Osteen, Miller 9 et Roseboro; Fisher, Miller 4 Parsons 8 et Cannizzaro, Taylor 8. G-Osteen 4-5. P-Fisher 5-6. Cir: NY-Swoboda 13.

Deuxième joute:

Los Ang.	000	100	102-4	9	1
New York	000	102	000-3	10	3

Willhite, R. Miller 6 Perranoski 8 Podres 9 et Roseboro; Cisco, Bearnarth 7 Kroll 7 Parsons 9 et Cannizzaro. G-Perranoski 2-1. P-Kroll 3-5. C: NY-Smith 7.

— — —

Première joute:

Milwau.	000	101	020-4	10	0
St-Louis	100	010	000-2	4	0

Blasingame et Torre; Simmons, Taylor 9 et Uecker. G-Blasingame 7-5. P-Simmons 4-7. Cir: StL-White 9.

Deuxième joute:

Milwau.	000	002	000-2	8	3
St-Louis	010	700	13x-12	15	1

Fischer, Niekro 4 Kelley 5 Osinski 6 O'Dell 8 et Oliver, Torre 4; Purkey et McCarver. G-Purkey 4-4. P-Fischer 1-1. C: St-L-Shannon 1.

— — —

Première joute:

Cincinnati	010	002	004-7	12	0
Chicago	431	100	00x-9	10	1

Arrigo, Craig 7 et Edwards; Koonce, Abernathy 9 et Krug. G-Koonce 5-4. P-Arrigo 2-3. Cir: Chi-Krug 1 Santo 12 Williams 8.

Deuxième joute:

Cincinnati	000	300	040-7	5	0
Chicago	000	000	000-0	5	2

Jay et Pavletich; Hendley, McDaniel 6 Broglio 8 Humphreys 8 et Bailey. G-Jan 5-2. P-Hendley 0-1.

— — —

Houston	000	000	000-0	5	2
Philadel.	100	031	00x-5	10	0

Raymond, Coombs 6 Lee 8 et Brand; Short et Dalrymple. G-Short 6-6. P-Raymond 2-3. Cir: Phi-Gonzalez 6.

— — —

Jan Fran.	010	000	000-1	3	0
Pittsb.	000	001	10x-2	7	0

Ford, Ramos 9 et Howard; Newman, R. Lee 9 et Rodgers. G-Ford 6-6. P-Newman 7-4.

— — —

Minnes.	000	110	020—4	6	1
Detroit	102	001	10x—5	9	0

Kaat, Perry 4 Stigman 6 Klippstein 7 Pleis 7 et Battey; Aguirre, Lolich 9 et Freehan. G-Aguirre 7-2. P-Kaat 5-7. Cir: Min-Killebrew 11 Nossek 1 Allison 10; Det-Horton 13.

— — —

Chicago	000	000	101—2	6	1
Washing.	010	000	000—1	5	0

Howard, Wilhelm 8 et Schaffer; Richert et Brumley. G-Wilhelm 1-2. P-Richert 3-5. Cir: Chi-Skowron 7; Was-Lock 4.

— — —

Baltim.	000	010	000—1	4	0
Boston	000	000	000—0	6	1

Pappas, Miller 9 et Orsino; Monbouquette, Radatz 9 et Tillman, Ryan 9. G-Pappas 6-2. P-Monbouquette 5-7.

Perry, Bolin 8 et Bertell, Haller 8; Law et Pagliaroni. G-Law 5-5. P-Perry 6-5. Cir: Pitts-McCovey 14.

LES COLTS ARRÊTENT LES AIGLES

ACTON VALE (AG)- Un excellent jeu d'ensemble et la brillante tenue de Noel Breault au monticule ont arrêté temporairement l'élan des Aigles de Denis Valiquette après une série de 7 victoires consécutives; les Colts de Gilles Dorais l'ont emporté 8 à 6 dans une autre joute de la ligue Amicale-Sénior disputée sur le terrain de l'Acton Rubber à Acton Vale.

Comme nous le metionnons plus haut, Noel Breault a sans doute été l'artisan de cette importante victoire des Colts quand il a enregistré une fiche de 4 hits seulement. Son adversaire Guy Maurice a accordé 6 hits aux Colts.

Pour les Colts, Goerges Darveault a brillé avec un double et un simple. Fernand et Raymond Tremblay ont cogné chacun un double tandis que Robert Breault enregistrait 2 simples.

Pour les Aigles, Denis Valiquette qui n'avait pas connu une excellente soirée dans la joute précédente, s'est repris en frappant deux coups sûrs. Michel Dumaine a encore fait des siennes avec un magnifique deux-buts opportun. Réal Deslandes a aussi conservé sa forme habituelle en réussissant un simple. Claude Jetté et Michel Dumaine ont enregistré chacun deux points.

Ligue Américaine

L'avance des Twins réduite

Il n'y avait qu'un seul programme double hier et quatre autres parties simples dans la Ligue Américaine de baseball.

C'est à Kansas City que le double a été disputé entre les Indiens de Cleveland et les Athletics de Kansas City. Les Indians ont remporté les honneurs de la seconde partie, 5-2, qui a d'ailleurs dû être écourtée à cause de la pluie. Les Athlétics avaient remporté la première victoire au pointage de 8-4. Chuck Hinton a cogné son cinquième circuit, déclenchant un ralliement de quatre points pour Cleveland dans la seconde reprise de la deuxième partie. La rencontre a été arrêtée après 6 1-2 manches à cause de la pluie. Vic Davilillo a réussi trois simples, a fait compter un point et volé deux buts.

A Washington, Moose Skowron, qui a cogné un circuit dans la septième reprise, comptant ainsi le but égalisateur, a frappé un triple dans la neuvième pour faire compter le point vainqueur et les White Sox de Chicago ont défait les Senators de Washington, au pointage de 2-1.

A Detroit, Hank Aguirre a cogné un simple pour faire compter le point vainqueur dans la septième reprise, puis il a eu besoin de l'aide, en relève, de Mickey Lolich, dans la neuvième, et les Tigers de Detroit ont défait les Twins de Minnesota, au pointage de 5-4. Cette défaite, ajoutée à la victoire de 2-1 de Chicago sur Washington, réduit l'avance des Twins, en tête du classement de la Ligue, à une demi-partie sur les White Sox.

A Boston, Milt Pappas, du Baltimore, a remporté sa première victoire en près d'un mois, avec l'aide de Stu Miller, en relève, dans la neuvième manche, et les Orioles ont défait les Red Sox au compte de 1-0, grâce à un ballon de sacrifice profondément à la droite, dans la cinquième reprise, par John Orsino.

A Los Angeles, Whitey Ford et Pedro Ramos ont collaboré dans une partie de cinq coups sûrs et Hector Lopez a fait compter deux points et les Yankees de New York ont défait les Angels de Los Angeles au compte de 3-0. Ford a eu besoin de l'aide de Ramos, alors que deux hommes avaient été retirés dans la neuvième et que Jim Fregosi et Lou Clinton cognaient des simples. Ramos a retiré Vic Power pour mettre fin à la situation tendue, préservant ainsi la sixième victoire de Ford contre le même nombre de défaites.

LIGUE AMERICAINE
Première joute:

Cleveland	102	010	000—4	12	1
Kansas C.	100	101	50x—8	7	1

Siebert, Bell 6 Weaver 6 et Azcue; Buschhorn, Drabowsky 4 Pena 6 Mossi 7 et Bryan, Lachemann 8. G-Mossi 2-1. P-Bell 1-2. Cir: KC-Harrelson 5.

Deuxième joute:

Cleveland	040	010	0—5	10	1
Kansas C.	001	100	x—2	5	2

Stange et Carreon; O'Donoghue, Hunter 2 Stock 5 et Lachemann. G-Stange 1-0. P-O'Donoghue 3-8. Cir: Cle-Hinton 5.

— — —

New York	000	300	000—3	6	0
Los Ang.	000	000	000—0	5	0

Ford, Ramos 9 et Howard; Newman, R. Lee 9 et Rodgers. G-Ford 6-6. P-Newman 7-4.

— — —

Minnes.	000	110	020—4	6	1
Detroit	102	001	10x—5	9	0

Kaat, Perry 4 Stigman 6 Klippstein 7 Pleis 7 et Battey; Aguirre, Lolich 9 et Freehan. G-Aguirre 7-2. P-Kaat 5-7. Cir: Min-Killebrew 11 Nossek 1 Allison 10; Det-Horton 13.

— — —

Chicago	000	000	101—2	6	1
Washing.	010	000	000—1	5	0

Howard, Wilhelm 8 et Schaffer; Richert et Brumley. G-Wilhelm 1-2. P-Richert 3-5. Cir: Chi-Skowron 7; Was-Lock 4.

— — —

Baltim.	000	010	000—1	4	0
Boston	000	000	000—0	6	1

Pappas, Miller 9 et Orsino; Monbouquette, Radatz 9 et Tillman, Ryan 9. G-Pappas 6-2. P-Monbouquette 5-7.

Dans les majeures samedi

LIGUE NATIONALE

Houston	100	120	000-4	9	1
Philadel.	101	000	003-5	9	0

Farrell et Brand; Bunning, Baldschun 5 Roebuck 9 et Dalrymple. G-Roebuck 3-2. P-Farrell 4-2. Cir: Phi-Rojas 3.

— — —

Milwau.	101	000	110-4	10	1
St-Louis	000	000	100-1	3	0

Johnson et Torre; Gibson, Schultz 9 et McCarver. G-Johnson 5-2. P-Gibson 8-5. Cir: Mil-Aaron 10 Jones 9.

— — —

Cincinnati	100	000	100-2	9	1
Chicago	000	012	00x-3	9	0

O'Toole, Tsitouris 6 Craig 8 et Pavletich; Ellsworth, Abnerathy 9 et Krug, Bailey 9. G-Ellsworth 7-3. P-O'Toole 0-5. C: Cin-Robinson 10; Chi-Williams 7.

— — —

San Fran.	200	000	110-4	10	1
Pittsb.	000	000	000-0	6	2

Shaw, Henry 7 Linzy 7 et Bertell; Friend, Sisk 8 Carpin 8 McBean 9 et Crandall, Pagliaroni 8. G-Shaw 6-3. P-Friend 3-5. Cir: SF-Mays 20.

— — —

Los Ang.	000	302	000-5	9	1
New York	000	000	000-0	5	4

Koufax et Torborg; Jackson, McGraw 8 et Taylor. G-Koufax 9-3. P-Jackson 2-8.

LIGUE AMERICAINE

Chicago	000	000	001-1	5	0
Washing.	005	100	10x-7	6	1

Horlen, John 4 Locker 4 Wills 6, Bollo 8 et Burgess, Schaffer 7; Daniels et Brumley. G-Daniels 5-5. P-Horlen 6-4. Cir: Wa-Lock 3. McMullen 1.

— — —

Minnes.	203	000	000-5	9	2
Detroit	230	003	00x-8	7	1

Pascual, Fosnow 2 Worthington 6 Klippstein 7 et Battey; McLain, Gladding 8 et Freehan. G-McLain 2-3. P-Fosnow 2-3. C: Minn-Hall 11; Det-Horton 12.

— — —

Baltim.	300	001	010-5	10	0
Boston	000	202	000-4	8	3

Palmer, Hall 6 et Orsino, Brown 9; Lonborg et Tillman. G-Hall 4-2. P-Lonborg 4-5. Cir: Bal-Blefary 9; Bos-Mantilla 10.

— — —

Clevel.	000	000	000-0	6	1
Kansas C.	230	002	00x-7	8	1

Tiant, Donovan 5 McMahon 7 et Azcue; Talbot et Bryan, Lachemann. G-Talbot 4-3. P-Tiant 5-3. Cir: KC-Harrelson 4 Campaneris 3.

— — —

New York	000	010	002-3	8	1
Los. Ang.	060	105	01x-13	14	0

Bouton, Mikkelsen 2 Reniff 5 Hamilton 7 et Edwards; May et Rodgers. G-May 4-5. P-Bouton 3-6.

RESULTATS DES COURSES à BLUE BONNETS

(Tous droits réservés par McMurray Publishing Co - Daily Racing Form)

PREMIERE COURSE
6½ fur., 3 ans et plus
A réclamer $1,500 B. $1,600
Temps: 24.2 49.1 1.16.1 1.23
Piste rapide
PRIX:

8 The Crownling	9.50	4.20	3.00
4 Thomas B. Good		3.40	2.40
5 Biggar Bill			3.90

Pari mutuel $15,676

DEUXIEME COURSE
6½ fur., 4 ans et plus
A réclamer $1,500 B. $1,600
Pari Double: $34.90
Cagnotte double: $34,420
Temps: 24.3 49.3 1.16 1.23
Piste rapide
PRIX:

7 Condine	6.00	3.40	3.10
8 Compactor		3.30	2.70
4 More Showers			6.60

Pari mutuel: $27,799

TROISIEME COURSE
5 fur., 3 ans et plus
A réclamer $1,500 B. $1,600
Temps: 24.1 49.1 58.4
Piste rapide
PRIX:

1 Costly Andy	5.10	3.50	2.90
7 Storm Front		6.40	3.70
8 Come on Champ			4.40

Pari mutuel: $41,986

QUATRIEME COURSE
6½ fur. 3 ans et plus
A réclamer $1,500 B. $1,600
Temps: 24.2 49 1.15 1.21.4
Piste rapide
PRIX:

4 Quatre Boy	8.00	4.420	3.40
1 Beach Patrol		4.20	3.50
8 Gypsy Star			3.70

Pari mutuel: $42,813

CINQUIEME COURSE
1 1-16 m. 4 ans et plus
A réclamer $1,500 B. $1,700
Quiniela 7 et 2 $9.00
Quiniela: $41,624
Temps: 50.3 1.16.2 1.43.2 1.50.2
Piste rapide
PRIX

7 Future Time	4.40	2.70	2.20
2 Sagefire		4.00	3.00
1 Derry Bang			2.80

Pari mutuel: $17,466

SIXIEME COURSE
6½ fur. 4 ans et plus
A réclamer $2,000 B. $1,700
Temps: 24 48.2 1.15.1 1.22.1
Piste rapide
PRIX:

7 Hidden Hope	10.50	4.40	2.60
2 Sign Play		4.00	3.00
1 Fiddlestick			2.40

Pari mutuel: $53,512

SEPTIEME COURSE
6½ fur. 4 ans et plus
Allocation de partant B. $2,000
(Bourse The Toronto Thoroughbred Racing Fan Club)
Temps: 24.1 49 1.16 1.22.3
Piste rapide
PRIX:

5 So Smart	6.30	3.80	2.50
7 Tybalt		4.20	2.70
6 Riesant			2.60

Pari mutuel: $51,837

HUITIEME COURSE
1 1-16 m. 4 ans et plus
A réclamer $1,500 B. $1,700
Temps: 24.4 50 1.16.4 1.44.3
Piste rapide
Exacta: 3 et 5 $82,10
Exacta: $51,014
PRIX:

3 Shasta Road	3.50	3.10	2.60
5 Little Pizza		11.70	7.40
1 Noble Score			3.00

Pari mutuel: $14,320
Pari mutuel total: $392,457
Assistance: 10,661

Champion européen

LILLE, France (PA) — René Libeer, de France, a remporté le championnat européen poids mouche à la boxe, hier, à la suite d'un k.o. technique, sur Paul Chervet, de Suisse, lorsque les seconds de Chervet ont lancé une serviette dans l'arène au 15e round.

Le titre européen était vacant depuis que Salvatore Burruni, d'Italie l'a abandonné en janvier dernier.

Libeer, un boxeur de 31 ans, qui aurait déjà songé à se retirer de l'arène, était trop puissant et trop expérimenté pour son adversaire.

Kébec a défait Champlain

ACTON VALE (AG)- Le Kébec a ajouté un autre triomphe à son tableau d'honneur en disposant du Champlain par le compte de 10 à 9 dans une joute des plus spectaculaires dont le sort fut décidé seulement à la toute dernière manche. Le point victorieux fut enregistré sur des erreurs du Champlain. Il s'agissait d'une joute du calendrier régulier de la ligue Amicale-Dow de balle-molle disputée sur le terrain Labrecque.

Bertrand Darveault (Kébec) et Aimé Dupuis (Champlain) ont claqué chacun un 4-buts; pour Darveault c'était son 2e circuit de la saison. Gaston Provost a réussi 2 doubles, ce qui a considérablement aidé la cause des siens dans cette partie. Les autres frappeurs ont été Guy Dion et Florent Picard avec un simple chacun. En général, la défensive a été assez forte pour le Kébec.

Pour le Champlain, Alain Jetté a affiché une excellente tenue au bâton en cognant un triple et un simple. Yvan Tremblay s'est aussi signalé avec un double et un simple. Normand Tétreault a claqué un double tandis que Jean-Pierre Ethier obtenait deux simples.

Jacques Trudeau a été crédité du gain tandis qu'il nous a été impossible d'obtenir le nom de son rival.

Pierre St-Jean de Montréal a été en vedette

REGINA (PC) — Pierre St-Jean, de Montréal, a remporté le championnat moyen avec une levée colossale de 890 livres et a été nommé le meilleur leveur de poids aux championnats canadiens de la levée de poids, samedi.

Seulement deux hommes, tous deux poids lourds, ont dépassé le total de St-Jean.

Price Morris, de Belleville, a remporté le championnat poids-lourd avec 935 livres, en trois levées. George Dean, de Vancouver, vient au deuxième rang, avec 895 livres, et René Bertrand, de Québec, au troisième, avec 870 livres.

Dans la division des mi-moyens, Yvon Chouinard, de Québec, a levé 825 livres, pour défaire Bob brintnell, d'Edmonton et Claude Hardy de Québec.

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE
Baltimore (McNally 2-3) à Boston (Wilson 4-4), soir.
New York (Stafford 1-4) à Cleveland (Terry 5-3), soir.
LIGUE NATIONALE
New York (Lary 1-1 ou Kroll 3-4) à Cincinnati (Maloney 5-2), soir.
Pittsburgh (Veale 7-2) à St-Louis (Carlton 0-0), soir.
Chicago (Jackson 3-8) à Houston (Bruce 4-7), soir.

CHAMPION DE L'ONTARIO

KINGSTON (PC) — Doug McLean, de Kingston, a remporté le championnat du tournoi du district de Kingston, de l'Association de golf de l'Ontario, pour la deuxième année consécutive, samedi.

McLean, un membre du Cataraqui Golf Club, où le tournoi s'est disputé, a joué une partie de 74, pour l'emporter sur 160 concurrents.

Lorne Reid, de Kingston, s'est classé au deuxième rang avec une carte de 76.

La ligue de fastball Commerciale à St-Jean

ST-JEAN - La ligue de fastball Commerciale de St-Jean débute sa quatrième semaine d'activités ce soir alors que deux joutes de toute première importance prendront affiche au calendrier. Dans une joute disputée au Collège N.D.A., le Marché Economique recevra le Roméo Bessette et Fils tandis qu'au terrain Senécal, le L.M.L. et Taverne des Sports en viendront aux prises avec le club du pilote Henri Senécal et ces parties débutent à 6.45 heures.

En ce qui regarde le classement actuel, une légère surprise est enregistrée alors que l'on voit le jeune club de Roméo Bessette dominer, mais par une faible marge sur ses trois poursuivants qui n'en cèdent en rien. Soulignons que le Bessette a un total de 8 points et que les trois autres membres du circuit du président Gérard Pépin ont tous 6 points et de plus la L.M.L. et le Marché Economique ont deux joutes en surplus à jouer et le Senécal une de plus. C'est donc dire que ce soir après les rencontres, le meneur pourrait être rejoint et que les autres équipes pourraient fort bien se retrouver dans le dernier échelon du classement. La partie entre le Marché Economique et le Roméo Bessette sussite un vif intérêt avec les porte-couleurs en présence se livrant une franche rivalité sportive. Par ailleurs, l'autre partie entre Senécal et L.M.L. rejoint aussi de fiers compétiteurs en Paul Larose et Gilles Cardinal contre le duc André Therrien et Henri Senécal. La fièvre de la fastball a envahi les intéressés et de joute en joute, on peut s'en rendre compte. Le circuit Commercial de St-Jean présente quatre clubs d'escellent calibre et la course vers le premier rang sera quelque chose à voir à mesure que la cédule se déroulera. Les équipes sont en action tous les lundis et mercredis de chaque semaine.

LES JOUTES DISPUTEES

Trois parties furent disputées la semaine dernière; lundi, le Roméo Bessette s'emparait d'une victoire de 6 à 3 sur le Sénécal. Lacroix espaçait bien six coups sûrs alors que Denis Grenier, Claude Clouâtre, Jacques Caron et Phaneuf brillaient à l'attaque. Robert Daignault était le meilleur des perdants. Charles Fortin était débité du revers. Mercredi, c'était la victoire du Sénécal contre le Marché Economique par 8 à 5 pendant que le L.M.L. gagnait 8-4 sur le Bessette pour arrêter la série de gains de ce dernier.

Mlle Louise Pélerin et Laurent Wilson qui ont été nommés les athlètes féminin et masculin aux écoles Sacré-Coeur et St-Bernardin de Waterloo lors du grand gala de gymnastique recevaient dernièrement leurs trophées des mains de la maman de l'année à Waterloo Mme Léonide Berger. Sur la photo nous apercevons Mme Berger présentant à Mlle Louise Pélérin et Laurent Wilson leurs trophées emblématiques. Selon M. Pierre Horan professeur d'éducation physique, le choix fut l'un des plus difficiles à cause du nombre d'aspirants.

AUTO USAGEES
GARAGE
DELORME et FILS
STE-BRIGIDE
SPECIAL de la semaine
CAMION THAMES
Avec Van. 9009 Milles
En très bonne condition
$400.00

Beneficial est prêt à vous mettre de l'ARGENT en poche
DE L'ARGENT POUR PEINDRE . . . POUR RÉPARER . . . POUR METTRE AU POINT . . . POUR VOUS VÊTIR . . . pour toute bonne raison! Donnez-nous un coup de téléphone, passez nous voir et touchez l'argent qu'il vous faut! C'est le moyen le plus expéditif de faire face, d'un seul coupe, à toutes vous dépenses de printemps. Appelez Beneficial dès maintenant!
BENEFICIAL
FINANCE CO. OF CANADA
Prêts jusqu'à $2000
154 RUE PRINCIPALE
Phone: 372-3326
GRANBY

SPECTACLES
de la semaine a Granby

L'HOTEL WINDSOR
Granby,
PRESENTE CETTE SEMAINE
Lois & Ray HUGHES
Danseurs
Nini CAUROLI
Danseuse
PASCALE
Chanteuse, M.C.
Golden ORCHID
Danseuse
GUY CHARRON
et son ensemble
DIMANCHE CONCOURS AMATEURS
à 3 h.
RIGOLADE
à 6 h.
REPAS SPAGHETTI et AUTRES servis toute la journée prix minime
L'endroit idéal pour vous récréer

CETTE SEMAINE AU RENDEZ-VOUS BAR
ARMAND FONTAINE
Vous présente
ROGER DOUCET
Chanteur
SANDY STEPHENS
Danseuse exotique Directement de New-York
CRYSTAL STARR
Danseuse
ORCHESTRE
LES DOUBLES CLES
Spectacle du lundi au samedi à partir de 10:30 P.M
Matinées les vendredi et samedi 5:30 P.M.
Nouveau plancher de danse
Emilien TARDIF
gérant
Salle pour Banquets
Noces — Réceptions
Pour réservations tél. à:
372-3363
HOTEL GRANBY

SPECTACLE DE LA SEMAINE
à
l'Hôtel Royal
de Granby
EN VEDETTE CETTE SEMAINE
ANNA DU MOULIN
Danseuse
ERIK ADAMS
et ses singes savants
DANIELLE ALLEY
M.C.
BOB COUSINEAU
et son orchestre
Souper au spaghetti tous les dimanches soirs de 6 hrs. à 9 hrs.
Spectacles du lundi au jeudi 10.30 hrs. et 12.30 hrs.
Vendredi et samedi 5.30 — 10.30 — 12.30 Hrs.

COMPOSEZ 372-5433 -- LE NUMERO MAGIQUE POUR DES ECONOMIES

CARTES PROFESSIONNELLES

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

MARQUIS & TOTH
AVOCATS
JEAN MARQUIS
THOMAS TOTH
135 Principale
Granby Tél. 372-5461
(28855)

CARTES D'AFFAIRES

PRETONS ARGENT
— 1ère et 2e hypothèques
— Taux à partir de 7%
— Attention spéciale aux demandes provenant de la campagne
— Plan excellent en 2e hypothèque.
LES IMMEUBLES BADEAU
(50-489)
Tél. 372-4767
GRANBY
(en tout temps)
(28820)

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèques
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6¾%, 25 ans, ristourne de 3%.
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112
(28315)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre
- Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél. 378-6871.
(28902)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(28896)

GRANBY
TEL.: FR. **2 - 5433**

4 Propriétés à vendre

A VENDRE : Propriété de 2 logis situés à 19 et 21 rue Church à Granby. Prix $20,000., résidence tranquille, comprenant aussi un lot supplémentaire. Vendrais séparément si désiré. Conditions de paiements à être discutées. Pour informations, signalez charges renversées, Montréal: UN 1-1811 ou 366-4265. (28350)

11 Magasins à louer

MAGASIN SITUE A
22 CENTRE, GRANBY
Superficie 30 pi. x 70 pi. Chauffé
S'adresser :
L. HARVEY — Tél. 378-6297
ou 378-6252, Granby.
(28202)

GRANBY
MAGASIN à louer, environ 1,400 pieds de plancher. Pouvant servir comme bureau ou comme entreprise commerciale. Libre immédiatement. S'adresser:
ROSAIRE BIENVENUE
233 Ave du Parc Granby
(28765)

14 Locaux à louer

A 354 PRINCIPALE, Granby, locaux rénovés, grand stationnement, endroit propice pour commerce, restaurant ou bureaux. Tél. 378-6272 de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. ou St-Césaire 536-3184. (27583)

16 Chalets

CHALET à vendre au Lac Selby 145 pieds sur le lac par 400 pieds de profondeur, toutes commodités. Signalez: 539-0500, Waterloo. (28487)

A VENDRE chalets à Bondville et à Adamsville. Signalez: 372-3034. (28307)

17 Terrains à vendre

150 TERRAINS à vendre, situés au développement St-Judes, à Bondville (lac Brome) $25 comptant et $10 par mois. Aussi chalet tout équipé à louer pour la saison. S'adresser L. Harvey, 526 St-François, Granby, Tél.: 378-6297. (28023)

17 Terrains à vendre

DEUX LOTS à vendre, prix: $2,300.00, payable comptant ou prendrais échange. S'adresser Cécile Bernard, 382 St-Viateur, Granby. (28870)

23 Logements à louer

LOGIS 9 pièces avec réfrigérateur, 2 chambres de bain, plancher fini vinyl, situé à 69 Robinson, près de la rue Principale, $100. par mois. S'adresser à Mme Simonne Goyette, 67 Robinson Sud ou pour les intéressés seulement. Tél. 372-7229. (28469)

LOGIS à louer, 3 pièces dans un bas, $50.00 par mois, situé à 138 Robinson, chauffé, éclairé, eau chaude, électricité, poêle et réfrigérateur fournis. Aussi logis de 2 pièces chauffé, eau chaude, électricité, $40.00 par mois. Tél. 378-3981 le jour. (28761)

A 85 ALEXANDRA : 5½ pièces, moderne, chauffé, $100 par mois. — 40 JOHNSON, logis rénové, 4 pièces dans un bas, $60.00 par mois, pour le 3 juin. — 355 NOTRE-DAME, dans un bas, 6 pièces, $75 par mois. — 27a COURT, 3 pièces, plus solarium, $42 par mois. — 197a PRINCIPALE, 3 pièces, $40 par mois. — 31a ST-JOSEPH, 3 pièces, $40 par mois. — Pour le 1er juillet, 110 ALEXANDRA, 4½ pièces, moderne, chauffé, $95 par mois. — 63 CENTRE, 3 pièces, chauffé, $55 par mois. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, tél.: 372-3850. (28209)

LOGIS 4 pièces dans un bas, situé à 434 rue Papineau, libre le 1er août. Chauffé, eau chaude fournie, taxe d'eau payée. Prix : $75 par mois. S'adresser à tél.: 378-3343. (28786)

LOGIS neuf 2e étage, 5½ pièces, chauffé, eau chaude fournie, quartier résidentiel, près de l'église et école. Tél.: 372-6393. (28839)

APT 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, situé à 136 Montcalm. S'adresser sur les lieux ou tél.: 372-4384. (28854)

LOGIS à louer 4 pièces, chauffé, 220 volts, garage, désirerais couple âgé ou jeunes mariés. Libre immédiatement. S'adresser à 6 rue St-Pierre, Roxton Pond, tél.: 372-2690 ou 372-2417. (28897)

LOGIS 6 pièces, à louer, chauffé, situé à 295 Dufferin, Granby, tél.: 372-2797. (28884)

LOGIS à louer de 4 pièces à 80 Ste-Thérèse, tél.: 378-2956. (28871)

LOGIS 2½ pièces à louer. Entrée privée, eau chaude, 220 watts, meublé, si désiré. S'adresser à 182 St-Urbain, tél. 378-6316. (28898)

25 Appartements à louer

APTS, 2½ pièces, très modernes, meublés, chauffés, éclairés, ménage fait à neuf, laveuse et sécheuse automatiques, stationnement privé, situés 359 Boul. Leclerc près église St-Joseph. S'adresser: Marché Plante, 369 Boul. Leclerc, tél.: 378-8411 ou s'il n'y a pas de réponse: 372-6655. (28369)

APTS à louer, 2½ pièces, modernes, meublés au complet, chauffés, éclairés, entrée et chambre de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé 31 Centre, tél.: 372-2810 ou au magasin de Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (28768)

APT 2½ pièces, éclairé, chauffé, ventilation au-dessus du poêle, entrée privée, dans un bas. S'adresser à 246 Laurier, tél.: 378-3368. (28795)

A LOUER: Apts meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. Pour informations, s'adresser: ROSAIRE BIENVENUE, 233 Ave du Parc, tél. 372-2815 ou après 6.00 p.m. 372-6149. (28764)

27 Chambres à louer

CHAMBRE moderne, meublée, chauffée, eau chaude, tapis mur à mur, accès à la cuisine et salle à manger. AUSSI apt de 1½ pièces très luxueux, $55 par mois. Pour visiter signalez: 372-5129. (28687)

CHAMBRE à louer dans un quartier résidentiel, entrée semi-privée, usage du téléphone et de la télévision. Pour homme de préférence. Signalez 378-6162. (28766)

GRANDE CHAMBRE à louer, de préférence à jeunes filles, meublée, avec studio, chambre de bain et entrée privées. S'adresser à 207 Principale (Granby). (28813)

A LOUER: Apt 3 pièces, chauffé, meublé, eau chaude à l'année, accès au parterre, $65.00 par mois. Aussi apt de 1½ pièces, chauffé, eau chaude, très luxueux, $55.00 par mois pour visiter, tél. 372-3811. (28901)

53b) Instruments de musique

SET de DRUMM "Ludwing" à vendre ainsi qu'un accordéon "Accordiana" comme neuf. Tél.: 378-3523. (28869)

64a) Robes de mariées

A VENDRE robe de mariée, longue, éclatrice, grandeur 13/14 ans. Tél.: 378-2326. (28883)

98 Divers

CAMP D'ETE POUR GARÇONS
Prendrais en vacances, garçons de 8 à 12 ans, à la semaine ou au mois. Camp situé au pied de la montagne de Rougemont, parmi les pommiers. Moniteurs, piscine, amusements, animaux. Pour réservation, appelez Mme Roch Meunier, Rougemont, tél.: 536-3991 (Rougemont). (28864)

POUR VOS REPARATIONS de ciment, ainsi que finition de solage en STUCO-STONE, S'adresser à Lido Meni, 380 Racine. Tél. 378-5361. (28829)

ATTENTION ! Puits artésien, 6 pouces de diamètre creusés n'importe où dans la région. S'adresser à Léonard Létourneau, 133 rue Principale, Bedford, tél. 248-2015. (28905)

98a) A Vendre - Divers

25 PLATE-FORMES en bois, 16 po. de long x 6 pi. de large en 2 x 3. Pouvant servir de plancher pour tente de camping, quai d'embarcation, plancher de garage ou autre. $15.00 chacune. Une aubaine. Tél. le soir après 6 heures à P.A. Brunelle, tél. 378-2361. (28755)

CAMION 1964, 1 tonne, roues doubles, 6,000 milles, aussi malaxeur à ciment 1 poche, muni de boite à gravier; châssis de toutes grandeurs. S'adresser à Armand Lemieux, 289 Fréchette, Granby. (28808)

POELE "Moffat" de luxe, 40 po. de large, avec fourneau et réchaud très propre. Aussi glissoire en acier 8 pieds de haut, comme neuve. S'adresser à 133 St-André, tél.: 372-5928. (28846)

98a) A Vendre - Divers

MOTEUR diésel stationnaire, 6 cylindres, 130 forces, en parfaite condition, peut faire dans bélier mécanique, aussi moteur 22 forces National. S'adresser à Georges Maurice, St-Valérien, Cté Shefford, tél.: Upton 126. (28888)

MANGEOIR à volailles en parfaite condition. Vendrais pour aubaine. S'adresser à tél.: 539-2945 (Waterloo). (28877)

TARPAULIN (ou toile) à vendre, 14 x 20 pi., usagée, 12 onces. Pour information signalez: 372-3482. (28889)

MOULIN à coudre, à vendre, marque "Phaff", grosse tête, entièrement automatique avec meuble de luxe, à bas prix. Tél.: 378-4898. (28851)

PLANTS de fleurs et de légumes à vendre. S'adresser à Armand Leclerc, 68 Denison, tél.: 372-6204. (28860)

109 Emplois demandés

ETUDIANT 21 ans, prendrais contrat pour travail de tous genres à Granby ou région comme paysagiste. Accepterais tout autre travail saisonnier, conducteur, peintre, etc. Tél.: 378-5916. (28886)

110 Femmes demandées

COUTURIERE d'expérience demandée pour ouvrage à domicile, dans coupe-vent, ouvrage à l'année. Aussi machine à coudre de manufacture à vendre. Ainsi que robe de mariée très propre, grandeur 15 ans. S'adresser tél.: 378-8860 de 1 à 5 heures P.M. (28801)

ASSISTANTE CONTREMAITRESSE
demandée pour manufacture de brassières.
S'adresser à
SMART BRASSIERES
Roxton Falls Tél. 105
(28777)

111 Hommes demandés

ENGAGERAIS famille sur ferme laitière; salaire $40 par semaine, maison et lait fournis. S'adresser à 18 St-Hubert, tél.: 378-4764. (28861)

112 On demande

25 VENDEURS et vendeuses pour être dépositaire à son compte dans le bas de nylon. Femmes, hommes, enfants, prix à partir de $2.90 la douz. Information: Betty Carole, 5322 Garnier, Montréal, P.Q. (28903)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961, en parfaite condition, bas millage 4 pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez 372-7840. (25722)

A VENDRE : SPRITE 1961, en parfaite condition. Prix raisonnable. S'adresser à Miller C.W. & R.C. Garage, 11 Queen, tél.: 372-2228. (28831)

A VENDRE : Envoy 60, parfaite condition, radio, 4 pneus neufs, batterie neuve, 35,000 milles, prix $475. S'adresser à 114 Robinson Nord, tél.: 378-7134. (28866)

SPECIAL
SI INTERESSE DANS LES VOITURES SUIVANTES
1963 Dodge, V-8, H.T., 4 portes, modèle 440, équipement au complet, très propre.
1962 Acadian Beaumont, 6 cylindres, H.T., 2 portes, équipé, condition comme neuve.
1962 Austin 850, 2 portes, en parfaite condition.
1956 Meteor, sedan, équipé au complet, conditions très bonnes.
Adressez-vous à
7 rue Belmont après 5 heures.
(28891)

142 Maisons à vendre

MAISON à vendre à Granby, 1½ étage, 7 pièces, située 245 Fréchette coin Cabana, garage, chauffage central. S'adresser : Marieville, Georges Gomeau, 191 Franchère, tél. 589-7645. (28748)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

AUBAINE !
MAISON seule à vendre, 5½ pièces, située rue St-Hubert, avec garage, terrasse finie. Cause de vente: Départ. Ecrire à Case 4012, La Voix de l'Est, Granby. (28900)

142a) Maisons à louer

A LOUER : Maison 1½ étage, 8 pièces, ménage fait à neuf, située rang St-Joseph, Dunham, à 5 milles de Cowansville. Pour plus de détails, s'adresser: Adrien Paradis, tél.: 295-2088 (Dunham). (28824)

COWANSVILLE
TEL.: **263 - 2988**

7 Commerces à vendre

A VENDRE : Equipement complet de restaurant en Stainless Steel. S'adresser tél.: 263-2774. (28414)

ST-JEAN
TEL.: Fl. **7 - 7596**

98a) A vendre - Divers

RESTAURANT - EPICERIE bien situé, bonne clientèle. S'adresser par tél.: 346-9109. (26743)

FARNHAM

7 Commerces à vendre

HOTEL à vendre, un des plus "chics" des Cantons de l'Est, 12 chambres, grande salle de réception pouvant contenir 250 personnes. Cause de vente: maladie. Signalez: 293-4962 Farnham et demandez M. Beaumont. (28771)

98a) A vendre - Divers

MAGASIN à louer à 21 Hôtel de Ville, Farnham. Libre le 1er juillet. Signalez: 293-4241. (27954)

A VENDRE : Restaurant, épicerie, rue principale, bon spot, cause de vente: maladie. Téléphoner à 293-6633. (27956)

98a) A Vendre - Divers

A VENDRE : Traileur à 2 roues, poulie-tracteur Case, toile de camion, 4 "jack" de fer, juteuse à tomates. S'adresser: Mme Grégoire Choquette, 125 Huot, Marieville, tél.: 589-7893. (28827)

125b) Camions à vendre

2 CAMIONS à vendre. Un Chevrolet 1957, 2 tonnes avec boite isolée. Aussi un G.M.C. 1952, 3 tonnes avec boite isolée ou sans boite. Tél. 589-7671 (Marieville). (28722)

142 Maisons à vendre

MAISON 5 pièces, en campagne, plancher tuile et prélarts, eau chaude, route d'asphalte, chauffage central, installation pour laveuse et sécheuse. S'adresser à Mme Joseph Gagnon, Ste-Brigide, Co. Iberville. Tél.: 293-6464. (27959)

MARIEVILLE

125b) Camions à vendre

2 CAMIONS à vendre. Un Chevrolet 1957, 2 tonnes avec boite isolée. Aussi un G.M.C. 1952, 3 tonnes avec boite isolée ou sans boite. Tél. 589-7671 (Marieville). (28722)

ECOLE DE COIFFURE PAULA enr.
P.G. Boulet, prop.

Le 1er cours débute le 29 juin. Inscriptions jusqu'au 15 juillet. Inscriptions du 1er au 15 septembre pour le deuxième cours.
211F, rue Principale
Granby
tél.: 372-5471

ENCAN
Mardi, le 15 juin 1965
A 12.30 P.M. PRECIS
Rendez-vous pour l'heure S.V.P.
CHEZ
M. FRANÇOIS LAVIGNE
RANG MAGENTA
Limites de Farnham
SERONT VENDUS :
Un beau troupeau de vaches Holstein, clair de test; 25 vaches à lait, 1 pas vêlée; 4 taures de 2 ans et 3 ans; 1 taureau Holstein 1½ an; 1 refroidisseur à lait, 12 bidons, porte de côté, DeLaval; 2 tonnes de foin; 29 bidons à lait; 1 lot d'avoine; 1 tracteur M.H.F. Diésel, 1100 heures de travail; crock et pelles; 1 charrue à 3 rales, M.H.F.; 1 herse à disques McCormic, 18 x 36, neuve; 1 herse à finir; 1 semoir M.H., neuf; 1 niveleuse; 1 set de chaines à tracteur; 1 tank à gaz, 200 gals; épandeur à engrais, 125 min.; 1 moulin à faucher, 3 pts M.H.; 1 râteau à livraison de côté New Holland; 1 presse à foin, M.H.F., 1 an usure; 1 monte-balles avec moteur; 1 remorque à 4 roues; 1 traineau double; 1 balance, 500 lbs; 1 pulvérisateur, 18 pieds de long; 1 trayeuse Chore Boy, 2 chaudières comp. pour 25 vaches. Un lot d'articles de hangar, trop longs à énumérer.
Pour les conditions, s'adresser sur les lieux ou à G. Normandin. Cause de vente: La terre vendue, quitte les lieux.
aussi
ENCAN
Samedi, le 19 juin 1965
A MIDI PRECIS
Rendez-vous pour l'heure S.V.P.
CHEZ
M. JEAN BEAUDRY
Rang de l'église, entre STE-MADELEINE et SAINT-JEAN-BAPTISTE
SERA VENDU :
1 troupeau et 1 roulant complet. Description à suivre.
GERARD NORMANDIN
Encanteur Licencié
Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford et Missisquoi
TELEPHONE : 379-5529
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
(28887)

LA BIBLE VOUS PARLE
Pendant six jours tu travailleras et tu feras tout ton ouvrage, mais le septième jour est un sabbat pour ton Dieu. Tu n'y feras aucun ouvrage, toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni tes bêtes, ni l'étranger qui réside chez toi.
(Ex 20, 9-10)

Un répertoire du gîte touristique à obtenir

QUEBEC- Le ministère du Tourisme de la Chasse et de la Pêche vient de rééditer son "Répertoire du gîte touristique" pour 1965. "Pour mieux servir et renseigner les nombreux touristes que nous recevons, déclare M. Gérard Cournoyer, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pâche, et pour rendre plus agréable leur séjour dans le Québec, la Direction générale du Tourisme offre, cette année encore, cette liste dont la documentation provient du Service de l'Hôtellerie Les tarifs sont ceux qui étaient en vigueur le 1er mars 1965".

Le "Répertoire du gîte" se compose de quatre fascicules individuels dont un porte sur Montréal et les environs, l'autre sur Québec et les environs et les deux autres sur les régions situées au nord et au sud du fleuve St-Laurent. Il est établi en fonction des caractéristiques du réseau routier et donne dans chaque cas, la catégorie à laquelle l'établissement appartient, le nombre de chambres et les tarifs. Un code indique les établissements qui possèdent une salle à manger ou un casse-croûte, ceux qui ont adopté le plan américain d'hôtellerie, ceux qui sont ouverts ont été seulement ou toute l'année.

Le tirage total des fascicules de ce répertoire s'établit à 152,000 exemplaires et on peut en obtenir gratuitement en s'adressant à la Direction général du Tourisme, 12, rue Saint-Anne, Québec, ou 2 Place Ville-Marie, Montréal.

SUITE DE
VOTRE HOROSCOPE

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Un contretemps vous empêchera probablement d'organiser votre journée à votre guise. N'en perdez pas votre sérénité, car, dans l'ensemble, vous ne serez pas mécontent.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Ne vous enthousiasmez pas trop vite pour un projet que vous exposera un de vos proches ou un de vos amis, sous peine d'aller au-devant d'une déception.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Vous apprendrez dans le courant de la journée des nouvelles qui vous intéresseront vivement. Vous pouvez assister à une réunion intéressante.

LOISELLE, HARBEC ET ASSOCIES ENRG.
60, rue Phoenix Granby
Courtiers en immeuble et prêts hypothécaires

GRANBY, rue Principale
Edifice 3 étages, 12 logements, 1 magasin. Revenu brut: $12,000.00 — possibilité d'augmentation. Prix: $75,000.00 — Bonnes conditions.

WATERLOO, rue Principale
Salaison — Chiffre d'affaires: $1,000.00 par semaine. Prix : $8,000.00 — Conditions: à discuter.

[illegible], rue Principale
[illegible] et [illegible] — [illegible] — [illegible] — Prix: $[illegible],000.00 — Comptant : [illegible],000.00

VENDU

WATERLOO, rue Principale
Restaurant — Affaires: $1,000 par semaine — Prix: $18,000., prendrait échange — Termes faciles pour solde.

FARNHAM, rue Principale
Restaurant - Repas complets et légers - bon équipement - Inventaire inclus - Prix: $18,000.00 - Accepterait échange.

GRANBY
Avons 12 bungalows à vendre ou à échanger.

COWANSVILLE
Salaison — Affaires : $1,500 par semaine — Prix: $9,000. — Accepterait échange.

HYPOTHEQUES
Fonds illimités à prêter en 1ère et deuxième hypothèque — sur fermes, bungalows et édifices commerciaux.
Demandons, fermes, commerces et propriétés à revenu.
Avons acheteurs.
378-8416
372-4270 372-6206

MAGASIN NOUVELLE-FRANCE
419 Notre-Dame (Granby) Tél. 378-8255
Ferronnerie, peinture, appareils électriques etc.
Réal Brodeur, Gérant, E.-J. Brodeur, Prop.
Dépositaires des peintures :
CONANT — ROBBIALAC
NOS PRIX SONT LES PLUS BAS EN VILLE.
Pour mieux vous servir, nous disposons de tout à qualité supérieure.
(28595)

A TOUS
Opportunité unique de gagner plus que la moyenne, et bonis, commissions et avantages sociaux. Il s'agit d'un emploi permanent. Quelques ouvertures à temps partiel. Aussi pour étudiants ou professeurs, pour le temps des vacances. Ceci peut être la chance de votre vie. Se présenter à Hôtel Mont-Shefford, Jeudi le 17 juin 1965 à 2.00 p.m. ou 7.00 p.m. (28899)

MESDAMES
Débarrassez-vous de façon permanente de vos poils superflus par traitements à l'électrolyse.
Consultation et expertise gratuites.
Mme Suzanne Boucher
Electrologiste diplômée
286 MONTCALM TEL.: 372-4042
(28224)

TRADUCTEURS
ANGLAIS OU FRANÇAIS - JUSQU'A $6,900 PAR ANNEE
Bureau des traductions, gouvernement fédéral
OTTAWA
Le gouvernement du Canada cherche un bon nombre de traducteurs pour travailler à Ottawa au niveau de Stagiaire ($4,560), Traducteur 1 ($4860 - $5700) et Traducteur 2 ($6000 - $6900).
Des promotions peuvent s'obtenir jusqu'à un salaire maximum de $13,500.
QUALITES REQUISES: diplôme universitaire (au moins B.A.) OU bonne instruction combinée avec deux années d'expérience en traduction ou l'équivalent dans un domaine connexe.
Faire parvenir votre demande à la Commission du service civil, Ottawa 4, en rappelant le numéro de concours 65-700. (28904)

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?
— PRETS HYPOTHECAIRES —
Si vous êtes propriétaire, servez-vous de l'équité sur votre maison, pour vos besoins d'argent, amélioration résidentielle, consolidation de dettes, etc. Service rapide, jusqu'à dix ans pour rembourser. Aucune commission ou boni, taux compétitifs.
CREDIT TRANS-QUEBEC INC.
9, RUE DUFFERIN GRANBY

TÉLÉVISION

CBFT CANAL 2

LUNDI	MARDI	MERCREDI
12.00 Musique	9.00 Mire	12.00 Musique
1.55 Téléjournal	12.00 Musique	1.55 Téléjournal
2.00 Long Métrage "La Fille du fleuve"	1.55 Téléjournal	2.00 Long mérage "Horizons perdus"
3.30 Long métrage	2.00 Long Métrage "Griffe d'acier"	3.30 Long métrage "Amiral Canaris"
5.00 Bobino	3.30 Long Métrage "Les Ecumeurs des monts Apaches"	
5.30 Rue de l'Anse		
6.00 Médard et Barnabé	5.00 Bobino	5.00 Bobino
6.30 Téléjournal	5.30 Des fourmis et des hommes	5.30 Grangallo et Petitro
6.50 Nouvelles du sport	6.00 Mes trois fils	6.00 Denis la petite peste
7.00 Aujourd'hui	6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal
8.00 Mon pays, mes chansons	6.50 Nouvelles du sport	6.50 Nouvells du sport
8.30 Panique!	7.00 Aujourd'hui	7.00 Aujourd'hui
9.00 En vacances avec. . . . Petula Clark		
9.30 Chasse et pêche	8.00 Lucille Dumont	8.00 Le Millionnaire
10.00 P.S.	8.30 Les Barons de la pègre	8.30 La Cité sans voiles
10.30 Téléjournal	9.30 Le Train bleu	9.30 Le Bonheur conjugal
10.45 Supplément régional	10.00 Intérêt et principal	10.00 Signé Berthe et Blanche
10.54 Nouvelles du sport	10.30 Téléjournal	10.30 Téléjournal
11.00 Cinéma "O.K. Néron"	10.45 Supplément régional	10.45 Supplément régional
	10.54 Nouvelles du sport	10.54 Nouvelles du sport
	11.00 Festival Gérard Philipe	11.00 Cinéma 'Les Distractions'

CFTM CANAL 10

LUNDI	MARDI	MERCREDI
9.00 Mire - Musique	9.00 Mire - Musique	9.00 Mire - Musique
9.30 Bien L'Bonjour	9.30 Bien L'Bonjour	9.30 Bien L'Bonjour
10.30 Ciné-Matin " Abbott & Costello à Hollywood"	10.30 Ciné - Matin Un Homme Traqué	10.30 Ciné-Matin "Nuit de Carnaval"
12.00 Manchettes - Horaire	12.00 Manchettes - Horaire	12.00 Manchettes - Horaire
12.15 En Matinée "Coupable"	12.15 En Matinée "Fernand Cowboy"	12.15 En Matinée "Quai De Grenelle"
2.00 Super Bingo	2.00 Super Bingo	2.00 Super - Bingo
2.30 Bon Après - Midi	2.30 Bon Apres - Midi	2.30 Bon Après - Midi
4.00 L'Homme Invisible	4.00 L'Homme Invisible	4.00 L'Homme Invisible
4.30 Les P'Tits Bon'Hommes	4.30 Les P'Tits Bon'Hommes	4.30 Les P'Tits Bon'Hommes
5.30 Aventure	5.30 Aventure	5.30 Aventure
6.00 Télé-Métro	6.00 Télé - Métro	6.00 Télé - Métro
6.50 Sport - Images	6.50 Sport - Images	6.50 Sport - Images
7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière Heure
7.15 Ciné-Roman	7.15 Ciné - Roman	7.15 Ciné - Roman
7.30 Le Virginien	7.30 Le Saint	7.30 Arrêt "L'Amour Viendra"
9.00 Le Coeur sur la main	8.30 Monsieur Banco	8.30 Emile Genest
9.30 Berval en Orbite	9.00 La Belle Epoque	9.00 Jeux d'Hommes
10.00 La Police des Plaines	9.30 Ciel d'Eté	10.00 Devinez Juste
10.30 Michel de la Vega	10.00 Dix sur Dix	10.30 Yves Christian
10.45 En Première Page	10.45 En Première Page	10.45 En Première Page
10.55 La Couleur du temps	10.55 La Couleur du Temps	10.55 La Couleur du Temps
11.00 La Ronde des Sports	11.00 La Ronde des Sports	11.00 La Ronde des Sports
11.15 Cinéma "Zone Frontière"	11.15 Cinéma "Jeunes Mariés"	11.15 Cinéma "Souvenirs Perdus"
12.40 Fermeture	12.40 Fermeture	12.40 Fermeture

CHLT CANAL 7

LUNDI	MARDI	MERCREDI
11.00 Coq au 7	7.30 Mire et Musique	8.15 Première Edition
12.00 Adam ou Eve	8.15 Première Edition	8.21 Matin Sport
12.30 Deuxième Edition	8.21 Matin Sport	8.30 Pipe de Plâtre
12.40 La Météo	8.30 Pipe de Plâtre	9.00 Cinéma du Matin
12.45 Midi Sport	9.00 Cinéma	10.30 Emission scolaire
1.00 Votre Pot Pourri	10.30 Pause Café	11.00 Coq au 7
2.00 Kermesse	11.00 Coq au 7	12.00 Tentez votre chance
2.45 Propos Féminin	12.00 Film	12.30 Deuxième Edition
3.00 Marie-Eve vous suggère	12.30 Deuxième Edition	12.40 La Météo
3.15 Des gouts et des couleurs	12.40 La Météo	12.45 Midi Sport
3.30 Miroir d'Eves	12.45 Midi Sport	1.00 Votre Pot Pourri
4.00 Bobino	1.00 Votre Pot Pourri	2.00 Kermesse
4.30 La Boîte à Surprise	2.00 Kermesse	3.00 La Bonne Fourchette
5.00 Les Enquêtes Jobidon	3.00 Reflets	3.30 Le Quotidien Magique
5.30 Aventures d'Outre-mer	3.30 Le temps de vivre	4.00 Bobino
6.00 Les bout-en-train	4.00 Bobino	4.30 La Boîte à Surprise
6.30 Télébulletin	4.30 La Boîte à Surprise	5.00 Cadets de la forêt
6.45 La Météo	5.00 Coeur aux Poings	5.30 Les Boucaniers
7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui	6.00 Les Boute-en-Train	6.00 Les Boute-en-Train
	6.30 Télébulletin	6.30 Télébulletin
	6.45 La Météo	6.45 La Météo
8.00 Mon Pays mes chansons	6.50 Edition Sportive	6.50 Edition Sportive
8.30 Panique	7.00 Oui ou Non	7.00 Une n'attends pas l'autre
9.00 En vacances avec.... Petula Clark	7.30 Qui dit Vrai ?	7.30 Disqu'o 7
9.30 Chasse et Pêche	8.00 Lucille Dumont	8.00 Le Millionnaire
10.00 P.S.	8.30 Les Barons de la pègre	8.30 La Cité sans voiles
10.30 Téléjournal	9.30 Le Train Bleu	9.30 Le Bonheur conjugal
10.45 Emission politique	10.00 Intérêt et principal	10.00 Signé Berthe et Blanche
11.00 Dernière Edition	10.30 Téléjournal	10.30 Téléjournal
11.15 Les incorruptibles	10.45 Supplément régional	10.45 Supplément régional
	10.54 Nouvelles du sport	10.54 Nouvelles du sport
	11.00 Festival Gérard Philippe	11.00 Cinéma

CBMT CANAL 6

LUNDI	MARDI	MERCREDI
12.24 Today on CBMT	12.24 Today on CBMT	12.24 Today on CBMT
12.30 Calendar	12.30 Calendar	12.30 Calendar
1.30 Movie Matinée: "Man in the Saddle"	1.30 Movie Matinée: "The Fan"	1.30 Movie Matinée: "Daughters Courageous"
3.00 Moment of Truth	3.00 Moment of Truth	3.00 Moment of Truth
3.30 Take Thirty	3.30 Take Thirty	3.30 Take Thirty
4.00 As the World Turns	4.00 As the World Turns	4.00 As the World Turns
4.31 Razzle Dazzle Presents: The Magic Boomerang	4.31 Razzle Dazzle Presents: The Magic Boomerang	4.31 Razzle Dazzle Presents: "The Magic Boomerang"
5.00 Survival	5.00 Fireball XL-5	5.00 Dr. Who
5.30 Music Hop: Let's Go	5.30 Music Hop:	5.30 Music Hop
6.00 Sea Hunt	6.00 Fine and Dandy	6.00 The Farmer's Daughter
6.30 Across Canada	6.30 Across Canada	6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News	7.01 CBC Evening News	7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith	7.25 Sports with Doug Smith	7.25 Sports with Doug Smith
7.30 Don Messer's Jubilee	7.30 Studio 41	7.30 Provincial Affairs: Liberal
8.00 Show of the Week	8.00 Jack Benny	7.45 Mr. Fix-it
9.00 Danger Man	8.30 Danny Kaye	8.00 Red River Jamboree
10.01 Ferment	9.30 Front Page Challenge	8.30 Perry Mason
10.30 Metroscope	10.01 CBC Newsmagazine	9.30 Camera Canada:
11.00 CBC TV News	10.30 Other Voices	10.30 NFB Film: "Quo Vadis, Mrs. Lumb? "
11.14 Viewpoint	11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News
11.21 Final Edition	11.14 Viewpoint	11.14 Viewpoint
11.30 Sports Final	11.21 Final Edition	11.21 Final Edition
11.37 Science Fiction Theatre: "The Electronic Monster"	11.29 Sports Final	11.29 Sports Final
	11.36 Tuesday Showtime: "The Outlaw's Daughter"	11.36 Movie Cavalcade: "The Wild One"

CFCF CANAL 12

LUNDI	MARDI	MERCREDI
9.30 Meditation	9.30 Meditation	9.30 Meditation
9.35 Coffee Break	9.35 Coffee Break	9.35 Coffee Break
10.00 The Liberal Arts	10.00 The Liberal Arts	10.00 The Liberal Arts
10.30 Romper Room	10.30 Romper Room	10.30 Romper Room
11.00 Ed Allen Time	11.00 Ed Allen Time	11.00 Ed Allen Time
11.30 Abracadabra	11.30 Abracadabra	11.30 Abracadabra
12.00 Lunchtime Little Theatre	12.00 Lunchtime Little Theatre	12.00 Lunchtime Little Theatre
12.45 Dear Charlotte	12.45 Dear Charlotte	12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 Theatre "The Man in Halfmoon Street"	1.00 Channel 12 Theatre "Intern's Can't Take Money"	1.00 Channel 12 Theatre "The Burglar"
2.30 The James Beard Show	2.30 The James Beard Show	2.30 The James Beard Show
3.00 People in Conflict	3.00 People in Conflict	3.00 Poeple in conflict
3.30 It's Your Move	3.30 It's your move	3.30 It's your Move
4.00 Four of a Kind		4.00 Four of a Kind
4.30 Surprise Party	4.00 Four of a kind	4.30 Surprise Party
5.00 The Mickey Mouse Club	4.30 Surprise Party	5.00 The Mickey Mouse Club
5.30 Family Theatre "Rhythm Romance"	5.00 The Mickey Mouse Club	5.30 Family Theatre
6.30 Pulse	5.30 Family Theatre	6.30 Pulse
7.00 Know Your Sports	6.30 Pulse	
7.30 The Flintstones	7.00 The Littlest Hobo	
8.00 Bewitched	7.30 Let's sing Out	7.00 No Time for Sergeants
8.30 It's your Move	8.00 Petticoat Junction	7.30 Bourbon Street Beat
9.00 Wanted Dear or Alive	8.30 The Andy Williams Show	8.30 Sunset Theatre
9.30 Take a chance	9.30 Sunset Theatre "Niagara"	10.30 Wednesday night at the Races
10.00 Dr. Kildare	11.00 National News	11.00 National News
11.00 National News	11.15 Pulse	11.15 Pulse
11.15 Pulse	11.35 Pierre Berton	11.35 Pajama Playhouse
11.35 The Pierre Berton Show	12.05 Newsroom 12-Meditation	12.05 Newsroom 12-Meditation
12.05 Newsroom 12-Meditation		

Les prix du marché

MONTREAL PC - Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois: extra-gros 37; A-gros 34; A-moyen 29; A-petits 26; B 29; C 23.

Beurre: arrivages courants, non admissible: 92: 54 3-8, 93: 55 3-8.

Fromage: livré à Montréal, ciré, arrivages courants, québecois blanc en gros 39; coloré 39 1-4.

Pommes de terre: Nouveau-Brunswick $3 à $3.10 les 50 livres, .69 à .71 les 10 livres; Ile-du-Prince-Edouard $5 à $5. 10 les 75 livres, $3.40 à $3.50 les 50 livres, .75 à .78 les 10 livres.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation no 1 en sacs 14 1-2 à 16; procédé par rouleau, no 2 en sacs: 13 1-2 à 14 1-2; autre catégorie pour nourrissage 12 3-4 à 13. Poudre de lait de beurre pour nourrissage 11 à 12. Poudre de lait 4 à 4 1-2 cents.

MONTREAL (PC) — Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes par les marchands au Marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, Montréal.

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

Pommes: McIntosh, de fantaisie $4 à $4.25, "C.. $2.25 à $2.50

Asperges: .26 la livre.

Epinards: $1.25 à $1.50 le minot $1.75 les 12 cellos de 10 onces.

Betteraves: $1 à $1.25 la douzaine de paquets.

Concombres: $2.25 à $2.50 la douzaine.

Laitue: en feuilles, .90 à $1, Boston $3, Romaine $2.75 à $3 les 2 douzaines, Iceberg $4 à $4.25 les 18.

Navets: en minot, no 1 $4 en sac de 50 livres, no 1 $3.50 à $3.75, no 2 $2.

Oignons: du printemps .50, oignonnets, .55 à .60 la douzaine de paquets.

Pommes de terre: en 50 livres, no 1 $3 à $3.25.

Radis: .40 à .50 la douzaine de paquets.

Rhubarbe: .35 à .40 la douzaine, grosse .75 la douzaine.

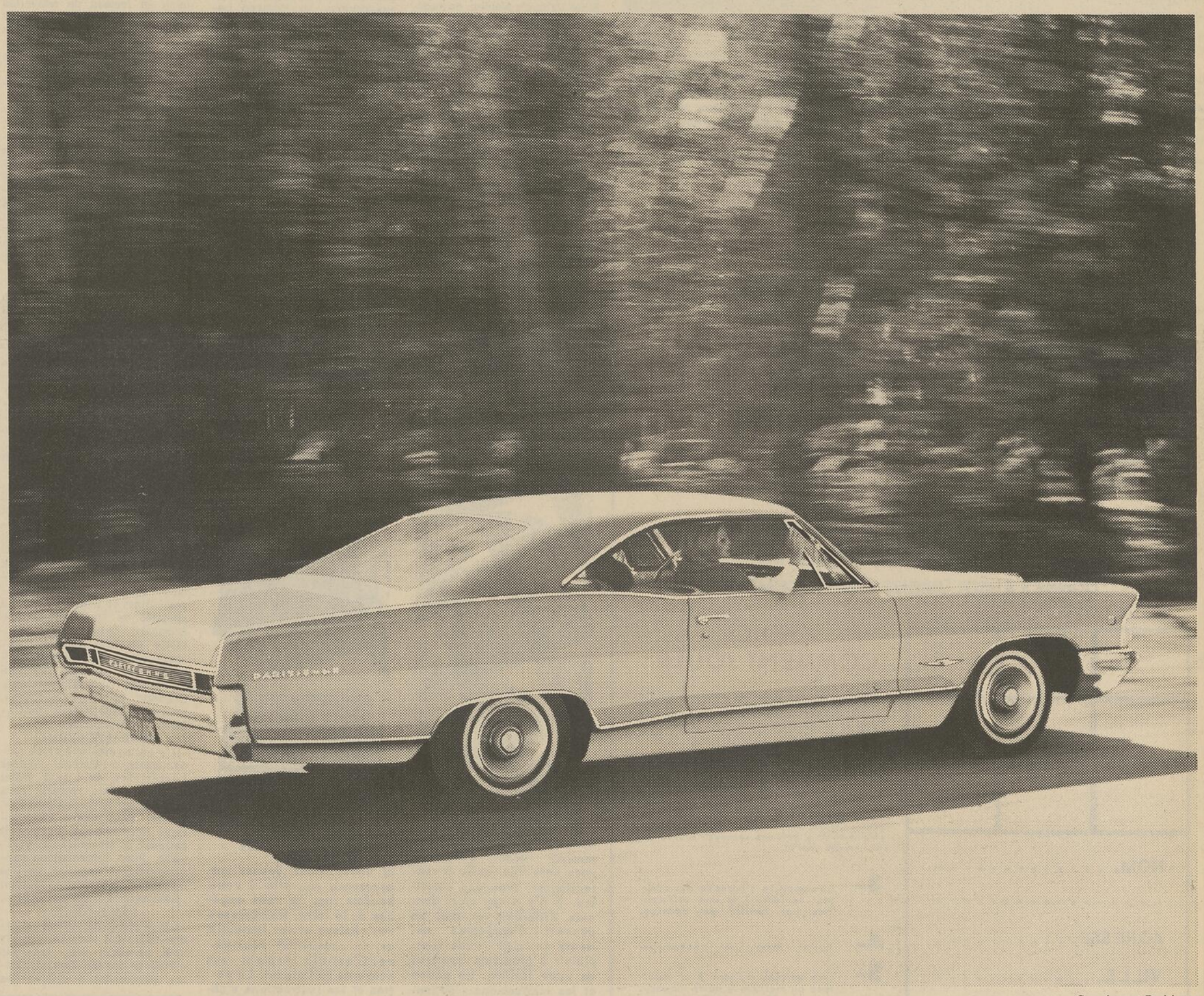
Plants de fleurs: .90 à $1 la boîte.

Jeaneau Prudent dit: "Ne vous amusez pas dans l'eau avec des jouets gonflés d'air. Gardez-les sur la plage où ils ont leur place."

On ne s'étonnera pas que la Pontiac ait de nouveau tant de succès cette année...

il suffit de la regarder!

Il suffit de jeter un coup d'oeil à la Pontiac, à ses lignes d'une beauté parfaite, pour comprendre pourquoi elle remporte un tel succès auprès des automobilistes canadiens. Mais l'aspect magnifique de la Pontiac n'est qu'un des éléments de son succès, car elle offre bien davantage qu'une silhouette séduisante. Elle offre par exemple le luxueux confort de magnifiques tissus de garnitures et d'équipements intérieurs raffinés, de grande élégance. Ses fulgurantes performances vont de pair avec une sûreté de fonctionnement exceptionnelle. Elle est dotée de perfectionnements techniques d'avant-garde, et elle comprend aussi d'autres innovations remarquables: entre autres, le robuste châssis-cadre et les glaces latérales incurvées. Sa tenue de route est améliorée de façon sensationnelle grâce à la voie élargie et à la suspension entièrement à ressorts à boudin. Et puis, toute une série d'autres éléments et accessoires de qualité expliquent facilement pourquoi la Pontiac est tellement appréciée du point de vue pratique. Mais pour savoir pourquoi la Pontiac exerce tant d'attrait . . . *il suffit de la regarder!*



Coupé sport Parisienne

TOUJOURS LÀ—AVEC DE L'ARGENT POUR TOUTE RAISON VALABLE

vacances ◇ réparations de votre auto ◇ comptes en souffrance ◇ améliorations domiciliaires ◇ meubles neufs ◇ dépenses imprévues. De $50.00 à $2,500.00 OU PLUS

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS ASSURÉ

304, rue Principale
Granby 378-7951

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

NF-65-4F

Et voyez ce que vous offre le concessionnaire Pontiac

La vente de célébration d'une réussite bat son plein! C'est ainsi que le concessionnaire Pontiac de votre localité veut remercier les automobilistes de l'enthousiasme qu'ils manifestent envers ses modèles Pontiac 1965. Il est prêt à vous offrir des conditions magnifiques dont vous parlerez à tous vos amis. **Le choix de modèles Pontiac et de couleurs de carrosserie est particulièrement étendu!** Pontiac présente au total 40 modèles séduisants: hardtops, sedans, décapotables et station-wagons, pour la plupart livrables rapidement. **Les prix offerts pour les voitures reprises sont imbattables!** Afin de conserver un bel assortiment de voitures d'occasion, le concessionnaire Pontiac offre le prix maximum pour la reprise de votre voiture, pendant la durée de cette célébration d'une réussite. Ce qui veut dire que votre voiture actuelle vaut en ce moment plus qu'elle ne vaudra jamais à la reprise!

Rendez-vous aujourd'hui même à la vente de célébration d'une réussite!

La Pontiac

Futurama GENERAL MOTORS

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Voyez votre concessionnaire Pontiac

P-1165CF

Concessionnaire autorisé Pontiac à Granby:

GABRIEL LUSSIER LIMITÉE

715 BLVD LECLERC GRANBY FR. 8-4678

Ne manquez pas "Rue de l'Anse" tous les mardis soirs à 8:00 p.m. et "Cinéma International" tous les vendredis soirs à 8.30 p.m. sur le réseau complet de Radio-Canada

La Voix Féminine

Le déjeuner annuel de la Société Ste-Rose de Lima

COWANSVILLE (DNC) - Le déjeuner annuel de la Société des Dames Ste-Rose de Lima du quartier Sweetsburg a eu lieu dernièrement M. l'abbé A. St-Pierre, prêtre du Verbe Divin a célébré la messe, où les dames ont reçu la Sainte-Communion en grand nombre. A cette occasion les autels ont été décorés de roses jaunes, de ponpons, de lilas et de verdure.

Après la messe, les dames ont été reçues à l'Hôtel Maurice par la présidente, Mme James E. Smith, et chacune des dames présentes a reçu une statuette souvenir.

Le tirage d'une nappe fait à la main a eu lieu et l'heureuse gagnante a été Mme Henri Polender, du quartier Sweetsburg. Le billet chanceux a été tiré par Mme Maurice Gagnon, et l'heureuse gagnante du centre de table en roses naturelles a été Mme René Pépin, du quartier Sweetsburg.

A la fin du somptueux déjeuner, Mme La Présidente a remercié les dames d'être venues et leur a souhaité de bonnes vacances.

Ce déjeuner a clôturé les activités de la société jusqu'en septembre prochain.

Les organisateurs de ce déjeuner sont: Mme Roland Désourdy, 1ère vice-présidente et Mme Hilton M. Smith, 2e vice-présidente.

Les dames de la Société Ste-Rose de Lima désirent remercier toutes les personnes qui ont encouragée la Société pour le tirage de la nappe qui a rapporté la somme de $125.50.

Le déjeuner annuel de la Société Ste-Rose de Lima a réuni à l'Hôtel Maurice de Cowansville tous les membres de cette Société. On remarque sur la photo, de gauche à droite: Mme Julien Beaudry, présidente ex-officio; Mme Raymond Brown, conseillère; Mme Jemes E. Smith, présidente; Mme Hilton M. Smith, 2e vice-présidente, Mme Jean-Paul Pinsonneault, secrétaire, Mme A. Dahue, trésorière.

Noces d'or de M. et Mme J. Maloin

VALCOURT (DNC) - M. et Mme Joseph Maloin (Aldéa Hébert) âgés respectivement de 76 et 70 ans ont été à l'honneur lors d'une belle fête organisée à l'occasion de leur cinquantième anniversaire de vie conjugale. Ils se sont mariés en l'église paroissiale de Racine en 1915 et ils ont toujours demeurés à Valcourt.

Une messe d'action de grâce a été célébrée en l'église paroissiale de Valcourt. à 11 heures a.m. par l'abbé Yvon Maloin, de Sherbrooke. L'église pour l'occasion, a été décorée de fleurs chrysantèmes jaunes et blancs. On remarquait dans le choeur, M. le Curé de la paroisse.

Après la messe une grande réception a réuni les invités à l'hôtel Warden. La table d'honneur se composait de M. et Mme Joseph Maloin, les jubilaires; M. le Curé de la paroisse, l'abbé Rosario Lapointe; l'abbé Yvon Maloin, le Rév. Frère Charles-Omer Maloin, de Sherbrooke, frère du jubilaire; le Rév. Frère Roger-Denis Laverdure, neveu du jubilaire, frère des Ecoles Chrétienne, de La Tuque; M. Jean Baptiste Côté, de Racine, oncle du jubilaire et témoin; M. Joseph Jauron, frère du jubilaire et témoin également; les enfants des jubilaires; M. et Mme Méril Maloin et leurs enfants, Jean Guy, Huguette, Johanne; M. et Mme Amédée Lussier (Martha) de Lawrenceville; M. et Mme Philippe Gagnon (Laurette), de Sorel et leurs enfants, Marcelle, France, Fabien, Lucie; M. et Mme Georges-Omer Maloin et leurs enfants, Yvan, Daniel, Carmelle; M. et Mme André Maloin et leurs enfants, Sylvie et Alain. On remarquait aussi les soeurs de la jubilaire Mme Valmore Neider, de Racine, Mme Athanas Fontaine, Mme Elzéar Lamarche, du Vermont; M. et Mme Rodolphe Hébert, de Racine, M. et Mme Arthur Hébert, de Springfield, Mass.

Une adresse a été lue par Marcelle Gagnon, une gerbe de fleurs a été présentée par Sylvie Maloin et une bourse bien garnie a été remise par Mario Maloin, petits-enfants des jubilaires. Les jubilaires comptent 14 petits enfants. Le maître de cérémonie était M. Lambert de Granby.

Parmi les invités on remarquait de Racine, MM. et Mmes John et Adrien Côté, Ernest Martin, Omer Courtemanche, Bruno Smith, Dominique Lachapelle, Gérard Neider, Roland Lamarche, Jéonva, Gaston et Claude Fontaine, Alphonse Lussier, Rosaire Jeanson, Rodolphe, Louis-Philippe, et Jacques-Emile Hébert. Il y avait de Greenfield Park, MM. et Mmes Arthur Hébert, Florismond Maloin, Georges Hurteau, Mlle Suzanne Maloin; Mme Elzéar Lamarche et M. et Mme Réal Comptois, de Newport, Vermont; M. et Mme Joseph Rocheleau, de Burlington; MM. et Mmes Zénon St-Laurent, Raymond Proulx, Marcel Meunier, Mme Arthur Paquette, de Montréal; M. et Mme Joseph Jauron, de Ville Jacques Cartier; M. et Mme Levis Thomas, M. et Mme Denis Larivée, de St-Lambert; MM. et Mmes Georges-Léon Lussier, Roch Bruno, Georges Bernier, Armand Lussier, de Granby; M. et Mme Georges Prince de Magog; M. et Mme Paul Proulx et Mmes Cavier et Eugène Robin, de Verdun; M. Serge Maloin et M. et Mme Philippe Lauzon, de Sherbrooke; MM. et Mmes Roger Delorme, Origène Langevin, Marcel Foisy, Elphège Foisy, de Waterloo; M. et Mme Ernest Perra, de Bonsecours; M. et Mme Gilles Bernier de Mansonville; M. et Mme Roland Laplante M. et Mme Robert Proulx, de South Dunham; M. et Mme Albert Beauchesne, Kinsby Falls

On remarquait parmi les gens de Valcourt: MM. et Mmes Ovila Lussier; Laurent Robert et Romain Maloin; Yvon Maloin Léo Lemay, Fernando Lemay, M. Maurice Proulx; MM. et Mmes Jean-Victor Plante, Henri Jauron, Lionel Bombardier Léo Jauron, Mme Alfred Bernier; M.et Mme Omer Nadeau, Aurius Racicot, Mme Raymond Bissonnette, M. Edmond Lemay, Mme Ulric Lebeau et son fils Jean-Paul; Mme Willie Choinière, Jean-Paul Goudreau Gérard Bombardier, Gérard Beauchemin, Jean-Claude Bernier, MM. Germain et Yvon Bernier, Maurice Proulx; MM. et Mmes Normand, Jean, et Victor Proulx; M. Richard Maloin et Mlle Bernadette Gratton.

M. Sylva Ponton; MM. et Mmes Georges-Henri, Sylvio Fernand Gilles Ponton; Mlle Rita Ponton, M. Charles Mochon, tous de Granby, et plusieurs autres.

Sincères félicitations aux heureux jubilaires.

Lors de la dernière assemblée mensuelle du Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Eugène de Granby, un nouvel exécutif a été élu. On remarque sur la photo de gauche à droite: Mme Yoland-Paul Ferland, trésorière; Mme Roger Giroux, conseillère; Mme René Messier, 1ère vice-présidente; Mme Gérard Richard, présidente; Mme Edmour Legault, secrétaire; Mme Jean Pintal, 2e vice-présidente en remplacement de Mme Roger Gemme, sortant de charge; Mme Robert Daigle, conseillère.

Distribution des charges et causerie aux F.N.D.

GRANBY - - - La dernière réunion mensuelle des Foyers Notre-Dame a eu lieu au local habituel chez les R.R.S.S. Auxiliatrices. Lors de cette assemblée, les charges ont été distribuées pour l'année 1965-66.

On retrouve comme responsables de fonctions, Carmen et Jean-Louis Tétreault, couple président de l'équipe dirigeante diocésaine. Ce couple sera responsable de promouvoir l'expansion des F.N.D. dans le diocèse en fondant de nouvelles sections; de l'organisation des journées d'études diocésaines pour les chefs d'équipe; de la programmation des réunions bi-annuelles d'équipe; des relations extérieures avec le secrétariat national.

Anne Marie et Adélard Lemoyne, couple président de la section de Granby. Ce couple sera responsable de l'accueil aux diverses réunions; de la bonne marche de toutes les réunions plénières et du conseil de section; des relations extérieures avec nos conférenciers invités; de l'impression de la lettre mensuelle; de l'envoi et de la mise à la poste de la lettre mensuelle.

CONSEIL DE SECTION

Dorénavant les F.N.D. de Granby seront dirigés par un conseil de section. Celui-ci sera composé de tous les chefs d'équipe dont : Madeleine et Henri Morissette, secrétaires: Cécile et Gaston Beaumont, relèvent les présences; Suzanne et Omer Brasseur, adjoint aux activités; Pauline et Albert Désautels, trésoriers-financiers; Thérèse et Claude Messier, adjoint à la publicité; Ghislaine et Jean Marie Racine, M.C. des réunions mensuelles.

RESPONSABLES DE COMITES

Voici les couples qui seront en charge pour 65-66, des divers comités qui apportent une étroite collaboration au conseil de section: Hélène et Raymond Loignon, activités; Simone et Doris Paquette, agapes; Lise et Pierre Mallette assistés de M. et Mme René Bouchard, belles choses; Mariette et Jean-Claudes Deslande chant; Pierrette et Normand Côté, liturgie; Gabrielle et Gaston Cabana, publicité; Huguette et André Lévesque, Seréna; Gabrielle et Gaston Cabana, retraite fermée.

RETRAITE FERMEE

Il y aura retraite fermée fondamentale, à l'Estérel, dans les Laurentides, du 4 au 9 juillet prochain. Cette retraite sera prêchée par le Père Albert Lapointe. Pour toutes réservations téléphonez au secrétariat national à Montréal, à VI-2-2928. Pour informations supplémentaires appellez un des membres du conseil de section.

Bienvenue à tous les couples.

PIQUE-NIQUE

Les F.N.D. organisent un pique-nique qui aura lieu le 1er août prochain pour tous les membres des familles. Une lettre parviendra à chacun des membres pour vous donner les détails.

MON ENFANT DEVIENT ADOLESCENT

Pour clôturer l'année en beauté et dans la joie, le conférencier invité était le Rév. Frère Julien Plante, des Frères de la Charité. Il est en même temps un conférencier très compétent et expérimenté et aussi très spirituel et joyeux, voir même comique.

Dans sa causerie intitulée: "Mon enfant devient adolescent", il a su tour à tour captiver l'auditoire par des faits et des commentaires vraiment vivants, piquants et éclairants, Il a aussi inclu des chants et des poésies de son propre répertoire qu'il adresse tantôt aux pères, aux mères ou aux enfants.

Le rôle du père dans l'éducation consiste à tourner son attention vers la mère, il ne peut s'occuper de l'enfant directement. La mère qui connait l'amour peut ensuite plus facilement le faire connaitre à son enfant.

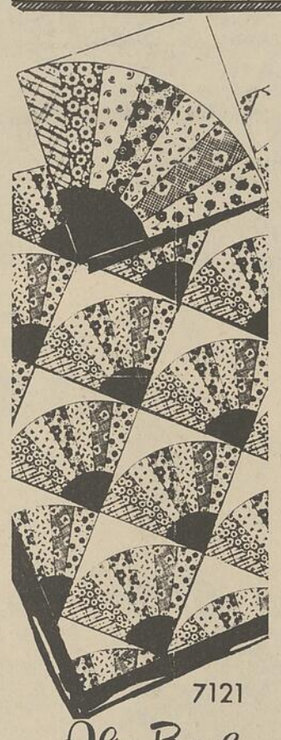
L'enfant a des droits à la vie et à l'amour et il en prend conscience à l'âge de l'adolescence. C'est ce qui déroute les parents de voir l'enfant changer si brusquement du sommet de l'enfance à celui de l'adolescence.

La caractéristique de l'enfant est de recevoir et d'obéir, s'il n'obéit pas c'est par pur caprice. L'adolescent lui n'obéit pas parce qu'il a des idées. Si l'on veut qu'il soit heureux, il doit trouver dans son père un héros qu'il admire, sinon il vivra dans la crainte.

Les parents doivent aimer leurs enfants en leur disant la vérité, en leur montrant les nouveaux horizons qui s'ouvrent devant eux.

Après la conférence, une messe a été célébrée par l'abbé Roger Brouillard, de la paroisse Ste-Famille et pour terminer un goûter a été servi.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



7121

Alice Brooks

Une couverture que chacun aimera pour s'endormir vous sera très facile à confectionner avec des retailles. Il n'y a que trois dessins différents et tout en passant d'agréables moments de loisir. vous ferez plaisir à plusieurs membres de votre famille. Le patron et les instructions s'obtiennent pour la modique somme de 50 cents.

7168

Alice Brooks

Si vous voulez donner une apparence nouvelle à votre boudoir rien ne vous empêche de le faire. Rajeûnissez vos chaises et vos fauteuils en le recouvrant vous-même. C'est très simple et vous sauverez de l'argent. Le patron et les instructions s'obtiennent pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Une prédiction est sur le point de se réaliser; vous entrevoyez enfin la possibilité de réaliser une de vos ambitions. Il survient de l'imprévu.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Quelques détails exigent de l'exactitude, mais vous obtenez des renseignements fort utiles. Il y a incompréhension sur le plan sentimental.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Journée intéressante au point de vue travail et famille; compliquée dans les affaires d'envergure. Vous attendez certains développements.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Vous serez très sensible à une attention délicate. Vous voyez des amis, mais dans un lieu intéressant et inaccoutumé Une décision se fait attendre.

22 juillet au 21 août (LE LION) Aujourd'Hui, vous exercez une bonne impression sur votre entourage et chacun s'efforcera de vous faire plaisir. Suivez l'exemple qui vous sera donné.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Vous entrez en conflit avec votre entourage probablement parce que celui-ci est d'un esprit plus réaliste que le vôtre. Essayez de comprendre votre prochain.

23 septembre au 21 octobre. (LA BALANCE) Aujourd'hui, vous trouverez facilement à employer votre énergie. Il y a mésentente familiale qu'il faudra essayer de surmonter. Vous faites un essai.

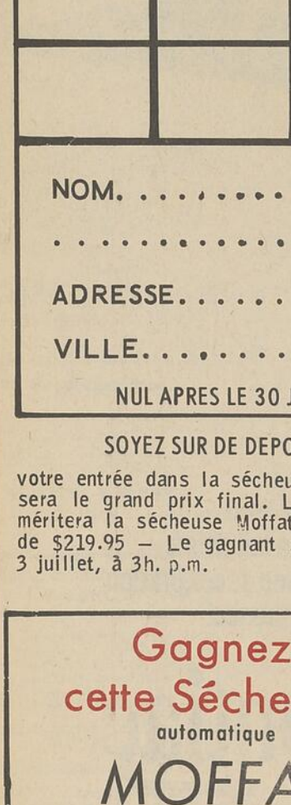
22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Aujourd'hui, vous aurez une heureuse inspiration; si vous la suivez, vous n'aurez qu'à vous en réjouir. Vous pourriez passer d'excellents moments de détente.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Aujourd'hui, divers succès agrémenteront votre journée. Vous serez également satisfait du comportement de vos proches. Si vous sortez seul, vous pourrez faire une rencontre agréable.

(Suite à la page 10)

Réparation — Rembourrage — Remodelage
Meubles sur Commande
SYLVA CABANA
15 années d'expérience dans le rembourrage
525 RUE COWIE GRANBY 378-2929

LA CONSTIPATION
peut causer un malaise. Evitez-le! Prenez
FRUITATIVES
Le malaise causé par la constipation peut être difficile à supporter. Fruitatives vous apporte un soulagement efficace qui fait du bien. C'est un produit unique! Fait d'extraits de fruits frais, de médicaments et d'herbes. Agit rapidement—coût modique. Vous pouvez vous en remettre à Fruitatives, qui a fait ses preuves maintes et maintes fois. Dès aujourd'hui, procurez-vous Fruitatives.



LAURENT

VOICI UN CONCOURS FACILE

auquel toute personne de 21 ans ou plus, pouvant additionner jusqu'à 21 peut participer et gagner.

JOUEZ 21

PLUS DE $5,000. en CERTIFICATS DE MARCHANDISE ET UNE SECHEUSE AUTOMATIQUE MOFFAT DONNES ABSOLUMENT GRATUITEMENT

NOM. . . . . .
. . . . . .
ADRESSE. . . . . .
VILLE. . . . . .
NUL APRES LE 30 JUIN

SOYEZ SUR DE DEPOSER votre entrée dans la sécheuse Moffat qui sera le grand prix final. Le gagnant se méritera la sécheuse Moffat d'une valeur de $219.95 — Le gagnant sera connu le 3 juillet, à 3h. p.m.

VOICI COMMENT JOUER

1- Inscrivez dans les carreaux du diagramme de gauche des chiffres totalisant 21, horizontalement, verticalement et diagonalement, en vous servant des chiffres de 1 à 12. N'utilisez pas le même numéro 2 fois.

2- Chaque semaine, 100 lettres portant la bonne solution, seront pigées au sort. Leurs envoyeurs se mériteront un certificat de $10., $15. ou de $25. applicable sur tout achat de $100 ou plus, à notre magasin. Chaque bonne réponse donne également la chance de gagner une sécheuse automatique de marque Moffat.

3- Le concours s'adresse aux adultes seulement et une seule entrée par famille est permise.

4- Aucun achat est nécessaire.

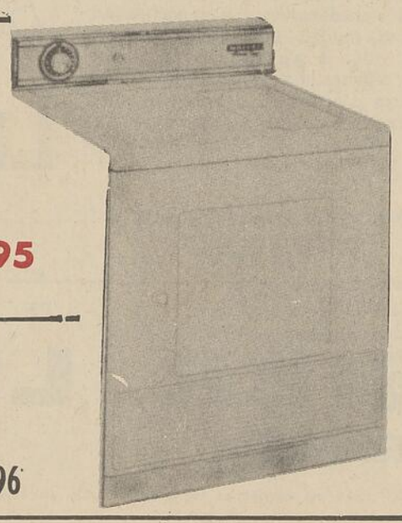
5- Les entrées doivent être apportées ou mallées à notre magasin avant le 30 juin 1965, à minuit.

6- Tous les gagnants seront avisés par le courrier et les noms des gagnants seront publiés dans ce journal.

7- Les employés de HARVEY & RACINE Inc. ainsi que leur famille ne sont pas éligibles.

Gagnez cette Sécheuse automatique MOFFAT

UNE VALEUR DE $219.95



Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE
CHEMIN ROXTON tél. 372-5896

ARTHRITE & RHUMATISME

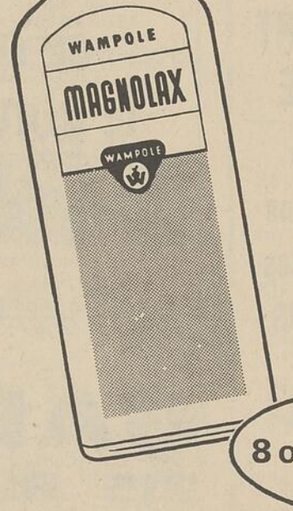
La société de recherches éducatives a édité une intéressante brochure sur le RHUMATISME, les NEVRITES et l'ARTHRITE. Cet ouvrage rédigé en des termes simples malgré son caractère scientifique aidera le lecteur à comprendre comment des soins appropriés peuvent guérir ces maladies.

Demandez un exemplaire GRATUIT à:

Société de Recherches Educatives
Boîte Postale 12
Station Rosemont Montréal

Veuillez m'envoyer gratuitement et sans obligation la brochure "Arthrite".

Nom.....
Adresse.....
Ville..... Province.....
La Voix de l'Est, le 14 Juin 1965



Cherchez-vous le laxatif idéal pour votre famille?

WAMPOLE

MAGNOLAX*

Un laxatif efficace • Liquide d'un goût agréable • Idéal pour nourrissons, enfants, parents et grands-parents • Peut être employé durant la grossesse • Pour les nourrissons—MAGNOLAX* peut être ajouté à la formule du bébé.

EN VENTE CHEZ VOTRE PHARMACIEN

8 oz. 85¢

*MARQUE DÉPOSÉE